



UNIVERSIDAD DEL ISTMO
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN

APRENDIZAJE DE LENGUAJE ORAL EN L3 FRANCÉS, PARA NIÑOS DE
PÁRVULOS (4- 5 AÑOS) EN UN CENTRO EDUCATIVO PRIVADO:
UNA PROPUESTA DESARROLLADA A TRAVÉS DEL JUEGO.

KARLA PATRICIA CHORRO HERNÁNDEZ DE ARMAS

Guatemala, 5 de diciembre de 2017.



UNIVERSIDAD DEL ISTMO
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN

APRENDIZAJE DE LENGUAJE ORAL EN L3 FRANCÉS, PARA NIÑOS DE
PÁRVULOS (4 a 5 AÑOS) EN UN CENTRO EDUCATIVO PRIVADO:
UNA PROPUESTA DESARROLLADA A TRAVÉS DEL JUEGO.

Trabajo de Investigación
Presentado al Honorable Consejo Directivo de la
Facultad de Educación

Por

Karla Patricia Chorro Hernández de Armas

AL CONFERÍRSELE EL TÍTULO DE
LICENCIADA EN EDUCACIÓN
CON ESPECIALIDAD EN DIDÁCTICA APLICADA

Guatemala, 5 de diciembre de 2017



UNIVERSIDAD
DEL ISTMO

FACULTAD DE
EDUCACIÓN

Guatemala, 5 de diciembre de 2017.

**EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE EDUCACIÓN DE LA
UNIVERSIDAD DEL ISTMO**

Tomando en cuenta la opinión vertida por los catedráticos, asesores y la Terna de Defensa de Trabajo de Investigación, y considerando que el trabajo presentado satisface los requisitos establecidos **AUTORIZA** a la estudiante **KARLA PATRICIA CHORRO HERNANDEZ DE ARMAS** la reproducción digital de su Trabajo de Investigación titulado:

**“APRENDIZAJE DE LENGUAJE ORAL EN L3 FRANCÉS, PARA NIÑOS DE
PARVULOS (4- 5 AÑOS) EN UN CENTRO EDUCATIVO PRIVADO: UNA
PROPUESTA DESARROLLADA A TRAVÉS DEL JUEGO”.**

Previo a optar el título de

**LICENCIADA EN EDUCACIÓN
CON ESPECIALIDAD EN DIDÁCTICA APLICADA**

Lcda. Mirna Rubí Cardona de González
Decana



FACULTAD DE EDUCACIÓN

Lc-54/17
Mdc/NA
cc: Archivo

Guatemala, 22 de noviembre de 2017.

Licenciado
Serge Kamel Ouddane Beaugé
Director de Estudios
Facultad de Educación

Estimado licenciado Ouddane:

Por este medio informo que he concluido la revisión de estilo del trabajo de graduación titulado "Aprendizaje de lenguaje oral en L3 francés, para niños de párvulos (4 a 5 años) en un centro educativo privado: una propuesta desarrollada a través del juego" presentado por la alumna **Karla Patricia Chorro Hernández De Amas**, camé **2016-1453**, de la carrera de Licenciatura en Educación.

Luego de la revisión, hago constar que la alumna ha incluido las sugerencias dadas para el enriquecimiento del trabajo. Por lo anterior emito el *dictamen positivo* sobre dicho trabajo y confirmo que está listo para que se autorice su impresión.

Atentamente,



Ing. Ingrid Karina Zapata de Ajpop
Revisora de forma

Cc: archivo



UNIVERSIDAD
DEL ISTMO

FACULTAD DE
EDUCACIÓN

Guatemala, 8 de noviembre 2017

Licenciada
Nidia Alvarez Urías
Directora
Licenciatura en Educación
Facultad de Educación

Estimada Licenciada Alvarez:

Por este medio informo que he asesorado y revisado a fondo el trabajo de investigación que presenta la alumna **KARLA PATRICIA CHORRO HERNANDEZ DE ARMAS** carné **2016-1453**, de la carrera de Licenciatura en Educación, el cual se titula **"APRENDIZAJE DE LENGUAJE ORAL EN L3 FRANCÉS, PARA NIÑOS DE PARVULOS (4- 5 AÑOS) EN UN CENTRO EDUCATIVO PRIVADO: UNA PROPUESTA DESARROLLADA A TRAVÉS DEL JUEGO"**.

Luego de la revisión, hago constar que la alumna, ha incluido las sugerencias dadas para el enriquecimiento del trabajo de investigación. Por lo anterior emito el *dictamen positivo* sobre dicho trabajo y confirmo que el mismo está listo para pasar a revisión de estilo.

Atentamente,

Lcda. Carmen Méndez de Rivera
Revisora de fondo

Le-42/17
IDA/NA
CC. Expediente

INTRODUCCIÓN

La educación que tiene más demanda en la actualidad, es la educación bilingüe. Por definición de la Real Academia Española de la lengua, la educación bilingüe se trata de centros de enseñanza que imparten su educación en dos lenguas (RAE, 2017).

Existe un denominador común en todas las instituciones donde se desarrolla una educación bilingüe: algunas asignaturas se imparten en la segunda lengua y otras en la lengua materna. El objetivo de estas instituciones es que sus alumnos sean enriquecidos al final del período escolar con el conocimiento de otra lengua, para que las competencias alcanzadas les favorezcan en su desempeño laboral más adelante. Los modelos que forman parte de la gran variedad de este tipo de instituciones por el mundo, difieren en objetivos, características e instrucciones sobre la forma en que se aplican las lenguas, las aproximaciones pedagógicas y, por supuesto, en el apoyo de la comunidad o del Estado para el desarrollo de esta ventaja.

En el año 2004, en Guatemala se desarrolló un acuerdo gubernativo sobre la educación bilingüe en el país, y cómo la interculturalidad va de la mano con el mismo. El artículo reza de la siguiente forma: Artículo 1. “Se establece la obligatoriedad del bilingüismo en idiomas nacionales como política lingüística nacional, la cual tendrá aplicación para todos los y las estudiantes de los sectores público y privado. El primer idioma para el aprendizaje es el materno de cada persona, el segundo idioma es otro nacional y, el tercer idioma debe ser extranjero. Artículo 2, la obligatoriedad de la enseñanza y práctica de la multiculturalidad e interculturalidad como políticas públicas para el tratamiento de las diferencias étnicas y culturales para todos los estudiantes de los sectores público y privado” (MINEDUC, 2009). Ese artículo muestra que la actualidad educativa de Guatemala ha merecido cambios y reformas, y que el bilingüismo ya es algo cultural, propio del Estado.

Esto hace que la educación bilingüe tenga un arraigo cada vez mayor y que, no sólo se trate de que los estudiantes tengan oportunidades diferentes, sino también de inculcar la cultura para mantenerla y difundirla. Por supuesto que estos cambios se dan poco a poco, pero, en este sentido, el sector que ha tenido un desarrollo más formal y constante en cuanto a la educación bilingüe, es el sector privado de la educación.

En el presente trabajo de investigación se desarrolla una problemática alrededor del bilingüismo, en el que los estudiantes del grado de párvulos (cuatro a cinco años) de una institución privada, necesitan tener un nivel del idioma L3 francés similar al del idioma materno

(español) para saber comunicarse en ambos idiomas de manera eficaz. De acuerdo con la enseñanza del programa de párvulos evaluado a través de competencias, los estudiantes manejan un buen nivel de comprensión, pero no una producción adecuada en todos los temas que les involucra el nivel de estudio.

Para poder mejorar esta necesidad, se realizó una investigación que contiene el contexto de la institución donde se localiza la problemática. En una segunda parte, se desarrollan tres aspectos: temas relacionados con la comprensión del desarrollo de la persona de estudio, las teorías que son necesarias para la adquisición de la lengua materna y de una extranjera, y los métodos y técnicas que ayuden a la adquisición de una nueva lengua.

En la siguiente parte de esta investigación se encuentra la descripción de todo el trabajo de campo, que se realizó para poder dar una respuesta a la problemática planteada. Al final, se localizan las conclusiones y recomendaciones de la investigación.

ANTECEDENTES

El director de la UNESCO¹, en su discurso del 27 de octubre de 2011, hizo mención sobre la educación como el medio de progreso del hombre, la llave que promueve la cultura de la paz. Él mismo invitó a los docentes a innovar, a atreverse, a que sean el cambio para las instituciones educativas. La UNESCO consideró importante promover una evolución en la enseñanza de los diferentes idiomas, sobre todo con respecto al inglés, pero al mismo tiempo con el deseo de conservar una multiplicidad lingüística, es decir, con otros idiomas también.

Guatemala ha elaborado una guía para la enseñanza a nivel nacional, llamada currículo Nacional Base (CNB), en la cual deben apoyarse los maestros para planificar sus clases en el área que imparten. En la actualización del año 2003, dentro del marco de la transformación curricular, se describe dentro de los ejes de los componentes y subcomponentes de dicho Currículum, la multiculturalidad y la interculturalidad a nivel educativo. EL CNB posee un área de Comunicación y Lenguaje (L2), la cual establece la forma en que se debe enseñar a los estudiantes a aprender a comunicarse en un segundo idioma, desarrollando cuatro características lingüísticas específicas: escuchar, hablar, leer y escribir.

Al aprender una segunda lengua, se promueve no sólo el saber hablarla, sino también, el conocer el entorno social, cultural, natural y familiar y, si es posible, que se pueda interactuar con las personas de otras culturas. En el caso de enseñar un segundo idioma desde la preprimaria, lo importante es enfocarse en el desarrollo de la habilidad para escuchar, para producir y transmitir mensajes claros, y en el uso de la estrategia de lectura para complementar la comprensión, el vocabulario y fomentar el análisis.

En Perú, en los años 40, el maestro José María Arguedas fue el primero en trabajar para promover la importancia de la educación bilingüe en su país; en la Revista de Crítica Literaria Latinoamericana se hace una reseña de su estudio (MELIS, 2010 págs. 191-202). Por medio del reconocimiento de la existencia del multiculturalismo en Perú, por sus idiomas incas, el maestro Arguedas logró fundamentar su estudio en la necesidad de alfabetizar a la población en su lengua materna, antes de enseñar el español como una segunda lengua. La educación de los diferentes idiomas, de acuerdo al fundamento de Arguedas, es importante para que se

¹ Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura: organización que trabaja a favor de la comunidad internacional en los ámbitos de la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación.

preserve la cultura, en el caso de su estudio: la andina, y, al mismo tiempo, pueda evolucionar con otros idiomas.

La lengua materna y su importancia, es un tema que se ha estudiado como base para lograr la alfabetización de los pueblos. La investigación de Carol Benson, con el tema *The importance of mother tongue - based schooling for educational quality (Educación de calidad basada en la importancia de la lengua materna)* (BENSON, 2004), explica que la base para la comunicación dentro del salón de clases, es la lengua materna. Es cada vez más común que se enseñen otros idiomas dentro de las instituciones educativas, por lo tanto, la investigación de Benson, se enfoca en el hecho de que se debe impartir la lengua materna para el desarrollo de la comunicación, de esa forma el aprendizaje del segundo idioma será óptimo, al familiarizarse con los conocimientos previos.

La Licenciada Indiana Adela Tejeda de Wycherley, en su trabajo de investigación titulado: *La producción oral de la segunda lengua de los alumnos de cuarto primaria del colegio Howard Gardner, una propuesta metodológica*, refuerza el tema sobre la necesidad de implementar una metodología para la producción oral del idioma inglés (L3), dentro del nivel primario. Este trabajo de investigación hace una propuesta sobre qué metodología implementar a la hora de querer obtener una producción oral en alumnos de primaria en un idioma extranjero L3, inglés en este caso, como un estudio previo al presente trabajo de investigación (TEJEDA JERÉZ DE WYCHERLEY, 2008).

Por su parte, la licenciada Mendieta, en su trabajo de investigación titulado: *Fortalecimiento de vocabulario y estructura gramatical del idioma Inglés: un programa intensivo para estudiantes de primero básico, colegio Vida y Esperanza* (2015), refuerza la importancia de comprender el origen del lenguaje en su etapa inicial; es decir, cómo se desarrolla en los niños. Aunque el tema del trabajo es sobre el idioma inglés, la autora hace un análisis sobre cómo evoluciona el lenguaje en la persona humana, en este caso desde que se es un niño. Este trabajo analiza cómo se logra el aprendizaje de una segunda lengua, y la importancia que existe en el buen conocimiento de la primera o lengua materna, para favorecer el segundo idioma. Cook, citado y traducido por la Lcda. Mendieta, dice: "Por tanto, puede ser mejor que se considere de manera racional cómo el uso de la primera lengua puede ser acomodada y explotada en la enseñanza de una segunda lengua" (COOK, 2009 pág. 154). Este trabajo de investigación hace un análisis acerca de la relación entre la primera lengua, o materna, y la

segunda, como una investigación previa, a la que se está realizando en el presente trabajo (MENDIETTA JIMÉNEZ, 2015 pág. 67).

A través de estas investigaciones se logra visualizar la importancia de un adecuado aprendizaje de la lengua materna, para lograr un buen desarrollo de una segunda lengua. Se refuerza el hecho de que la base de la comunicación, no solo involucra el conocimiento de la lengua, sino también de su cultura, ya que esta provee bases fundamentales para el desarrollo del lenguaje oral. El bilingüismo, por medio de la interacción entre dos idiomas, permite que se haga una asociación con el desarrollo lingüístico, la parte cognitiva y la parte académica. Por lo tanto, es importante que ese aprendizaje se realice de la manera correcta desde la infancia, a fin de que se convierta en una herramienta académica y profesional, posteriormente.

JUSTIFICACIÓN

El lenguaje es definido por la Real Academia Española de la Lengua como: “El conjunto de sonidos articulados con lo que el hombre manifiesta lo que piensa o siente” (RAE, 2017). Se podría manifestar que es un sistema de comunicación que los seres humanos necesitan para interactuar entre sí, por lo tanto, el estudio y aprendizaje de más de un idioma, es más que una herramienta para las personas, para la interacción, para la comunicación y para los negocios. La habilidad de comunicarse a través de un idioma, es una acción que se desarrolla desde niños de forma espontánea; es una habilidad inherente en la vida de todo ser humano, que espera ser estimulada y aprovechada para el crecimiento y desarrollo personal.

En relación con el aprendizaje de otros idiomas, se considera que la biculturalidad y el bilingüismo son ejes en la educación, porque permiten a las personas tener una formación académica más integral, al mismo tiempo que les facilita su desarrollo profesional ya en su adultez, lo cual es un beneficio bastante importante. Las aptitudes lingüísticas se complementan en un ambiente de diversidad cultural.

En la actualidad, el aprendizaje de dos o más lenguas, es un motivo para que las personas puedan escoger el centro educativo ideal, o el que llene esas expectativas, para el desarrollo integral de los niños. El nivel de educación de la preprimaria es la base que a menudo dará identidad cultural, así como herramientas y capacidades para que los niños adquieran un buen desarrollo como personas. Por otra parte, es importante que exista una interacción adecuada entre el adulto (en su papel de padre de familia o docente) y el niño, para lograr el desarrollo de los idiomas involucrados en la enseñanza, a la vez que una buena adquisición de conocimientos respecto de los mismos idiomas, así como de fundamentos teóricos correspondientes a diversas asignaturas que conforman el pensum de estudios en cada grado. Esta interacción se vive, tanto dentro de la familia como dentro de la escuela preprimaria, la cual es una de las bases principales para el desarrollo del lenguaje oral.

En Guatemala, existió la necesidad de reformar políticas con base en las necesidades de las sociedades que evolucionan desde los años sesenta, al reconocer las lenguas mayas como el k'iche', kaqchikel, q'eqchi' y mam, como idiomas que forman parte de la cultura del país, y adecuando la educación hacia la trascendencia de una educación bilingüe con el aprendizaje del castellano, para promover la convivencia de personas de diferentes culturas que cohabitan en un mismo lugar (Ministerio de Educación, 2009).

Para el adecuado aprendizaje y empleo de las dos lenguas en los estudiantes, tanto del idioma materno como de un segundo idioma, en este caso el francés, se descarta por completo la traducción para la comprensión del idioma nuevo o incluso el materno, pues se debe fomentar el análisis, el razonamiento eficaz y coherente en los dos idiomas aprendidos, de manera que las personas puedan interactuar de manera totalmente normal, utilizando sendos idiomas, según lo demanden las circunstancias.

Por lo tanto, se hace necesario poder implementar estrategias para un buen aprendizaje y desarrollo del lenguaje, en este caso del español como lengua materna, y del francés como lengua extranjera. La idea es reforzar el aprendizaje del vocabulario francés como lengua extranjera (L3), y así mejorar la comunicación oral en éste a través del uso de diferentes técnicas y temas de la vida diaria.

En el presente trabajo de investigación se pretende obtener un mejor nivel de francés como L3, para que el alumno o estudiante viva un bilingüismo y biculturalismo completo, desde la etapa inicial de su educación. Se pretende mejorar una comunicación oral efectiva en dos idiomas, con un empleo óptimo de vocabulario nuevo para el beneficio de los estudiantes.

RESUMEN

Esta investigación se realizó con un grupo de 27 alumnos del grado de párvulos (cuatro a cinco años), en una institución privada bilingüe y bicultural de la ciudad de Guatemala, localizada en el Municipio de Fraijanes. La necesidad que se identificó es la falta de dominio de vocabulario en temas específicos en el idioma L3 francés, para su comunicación oral efectiva en dicho idioma.

Los niños se encuentran en una edad en la que es mucho más fácil aprender una segunda lengua; de acuerdo con Papalia, en la edad de cuatro a cinco años, los niños descubren el sistema fonético, por lo que empiezan a relacionar los sonidos con las sílabas, la relación entre las letras y cómo formar palabras entre ellas. Esta ventaja, permite a los niños asociar los sonidos, tanto en la lengua materna como en la lengua extranjera.

La educación preprimaria, además, se rige hoy en día a través de competencias que los niños deben adquirir, dependiendo de su edad y con diferente grado de dificultad. En el sistema francés, la preprimaria debe ser el momento ideal para que los estudiantes aprendan a hablar la lengua extranjera y aprendan a comunicarse; por lo tanto, son varias las estrategias que se utilizan para lograr este objetivo, desde utilizar las historias de los libros, escuchar y aprender canciones, hasta, incluso, la utilización de juegos. Los juegos permiten que los niños sueñen; también les permiten proyectarse en situaciones específicas, además de emplear todas sus energías con seriedad, sin darse cuenta de que están aprendiendo.

Con la finalidad de apoyar el aprendizaje de vocabulario en temas específicos en la lengua extranjera L3 francés, en este trabajo de investigación se ha desarrollado una serie de juegos que permitan apoyar a la maestra principal del grado en el dominio de vocabulario nuevo, para el desempeño oral correcto en el idioma extranjero L3 francés por parte de los alumnos de grado. Una vez los niños se sientan seguros de poder expresarse en el idioma extranjero, esto constituirá una ventaja para su desarrollo integral, dentro de la experiencia bilingüe bicultural a la que se van a enfrentar por el resto de su escolaridad.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	III
ANTECEDENTES.....	V
JUSTIFICACIÓN.....	VIII
RESUMEN.....	X
ÍNDICE	XI
1. MARCO CONTEXTUAL.....	1
1.1. Contexto general.....	1
1.2. Contexto institucional	2
1.2.1. Fundación.....	2
1.2.2. Filosofía.....	3
a. Visión	4
b. Misión.....	4
1.2.3. Población.....	5
1.2.4. Infraestructura	6
1.2.5. Funcionamiento administrativo	7
a. AEFE	7
b. Colegio Julio Verne.....	8
1.2.6. Aspecto pedagógico	11
1.2.7. Aspecto disciplinario	19
1.3. Situación problema.....	20
1.3.1. Casos	21
a. Caso 1.....	21
b. Caso 2.....	21
c. Caso 3.....	21
d. Caso 4.....	22
e. Caso 5.....	22
1.3.2. Datos.....	22
1.3.3. Problemática.....	28
1.4. Problema.....	29
1.5. Objetivo.....	29
1.6. Pregunta de investigación	29
2. MARCO TEÓRICO.....	30

2.1. Introducción.....	30
2.2. Variable antropológica.....	31
2.2.1. Persona humana	31
2.2.2. Las mujeres desde el punto de vista antropológico	33
2.2.3. El niño con su propio estilo como persona humana	36
a. Desarrollo fisiológico.....	37
b. Desarrollo cognitivo	39
c. Desarrollo del lenguaje	40
d. Desarrollo psicosocial.....	40
2.2.4. La educación temprana de 3 a 7 años.....	40
a. Hábitos que deben desarrollarse en la niñez temprana.	41
2.2.5. Antropología de la educación	42
2.2.6. Resumen de hallazgos	45
2.3. Variable científica	46
2.3.1. Filosofía de la educación	46
2.3.2. El valor de la educación.....	47
2.3.3. El lenguaje, su origen e importancia	47
2.3.4. La fonología y su relación con el lenguaje	48
2.3.5. La gramática y su importancia estructural.....	49
2.3.6. La importancia de la semántica en el desarrollo del lenguaje.	50
2.3.7. Los Hitos del desarrollo sobre articulación.....	51
2.3.8. La función psicosocial del lenguaje.....	53
2.3.9. La educación personalizada	54
2.3.10. Estímulos dentro del crecimiento y desarrollo.....	58
2.3.11. Bilingüismo	59
2.3.12. Principios de aprendizaje de una segunda lengua.....	60
2.3.13. Resumen de hallazgos	64
2.4. Variable técnica.....	65
2.4.1. Diferencia entre métodos y técnicas	65
2.4.2. Métodos y técnicas para la enseñanza del idioma materno	66
2.4.3. Métodos y técnicas para el desarrollo del idioma francés	67
a. Construcción del lenguaje en la preprimaria	68
b. Diferencias importantes	69
c. Trabajar en grupos de lenguaje	69

d. Los retrasos en la adquisición del lenguaje	70
2.4.4. Métodos y técnicas para la enseñanza de la fonética	72
2.4.5. Metodología lúdica	75
a. Gamificación.....	76
2.4.6. Resumen de hallazgos	77
2.5. Síntesis de hallazgos del marco teórico.....	78
2.6. Propuesta experimental.....	79
2.6.1. Descripción.....	79
2.6.2. Problema	80
2.6.3. Objetivo	80
2.6.4. Pregunta de investigación.....	81
2.6.5. Plan de experimentación	81
a. Tiempo disponible	81
b. Plazos.....	82
c. Protocolo de experimentación	83
d. Evaluación de desempeño.....	84
e. Público seleccionado	87
2.7. Hipótesis	87
3. MARCO DE ANÁLISIS.....	88
3.1. Introducción.....	88
3.2. Metodología	88
3.2.1. Propuesta experimental.....	88
3.2.2. Tipo de investigación.....	89
a. Descriptiva.....	89
b. Bibliográfica o documental.....	89
c. Experimental.....	90
3.2.3. Enfoque de investigación.....	90
a. Cuantitativo	90
b. Cualitativo.....	91
3.2.4. Variables e indicadores	91
3.2.5. Plan de experimentación	92
a. Tiempo disponible	92
b. Plazos.....	92
c. Población.....	93

3.2.6. Procedimientos de recolección de datos.....	94
a. Instrumentos Pretest y Postest	94
3.2.7. Notas de campo	95
a. Bitácora	95
b. Comentarios recibidos (positivos, y negativos)	97
c. Experiencia personal	98
3.3. Presentación de resultados	99
3.3.1. Resultados del Pretest.....	99
3.3.2. Resultados del Postest.....	109
3.3.3. Progresión	118
3.3.4. Significancia de McNemar	119
a. Interpretación de los resultados	120
3.3.5. Análisis de resultados.....	132
4. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	136
4.1. Conclusiones.....	136
4.1.1. Alcances.....	136
4.1.2. Limitaciones	137
4.2. Recomendaciones.....	138
5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	140
6. ANEXOS.....	143

ÍNDICE DE CUADROS

Cuadro 1. Distribución de los niveles de preprimaria por grado y secciones.....	5
Cuadro 2. Estructura pedagógica, Colegio Julio Verne y su correspondencia con los grados y niveles autorizados en Guatemala a través del MINEDUC	11
Cuadro 3. Personal docente de preprimaria.....	13
Cuadro 4. Personal docente de primaria.....	14
Cuadro 5. Personal docente de secundaria	15
Cuadro 6. Resultados del balance de competencias de lenguaje en el área de comunicación y sintaxis en español (producción y comprensión)	23
Cuadro 7. Resultados del balance de competencias de Lenguaje en español en el área de articulación y evocación.....	25
Cuadro 8. Resumen de ayudas personalizadas para el grado de párvulos de cuatro años...26	
Cuadro 9. Resumen de resultados al 30 de noviembre de 2016.....	27

Cuadro 10. Partes neurológicas del cerebro	35
Cuadro 11. Hitos del desarrollo del lenguaje.....	52
Cuadro 12. Descripción del funcionamiento de párvulos de cuatro años de la preprimaria modelo francés	60
Cuadro 13. Competencias de lenguaje para párvulos de cuatro años	62
Cuadro 14. Diferentes métodos de aprendizaje	65
Cuadro 15. Componentes del área de comunicación y Lenguaje, de acuerdo al CNB de Guatemala	67
Cuadro 16. Tiempo disponible para ejecutar la propuesta	81
Cuadro 17. Plazos para la realización de cada taller de acción	82
Cuadro 18. Propuesta de experimentación	83
Cuadro 19. Rúbrica de desempeño	85
Cuadro 20. Evaluación de desempeño	85
Cuadro 21. Cantidad de estudiantes participantes en el programa	87
Cuadro 22. Variable e indicadores	91
Cuadro 23. Tiempo disponible para ejecutar la propuesta	92
Cuadro 24. Plazos para la realización de cada taller de acción	92
Cuadro 25. Cantidad de estudiantes participantes en el programa	93
Cuadro 26. Rúbrica de rangos de calificación	94
Cuadro 27. Rúbrica de evaluación por observación.....	95
Cuadro 28. Bitácora.....	95
Cuadro 29. Variables e indicadores	99
Cuadro 30. Significancia de McNemar	120

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Organigrama.....	10
----------------------------	----

ÍNDICE DE DIAGRAMAS

Diagrama 1. Desarrollo de los estímulos dentro del cerebro	58
--	----

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Pretest Variable 1. Vocabulario sobre el verano.....	100
Tabla 2. Pretest Variable 1: vocabulario: la familia.....	102
Tabla 3. Pretest Variable 1. Vocabulario: tema los pájaros	104
Tabla 4. Variable 2 Comprensión del lenguaje oral.....	106
Tabla 5. Resultados totales del Pretest.....	108
Tabla 6. Postest Variable 1. Vocabulario. Tema: verano.....	110
Tabla 7. Postest Variable 1. Vocabulario: La familia	112
Tabla 8. Postest Variable 1. Vocabulario, Tema: Los pájaros	113
Tabla 9. Postest Variable 2. Comprensión de lenguaje oral.....	115
Tabla 10. Resultados finales Postest	117
Tabla 11. Tabla de progresión y McNemar para Variable 1: Vocabulario. Tema verano	122
Tabla 12. Tabla de progresión y McNemar para Variable 1. Vocabulario. Tema la familia ..	124
Tabla 13. Tabla de progresión y McNemar para Variable 1. Vocabulario. Tema los pájaros.....	126
Tabla 14. Tabla de progresión y McNemar para Variable 2: Comprensión de lenguaje oral	128
Tabla 15. Tabla de progresión y McNemar para Test Total	130

1. MARCO CONTEXTUAL

1.1. Contexto general

La importancia de la educación bilingüe ha aumentado con el paso del tiempo. El planeta entero se ha visto en la necesidad de identificar diferentes idiomas como los más hablados, y, cada día que pasa, se hace necesario aprender otro idioma para ampliar la capacidad de comunicación con todas las personas.

En relación con la cantidad de idiomas y culturas, Guatemala ha sido reconocida como un Estado multiétnico, pluricultural y multilingüe, de acuerdo con el Marco general de la Transformación curricular del Currículo Nacional Base, en el año 2003 (MINEDUC, 2012 pág. 154); por lo que la educación se ha adaptado a nuevas reformas con base en la Constitución Política de la República, desde 1985. Por lo tanto, en Guatemala ya no solo se aprende la lengua materna, sino que se comprende la importancia de aprender un segundo idioma (L2), y hasta un tercero (L3), por parte de los estudiantes. A este respecto, es en el Decreto número 19-2003 - Ley de idiomas nacionales, que se oficializa el uso de idiomas indígenas en Guatemala.

Para que la comunicación en una segunda lengua sea efectiva, se necesita tener un desarrollo de la competencia lingüística en la lengua materna. Debido a que, como se explicó anteriormente, Guatemala es reconocida como un país multilingüe, ofrece oportunidades para que se desarrollen de mejor manera las destrezas de pensamiento y de comunicación de los estudiantes.

El estudio de más de dos lenguas contribuye a un crecimiento cultural y social, por lo tanto, la educación se convierte en una herramienta para poder promover la identidad cultural de una nación, de un pueblo, de una comunidad. En consecuencia, es importante destacar que en la enseñanza de un nuevo idioma también se transmite la cultura.

En Guatemala, la oferta de colegios que fomentan el aprendizaje de otro idioma es bastante amplia. El idioma que tiene más importancia, incluso de acuerdo con el CNB, es el inglés; sin embargo, existen muchas instituciones que enseñan otros idiomas, como el francés y el alemán, así como lenguas mayas.

En la zona 1 de Guatemala, en 1921, fue fundado el Liceo Francés, donde nació la Alianza Francesa. Cabe recalcar que la idea de su fundadora era divulgar en América el idioma

francés, identificarse con la cultura europea y fomentar los valores sociales y culturales, para poder educar a las señoritas con un alto nivel académico y una formación de superación personal de éxito. Este concepto es una muestra de que, enseñar un idioma como segunda lengua, también permite vivir la cultura y trasladarla a las personas, de alguna forma, hacia la comprensión y vivencia de dicha cultura.

La institución en donde se llevará a cabo este estudio, está celebrando sus 50 años de experiencia, desarrollando la fusión entre dos sistemas: el sistema público francés y el sistema guatemalteco. El Colegio Jules Verne es un centro educativo privado, lo que le permite tener planes y programas diferentes a los oficiales, autorizados por el Ministerio de Educación, de acuerdo a los Derechos Educativos, recopilación comentada de Leyes y reglamentos, Título II, Capítulo VI artículo pp. (Congreso de la República de Guatemala , 1991). El Colegio, además, está calificado como “experimental”, lo que significa que cualquier componente del currículo se somete a un proceso continuo de verificación y experimentación, para establecer su funcionalidad en la realidad educativa del país, avalado por Derechos Educativos, recopilación comentada de Leyes y reglamentos, Título IV, Capítulo II. (Congreso de la República de Guatemala , 1991) Estas definiciones permiten comprender que el sistema francés se complementa con el guatemalteco, según las autorizaciones citadas.

Por otra parte, está comprobado que los dos primeros años de vida permiten asimilar, con mayor facilidad, un nuevo idioma, de acuerdo al CNB de Guatemala, siempre y cuando la lengua materna esté bien cimentada (MINEDUC, 2012). La educación motiva a los estudiantes a que piensen y comuniquen sus ideas en la lengua materna; y, si su entorno lo permite, también en una segunda, tercera o más lenguas. Para lograr este objetivo, se necesita el desarrollo de la lecto-escritura emergente; ésta, es el proceso inicial o preparatorio para el desarrollo del lenguaje oral, en cualquier idioma. Por otra parte, los estudiantes deben tener la oportunidad de estar en contacto diario con la lectura; esta actividad les va a permitir identificar los sonidos en el lenguaje oral, y así poder desarrollarlo.

1.2. Contexto institucional

1.2.1. Fundación

La idea de iniciar un colegio con enseñanza basada en el sistema francés, nace en los años 60, de un proyecto en el que el gobierno de Francia ofrecía becas de estudio de especialización a profesionales guatemaltecos. Al tomar esta formación de educación superior, generalmente

regresaban casados y con familia. En esa época, la Alianza Francesa ya existía en Guatemala. Estos mismos matrimonios que regresan, son los que proveen a la Alianza Francesa la mayor parte de su personal docente. Entre trabajo y compañerismo, entre extranjeros y nacionales, los hijos comienzan a tener edad para empezar a estudiar y, como consecuencia de aquella necesidad, la Alianza Francesa se convierte en la sede de “La petite école” (18 de octubre de 1966). Los interesados en la formación de esta pequeña escuela, estaban respaldados por el consejero comercial de la embajada de Francia y el director de la Alianza Francesa, quien ofreciera el establecimiento para las primeras clases. De esta forma, es como las mismas maestras de la Alianza, se convierten en las maestras de “La petite école”, formándola con los hijos de funcionarios y con sus propios hijos. Poco a poco se integraron los hijos de personalidades extranjeras, que provenían de un liceo francés en el extranjero (Jules Verne, 2006 pág. 10)².

En 1966, el primer edificio se ubicaba en la 11 calle 9-48, zona 1, de la ciudad de Guatemala. Luego, se traslada a la 4ª. Avenida, 11-38 de la zona 1, también en la ciudad Guatemala. En 1970, ya se había escogido el nombre del colegio, llamándosele *Colegio Jules Verne*, y se traslada a la 8ª. Calle y 6ª. Avenida de la zona 9; al mismo tiempo, se inició el trámite para la autorización del funcionamiento del colegio ante el Ministerio de Educación. En 1983, se compró el terreno ubicado en la 18 calle 24-20 zona 10, de la ciudad de Guatemala, en donde el colegio se instaló hasta trasladarse al nuevo campus. En enero de 2009, el Colegio se traslada al municipio de Fraijanes zona 1, km.18.5, carretera a San José Pinula, ubicado en 1ª. Avenida, aldea Don Justo 01062; siendo ésta su ubicación actual, desde hace siete años.

1.2.2. *Filosofía*

Esta institución educativa tiene como parte de su imagen, el hecho de compartir dos raíces, tres idiomas y un solo futuro, es por esto que su filosofía es descrita de la siguiente manera:

“Formar estudiantes con altos niveles de excelencia a través de una cultura bicultural que enriquezca la calidad educativa de la vida escolar de cada alumno, llevándolos a una

² Traducción personal, abril 2016: *40 ans de la petite école au lycée Jules Verne, “40 años de la pequeña escuela en el liceo Julio Verne”* (1966-2006) ciudad de Guatemala, Guatemala, octubre del 2006.

orientación y transición natural hacia la enseñanza superior y hacia el desempeño de un ciudadano abierto al mundo contemporáneo” (Jules Verne, 2016).

La biculturalidad que el colegio imparte, o permite vivir como experiencia, comprueba que el aprendizaje de otro idioma también consiste en conocer su cultura, así como afianzar nuevas raíces en los estudiantes, pues ellos mismos se sienten parte de la nueva cultura, la cual llega a ser importante para sus vidas, pues se genera una fuerte identificación con Francia y su cultura, por parte de quienes pertenecen a la institución educativa.

a. Visión

“Ser un establecimiento bicultural líder en la formación integral de estudiantes guatemaltecos y de otras nacionalidades, proporcionando un alto nivel de competencias y de conciencia cívica para formar ciudadanos responsables capaces de desempeñarse en los campos científicos, socioeconómicos y humanísticos en un medio donde confluyen varias culturas” (Jules Verne, 2016).

El sistema francés permite al estudiante convertirse en un ser integral, antes de enfrentarse al mundo, con la capacidad de vivir nuevos retos, analizar experiencias y proponer soluciones creativas, por medio de la fusión entre dos o más culturas.

b. Misión

“Ser una institución educativa bicultural, franco-guatemalteca, destinada a brindar formación escolar con un alto nivel de competencias y de conciencia cívica en los estudiantes para graduar ciudadanos responsables y capaces de desempeñarse en cualquier campo de estudios, en cualquier país” (Jules Verne, 2016).

El objetivo del sistema que imparte el colegio, es que los estudiantes estén capacitados para poder desenvolverse, tanto dentro del país de origen de cada uno, como en el extranjero. Es decir, no sólo en Guatemala, sino fuera de ella. El bachillerato francés les abre las puertas a los estudiantes, para poder ser aceptados en universidades de Europa y otros continentes, de acuerdo con las normas de cada institución de formación superior, en las que deberán seguir el proceso de admisión que se solicite, sin necesidad de equiparar estudios previos.

1.2.3. Población

El Colegio cuenta con un total de 942 alumnos, entre hombres y mujeres, desde la pre primaria hasta sexto bachillerato, quienes están distribuidos en quince grados y donde se cuenta con un promedio de 23 alumnos, los cuales se dividen en dos, tres o hasta cuatro secciones, dependiendo de la cantidad total de alumnos por grado. La mayoría de la población es de origen guatemalteco.

En preprimaria existen tres secciones en los grados de tres y cuatro años, y cuatro secciones en el grado de cinco años. En primaria, en los grados de primero, segundo y tercero, se cuenta con tres secciones y media cada uno, pues existen grados a los que se les llama *dobles nivel*, en los que se encuentran diez niños de primer grado y diez niños de segundo grado, dentro del mismo salón. Estos grados permiten tener secciones de un aproximado de veinte niños por clase, por lo que la educación es más personalizada. También puede utilizarse para niños que repiten grado y pueden tener una oportunidad de nivelarse.

En cuarto grado, hay dos secciones y media; en quinto grado hay dos secciones; y, en sexto grado, se cuenta con tres secciones. En primero básico, hay dos secciones; en segundo básico, son, de nuevo, tres secciones; y en tercero básico hay dos secciones. En cuarto bachillerato hay dos secciones. Para quinto y sexto bachillerato, existen tres opciones de bachillerato: Económico y social, Literario y Científico, las cuales están repartidas en una sola sección por cada opción.

Las edades en que se encuentra la población estudiantil, oscilan entre los 3 y los 17-18 años, cuando se gradúan con el Bachillerato francés.

En el siguiente cuadro, se explica la distribución de la preprimaria por niveles y secciones.

Cuadro 1. Distribución de los niveles de preprimaria por grado y secciones

Nivel	Grado	Secciones
Preprimaria	Sección pequeña. 3 años	A, B y C
	Sección media. 4 años	A, B y C
	Sección grande. 5 años	A, B y C

Fuente: elaboración propia, 2016.

El nivel socioeconómico de las familias, se puede considerar desde el nivel medio, medio-alto y alto. El colegio cuenta con población de origen extranjero diverso, no sólo debido a que muchos docentes proceden de Francia o de otros países, sino que, tomando en cuenta que en Guatemala hay empresas de origen francés o europeo, que tienen personal con familias completas radicando en el país y el sistema francés les permite viajar, con un traslado asegurado para sus hijos, sin que les afecte en su aprendizaje e incorporación hacia otra institución de la red de la AEFE³.

1.2.4. Infraestructura

El Colegio Julio Verne está construido en un terreno de nueve manzanas y media, en el que se encuentran siete edificios de ladrillo y cemento, con techos de loza, piso de cemento y cerámico.

Los edificios para los niveles de primaria y secundaria poseen tres pisos; se tiene un ala izquierda, donde se ubica la secundaria y los bachilleratos; y otra derecha, donde se encuentra la primaria, dejando el auditorium y las bibliotecas en el centro del patio, entre los dos edificios (el edificio posee una forma de óvalo, o de un ojo).

Estos son considerados los edificios mayores, estando equipados con 17 aulas, un laboratorio de informática y una biblioteca para primaria. El edificio para básicos y diversificados está conformado con 22 aulas, 2 laboratorios de Física-Química y 2 de Biología. Además, existe una sala de preparación y bodega, una sala de tecnología, una sala de Artes plásticas, una sala de informática y también una biblioteca.

Los otros 4 edificios son de un nivel, cada uno destinado a las áreas de: administración, preprimaria, cafetería, mantenimiento, gimnasio y garita. Los espacios comunes son: la cafetería, auditorium, salas polivalentes (son salones un poco más grandes que las aulas de clase, sin pupitres o con menor cantidad de ellos, en donde se pueden realizar diferentes actividades como: ensayos de bailes, exposiciones de trabajos, clases extracurriculares, cocina, etc. según lo requiera el personal), gimnasio, servicios sanitarios, duchas, campos de fútbol, cancha de básquet y vóleibol, pista de atletismo y patios de recreo, comunes para los niveles de primaria y secundaria en horarios diferentes. Además, existe una pequeña reserva boscosa.

³ AEFE, significa Asociación de Colegios franceses en el Extranjero, por sus siglas en francés.

El Colegio cuenta con un portón que da acceso a propiedad privada, es decir, que solo ingresan los vehículos que se dirigen al Colegio Julio Verne, para luego llegar a una garita de ingreso, donde se deben identificar las personas para poder ingresar. Hay un sistema de identificación para padres y para maestros. Además, existe el área de parqueo para los buses escolares, para el personal docente y para los padres de familia. Para facilitar la llegada de los alumnos a la entrada del colegio, existe también una rotonda frente a las entradas principales, tanto de preprimaria, como de primaria y secundaria, ya que, para agilizar el paso y tener más control del ingreso de estudiantes, cada nivel tiene su puerta de acceso con supervisores en cada área.

Específicamente, la preprimaria, cuenta con: once aulas, biblioteca multimedia, cuatro patios centrales para recreo, un aula para motricidad, un salón de usos múltiples y recreo. El piso de las instalaciones de preprimaria está cubierto con ladrillos de goma, para que los pequeños estén más protegidos en el caso de alguna caída o golpe.

1.2.5. Funcionamiento administrativo

El Colegio funciona como una entidad privada laica, apoyada por la Embajada de Francia en Guatemala, por la dirigente de la AEFÉ y por la presidenta de la Asociación Cultural Julio Verne. Desde 1990, el Colegio es miembro de la AEFÉ y, en conjunto, por medio de un convenio con la Asociación Cultural Julio Verne, aseguran un funcionamiento como colegio francés y como colegio guatemalteco, a la vez.

La Asociación cultural Julio Verne es el ente administrador del Colegio, como una asociación civil, sin fines de lucro y ajena a toda actividad religiosa.

a. AEFÉ

La Agencia de los establecimientos franceses en el extranjero, por sus siglas en francés, es una entidad pública nacional, fundada en 1990, que depende del Ministerio de relaciones exteriores y de la Cooperación francesa. Su misión es:

- “Asegurar un servicio público de educación para los niños franceses en el extranjero.
- Contribuir a la dispersión de la lengua y la cultura francesa permitiendo el ingreso de alumnos extranjeros.

- Favorecer una participación de cooperación entre los sistemas educativos franceses y extranjeros.
- Ayudar a las familias francesas por medio de becas escolares para sus niños.
- Con la ayuda de la Alianza Francesa, u otras entidades de la misma índole, tiene un presupuesto para capacitaciones continuas para el personal.
- Puede regular los puestos de trabajo de los profesores que pertenecen al gobierno de Francia (Jules Verne, 2016).

Para tener un mejor control de los colegios franceses en el extranjero y poder ofrecerles capacitaciones, supervisiones y presupuesto, la AEFÉ reúne los establecimientos educativos por zonas, según tengan varios factores en común o con pocas diferencias, como la lengua materna, las estaciones climáticas o las raíces culturales.

La zona a la que perteneció el Colegio Julio Verne, se llama AMCECA (América Central y el Caribe) y, desde septiembre del año 2016, es la zona AMLANORD (América latina y Norte). En México, existen tres colegios; otras sedes se encuentran en Cuba, República Dominicana, Haití y América Central (Guatemala, Nicaragua, Honduras, El Salvador y Panamá). La zona es grande, pues reagrupa 9000 estudiantes y 14 establecimientos, siendo la característica de este grupo el bilingüismo (francés-español).

b. Colegio Julio Verne

El Colegio cuenta con un director general (proviseur), que es el encargado de supervisar toda la institución, pero en especial la secundaria y bachillerato. Él cuenta con la asistencia de una directora adjunta, para cubrir en conjunto todas las áreas de secundaria y bachillerato. Ambos son de origen francés, con un período autorizado de trabajo en la dirección de tres a cinco años, con extensión de tiempo, si así se desea, por medio de la AEFÉ.

Luego, se encuentra el director de la primaria, también de origen francés (con el mismo periodo de tiempo autorizado para trabajar en la dirección); quien es el encargado de supervisar la preprimaria y la primaria.

Dentro de la organización, también se encuentra la directora técnica administrativa, quien vela por que se desarrollen los programas oficiales de enseñanza guatemalteca; también colabora

para que exista una armonía en la fusión de los dos sistemas, además de que representa a la Asociación Cultural Julio Verne ante el Ministerio de Educación de Guatemala.

En el ámbito de la contabilidad, se encuentra el administrador general, quien también procede de Francia; trabaja con una administradora adjunta, de origen guatemalteco. Ellos cuentan con un equipo de trabajo, integrado por un contador general y un asistente contable para todas las tareas de cobros y pagos, directamente con el personal y los padres de familia.

El Colegio ofrece un servicio de enfermería, a través de una pequeña clínica administrada por una enfermera titular, con contrato de tiempo completo (de 7:30 a 15:30 h) y una asistente con un contrato menor (horario de 8:30 a 13:30 h), para cubrir las necesidades de la institución relacionadas con el cuidado de los estudiantes y el resto del personal, en lo referente a salud escolar.

Para apoyar a los maestros, alumnos y padres de familia, también se cuenta con una psicóloga y una psicopedagoga. La licenciada en psicología se contrató a partir del año escolar lectivo 2015-2016, para poder atender y ayudar a los alumnos de secundaria. Ella les proporciona técnicas de estudio, apoya la programación de charlas informativas de temas específicos, que el colegio ve la necesidad de impartir a los estudiantes y padres de familia, como por ejemplo el tema del uso de las “redes sociales” y otros temas, según las necesidades que los estudiantes muestren. La licenciada en psicopedagogía, quien labora en la institución desde el año 2004, es la encargada de apoyar a la preprimaria y a la primaria. Ella apoya a los maestros evaluando alumnos, tanto de primer ingreso como los que puedan presentar dificultades de aprendizaje. Posteriormente, da seguimiento a estos y trabaja de la mano con los maestros y los padres de familia, para ayudar a los estudiantes.

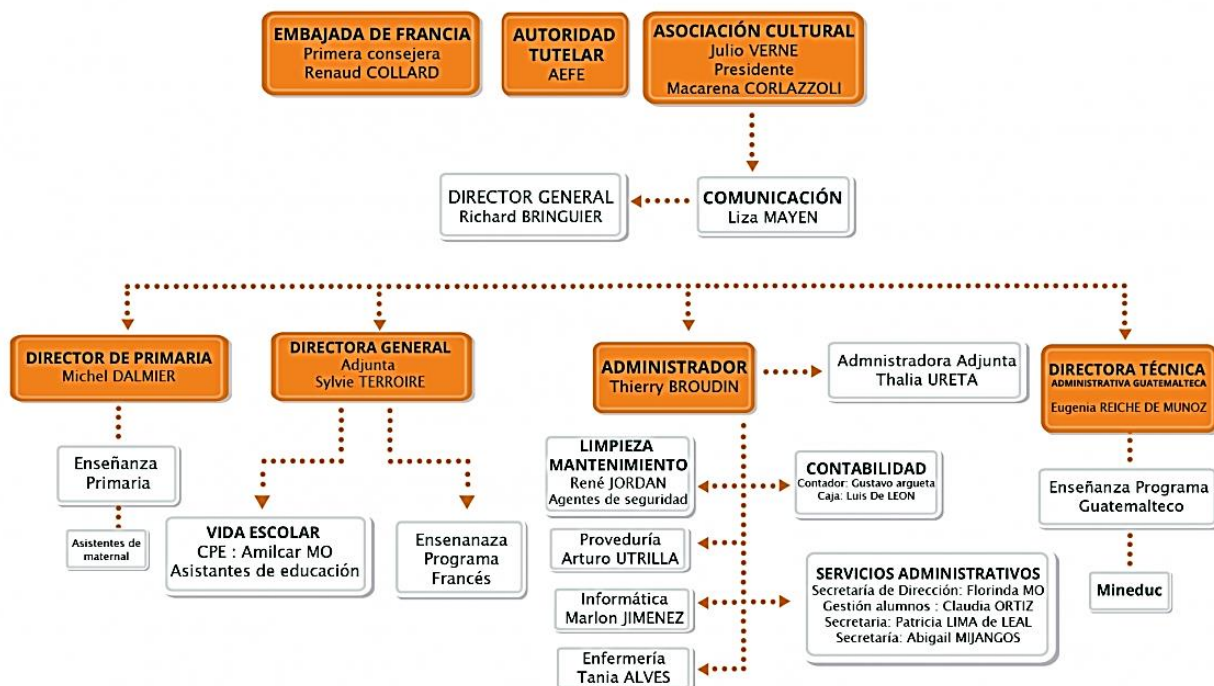
Existe una persona encargada de la comunicación externa, para mantener informados a todos los padres de familia y también a posibles candidatos a maestros y/o futuros alumnos. El colegio también cuenta con un técnico de reproducción de documentos y proveeduría; él es quien administra el almacén o librería, donde se encuentra los materiales para trabajar (hojas, pintura, marcadores, cartulinas, etc.) y se le puede pedir hacer fotocopias en cantidades grandes. Todo este personal, es apoyado en sus labores por medio de cinco secretarías repartidas en las diferentes áreas mencionadas.

La institución también se beneficia de un equipo de agentes de servicio, quienes se dedican a mantener en óptimas condiciones sus instalaciones; ellos, a su vez, están organizados por el

jefe de mantenimiento y el supervisor de mantenimiento. También se cuidan mucho las áreas verdes por medio de un jardinero. Y, por supuesto, la seguridad de toda la institución, depende de los agentes de seguridad y guardianaía.

A continuación, se detalla el organigrama de la institución.

Figura 1. Organigrama



Fuente: página web Colegio Jules Verne (Jules Verne, 2016)

Como se puede observar en el organigrama, la institución carece de coordinadores de área, ya que el sistema francés no se rige por medio de ellos; por lo tanto, el encargado de la primaria es directamente el director de la primaria; así como para la secundaria y el bachillerato, los encargados son la directora adjunta y el director general. Los maestros de francés, al igual que los de español, pueden ser evaluados en diferentes ocasiones a lo largo de su carrera como docentes en la institución educativa, por parte de los inspectores de cada zona. Debido a esto, los docentes deben tener al día sus planificaciones y los llamados *Cuadernos del día*, donde se deben encontrar las planificaciones semanales, con los talleres, actividades, libros que se utilizan, con sus hojas de trabajo y el desarrollo de cada actividad.

Las visitas del inspector regional se realizan cada año, para dar capacitaciones al personal docente, así como para evaluar la calidad y retroalimentar la forma de impartir las clases de

diferentes maestros; muchas de estas actividades son programadas con día y horario específico, durante estas visitas.

1.2.6. Aspecto pedagógico

El Colegio Julio Verne es una institución que labora dentro de su propio marco educativo, cuyo ciclo escolar abarca los meses de septiembre a junio; con su descanso de cambio de año, durante los meses de julio y agosto.

En el siguiente cuadro se proporciona la información sobre cómo se ha hecho la correspondencia de grados, de acuerdo al nombre que se utiliza dentro de la institución, con relación a los niveles instituidos en Guatemala, por medio del Ministerio de Educación.

Cuadro 2. Estructura pedagógica, Colegio Julio Verne y su correspondencia con los grados y niveles autorizados en Guatemala a través del MINEDUC

Niveles escolares		Edad de los alumnos	Grado francés	Grado guatemalteco
Primaria	Maternal	3 años	Petite Section	Párvulos
		4 años	Moyen Section	Párvulos
		5 años	Grand Section	Preparatoria
		6 años	Cours Préparatoire	Primer Grado
	Elemental	7 años	Cours Elémentaire I	Segundo Grado
		8 años	Cours Elémentaire II	Tercer Grado
		9 años	Cours Moyen I	Cuarto Grado
		10 años	Cours Moyen II	Quinto Grado
Secundaria	Básicos	11 años	Sixième (6e)	Sexto Grado
		12 años	Cinquième (5e)	Primero Básico
		13 años	Quatrième (4e)	Segundo Básico
		14 años	Troisième (3e)	Tercero Básico
	Bachillerato	15 años	Seconde (2e)	Cuarto Bachillerato
		16 años	Première (1e)	Quinto Bachillerato
		17 años	Terminale	

Fuente: s/Acdo. Ministerial n°. 869 del 12 de agosto de 1982.

El Colegio hace un balance de competencias de la lengua materna para todos los estudiantes de primer ingreso, que generalmente es para los estudiantes de tres años (ver anexo n°.1). Este balance consiste en una evaluación sobre comunicación, sintaxis, vocabulario, articulación y evocación. Esto les permite a los maestros de español conocer cómo se encuentra el alumno en el desarrollo de su lengua materna, ya que, para el sistema francés, una buena comunicación en la lengua materna es la base para poder aprender un segundo idioma, que es en este caso el francés.

En la preprimaria, el colegio cuenta con diez docentes para el idioma francés, que son los maestros guías de la clase, es decir, los maestros principales. Entre ellos, nueve son mujeres y uno es hombre. Los maestros son cinco de origen francés, una de nacionalidad venezolana y el resto del personal es de nacionalidad guatemalteca, nombrados como personal local. Los maestros de origen francés, han realizado sus estudios superiores en Francia; cada uno de ellos cuenta con una maestra asistente en clase; es decir, que son diez asistentes; una de ellas, tiene la función de asistente reemplazante; todas son mujeres. Además, se encuentran la documentalista, que es una maestra mujer y está encargada del préstamo de libros de la biblioteca para la preprimaria y de proyectos educativos de la mano con los maestros; y dos maestras para impartir el idioma español.

El personal docente se encuentra en un rango de edad comprendido entre los 26 hasta, aproximadamente, los 60 años.

A continuación, se presentan los docentes que trabajan en la institución, en los diferentes niveles y especializaciones.

Cuadro 3. Personal docente de preprimaria

Nivel	Hombres	Mujeres
Preprimario	Origen francés: Laurent Vidal (PS)	Origen francés: Sylvie Palacios (PS ⁴) Solenn Bourvellec (MS ⁵) Charlotte Croizier (GS ⁶) Jocelyne Duvernay (GS) Origen venezolano: Leymi Perozo (MS) Origen Guatemalteco: Hélène Jiménez (PS) Lisette Rousselin (MS) Vicky Lancelot (GS) Andrea Chacón (documentalista) Sandra Torres (ASEM ⁷ PS) Candelaria Escobar (ASEM PS) Carolina Silva (ASEM PS) Karla de Armas (ASEM MS) Noelia Saavedra (ASEM MS) Gabriela Bolaños (ASEM MS) Maritza Jiménez (reemplazante) Nora García (ASEM GS) Yolanda González (ASEM GS) Cibeles Cruz (ASEM GS) Español: Norma Montejo (PS-GS), Gabriela España (MS-GS)

Fuente: elaboración propia, 2016.

El personal docente de la primaria, cuenta con 14 maestros titulares; entre ellos, 3 son hombres, y el resto mujeres. Además, cuentan con la documentalista, encargada de la biblioteca, la cual es de origen guatemalteco; y, con 3 maestras de español, además de la maestra de inglés. De todo el personal docente de primaria, 10 son de origen francés. Las edades de este grupo de docentes, se encuentran comprendidas entre los 30 y los 50 años.

Los maestros franceses cuentan con sus certificaciones del Ministerio de Francia en Educación Superior; en cuanto a los demás, algunos cuentan con certificaciones de estudios en el extranjero, o están respaldadas por el Ministerio de Educación de Guatemala.

⁴ PS significa Petite Section, de acuerdo al cuadro de estructura pedagógica, equivale a párvulos de 3 años.

⁵ MS significa Moyenne Section, de acuerdo al cuadro de estructura pedagógica, equivale a párvulos de 4 años.

⁶ GS significa Grande Section, de acuerdo al cuadro de estructura pedagógica, equivale a preparatoria de 5 años.

⁷ ASEM significa asistente de educador de Maternal, por sus siglas en francés.

Cuadro 4. Personal docente de primaria

Nivel	Hombres	Mujeres
Primaria	<p>Origen francés:</p> <p>Pierre Lancelot (CE2-CM1), 3° y 4°</p> <p>Thierry Galle(CM1⁸), 4°</p> <p>Yanik (CE2) 3°</p>	<p>Origen Francés:</p> <p>Virginie Bauer(CP⁹)</p> <p>Lore (CPCE1)</p> <p>Martine Schultis (CE1¹⁰)</p> <p>Chloé Sottiaux (CE1)</p> <p>Elodie Butel (CE1)</p> <p>Pascale De la Roca (CE2)</p> <p>Isabelle Van Wesel (CM1)</p> <p>Catherine Flon (CM2)</p> <p>Origen guatemalteco:</p> <p>Mirna Jolón (CP)</p> <p>Patricia Barrios (CP)</p> <p>Alejandra Coloma (reemplazante)</p> <p>Anne Gisselle (CE2)</p> <p>Elena Cabarrús (CM2)</p> <p>Ma. del Carmen Recinos (3°, 4° y 5° Inglés)</p> <p>Leslie Montes de Oca (documentalista)</p> <p>Español:</p> <p>Gladis Chacón (1° y 2° D)</p> <p>Gloria Yax (2° y 3°)</p> <p>Flor Le Rouge (4° y 5°)</p>

Fuente elaboración propia, 2016.

En la secundaria hay 16 maestros de origen francés, con sus certificaciones de educación superior, algunos con Máster incluido, entre los cuales 10 son hombres y 6 son mujeres; entre ellas, se encuentra la documentalista de la biblioteca. También hay 13 docentes de origen guatemalteco, entre los cuales 7 son hombres y 6 son mujeres. Éstos también poseen títulos de educación superior para poder ser docentes de la secundaria. Las edades de este grupo de docentes, oscilan entre los 25 y los 60 años, aproximadamente.

⁸ CM1 significa Cours Moyen 1, de acuerdo al cuadro de estructura pedagógica, equivale a cuarto grado

⁹ CP significa Cours preparatoire, de acuerdo al cuadro de estructura pedagógica, equivale a primer grado

¹⁰ CE1 significa Cours Elementaire 1, de acuerdo al cuadro de estructura pedagógica, equivale a segundo grado

Cuadro 5. Personal docente de secundaria

Nivel	Hombres	Mujeres
Secundaria	<p>Origen francés:</p> <ul style="list-style-type: none"> Romain Dubois (Matemática) Nicolas Strzoda (Matemática) Max Kotto-Kome (Francés) Bertrand Massole (Historia y Geografía) Cedric Caillaud (Historia y geografía) Emmanuel Gely Bruno Lecat (Frances) Sebastien Caillot (Matemáticas) Xavier Cuenin (Historia y geografía) Pascal Maillard (ciencias) <p>Origen guatemalteco:</p> <ul style="list-style-type: none"> Francisco Ortiz (Inglés) Mario Cano (Deporte) Alexander Peña (deporte) José Alfredo Pleytez (Sociales) Olguer Amezquita (Música) Mario Serrano (Arte) Carlos Muñoz (Español) 	<p>Origen francés:</p> <ul style="list-style-type: none"> Marion Paraghamian (Francés) Marianne Coudour (Ciencia) Chloé Mansouri (Física) Marine Quinton Agnès Pobanz (latín-teatro) Stelle Moncanis (documentalista) <p>Origen guatemalteco:</p> <ul style="list-style-type: none"> Lilly Guezennec (informática) Karla Rodríguez (español) Ana Luisa Chang (Matemática) (Matemáticas) Clodette Rousselin (Ciencias) Liz Broncy (Inglés) Bonnie Hurtado(Inglés)

Fuente elaboración propia, 2016.

Específicamente, en el nivel de preprimaria, el Colegio cuenta con los maestros de preprimaria, (diez docentes) quienes imparten sus clases en el idioma francés y, con la ayuda de las diez asistentes, una para cada grado, hacen un binomio completo para que los alumnos tengan la facilidad de estar también en contacto con la lengua materna. La maestra asistente es el referente de la lengua materna para los estudiantes en el nivel de preprimaria.

El sistema se maneja por medio de talleres: se divide el número de niños en grupos equitativos; por ejemplo, cinco grupos de siete niños, y se trabajan cinco talleres, de los cuales, se trabaja un taller con la maestra en francés y un taller con la asistente en francés o español; los otros tres, los estudiantes lo trabajan en autonomía. Al inicio del año escolar, la ejecución de los talleres es totalmente en español y, conforme avanza el año, la asistente refuerza el vocabulario que los alumnos están aprendiendo en francés.

El objetivo de la preprimaria es que los estudiantes logren comunicarse, de forma correcta, en ambos idiomas. Por lo tanto, se les introduce cada vez más al idioma L3, francés; pues cada año, sus conocimientos en francés, deben ser mayores. Por lo tanto, se pretende que el área de Lenguaje y comunicación oral, sea alto y de calidad, para poder tener el nivel adecuado para llegar a la primaria. De aquí nace la necesidad de reforzar el idioma francés, por medio

de talleres y la ayuda de las maestras y asistentes, que son totalmente bilingües, pues ellas aportan una ventaja más grande para los alumnos en el momento del desarrollo del aprendizaje del idioma francés.

La maestra asistente también se hace cargo del cuidado de los niños al iniciar la jornada; es decir que, a partir de las 7:00 a. m., junto a las otras nueve asistentes, se reciben a los niños en la puerta, y los asisten en los patios de recreo, hasta las 7:20 h, que es cuando las maestras guía de cada grado abren las clases, o hasta a las 7:30 h, que tocan la campana e inician las clases. Otra de las funciones que se ejercen, es la supervisión de los recreos, junto a la maestra principal de cada grado; las asistentes tienen días y lugares designados durante la semana para colaborar con el cuidado de los niños. Como complemento de las labores de la asistente, está llevar a los niños a comer a la cafetería en su hora de almuerzo, que es a las 11:00 a. m. Luego, cuidan la cafetería mientras están almorzando los alumnos de primaria, de 11:30 a 12:00 m.

Por último, cada día, dos de las diez asistentes deben encargarse de cuidar la puerta a la hora de salida de la preprimaria, desde el momento en que los niños que utilizan bus salen de sus aulas, para reunirse con las monitoras de su ruta de transporte, hasta que llegan los padres de familia por los niños que aún están en el aula, pues se retiran de la institución en carro. Esta actividad inicia a la 1:10 p. m. y finaliza a las 2:00 p. m.

En la preprimaria también se cuenta con dos maestras del idioma español, quienes se encargan de impartir la parte del Currículo Nacional Base guatemalteco. En la combinación de ambos sistemas, es necesario hacer notar que el sistema francés, posee muchas herramientas para desarrollar el aprendizaje de dos idiomas. Lo primero es que se trabaja por temas, para lo que los maestros se ponen de acuerdo respecto de lo que impartirán durante cada período, en un lapso de mes y medio, ya que el sistema regula el calendario, para tener un descanso entre cada período (cada periodo dura mes y medio, aproximadamente).

También se tiene el apoyo de la documentalista, quien respalda los proyectos de la biblioteca para los pequeños. Durante un trimestre se trabajan proyectos de conocimientos nuevos, que se apoyan con el material didáctico que se encuentra en la biblioteca, tanto en forma de libros como tecnológicos. Estas son parte de las herramientas básicas que se pueden utilizar; y de ellas pueden nacer más y más estrategias y metodologías. De esta forma, los niños deben aprender el vocabulario nuevo.

La primaria, por su parte, también posee su equipo de maestras principales, maestras de español y una maestra de inglés, con la salvedad de que este tercer idioma, se imparte a partir del nivel de 3er. grado.

Luego, se cuenta con el personal de secundaria; dentro del que hay un maestro principal para cada sección y los alumnos deben dirigirse a las aulas donde se encuentra cada maestro de cada materia. Hay docentes tanto para las materias en francés (Francés, Matemáticas, Ciencias, Historia y geografía, etc.), como para los cursos en español que se imparten, siempre basados en el CNB; maestros de inglés, maestros de artes plásticas, teatro, alemán y latín, que son opciones a escoger según el bachillerato a seguir, y maestros de deporte. Dentro del bachillerato, existen tres opciones:

- Científico, que se refiere a una especialización en matemáticas, ciencias y física.
- Económico y social: donde economía, historia y matemática, juegan el papel más importante.
- Literario: en el que la filosofía y los idiomas son la parte principal para los estudiantes.

En los tres niveles se cuenta con una bibliotecaria documentalista para cada uno; ella es la encargada de hacer préstamos semanales de libros; tanto a estudiantes como a padres de familia, para fomentar la lectura. Además, trabaja en conjunto con todos los maestros de la institución, en proyectos de investigación, para enseñar a los alumnos el uso y aprovechamiento de una biblioteca.

El Colegio tiene un sistema en que se promueve una educación bicultural y plurilingüe. Es decir, que se trabaja con el sistema de enseñanza del francés en cada grado, a los que se les integra el programa guatemalteco. En la preprimaria, el español es el área en donde se refuerza la lengua materna, y la lengua francesa es impartida de forma progresiva a través de proyectos bilingües.

En la primaria, los estudiantes trabajan con base en un 80 % en idioma francés, y el 20 % en idioma español. La idea es poder introducir a los estudiantes a un nuevo mundo, a través de juegos y descubrimientos de un nuevo idioma y que no se sientan amenazados. Para lograr este objetivo, es muy importante el tiempo que los estudiantes están expuestos a los idiomas.

Para el sistema francés, es necesaria una fluidez oral en el idioma objetivo (en este caso, tanto francés como español), para alcanzar las competencias necesarias en el área escrita. Se les desarrolla a los estudiantes la construcción de una sintaxis cada vez más compleja, conforme avanza en sus años en preprimaria; ya que el eje central de esta primera etapa de aprendizaje, se basa en el lenguaje oral en ambos idiomas.

El Colegio Julio Verne, inició con el objetivo de afianzar el idioma francés, por ello, todo el sistema está basado en más horas del programa francés y menos en el programa guatemalteco. Esta iniciativa se basó tomando en cuenta que la lengua materna era el español, por lo que se asumió que ese idioma lo desarrollan los niños, de manera adecuada y constante en su casa.

Hasta hace tres años, es decir, desde septiembre de 2014, en el Colegio a nivel de preprimaria solo se impartían tres horas de español, pero cuando el gobierno de Francia fundamentó que la lengua materna, bien adquirida, era indispensable para aprender una segunda lengua, se aumentaron las horas de español, por lo que, actualmente, para el grado de tres años, son siete períodos, en comparación con tres períodos que se cubrían con anterioridad; para el grado de cuatro años, actualmente son cinco períodos, comparados con tres períodos que se trabajaban anteriormente y, para el grado de seis años, son cuatro períodos a la semana, comparados con tres períodos proporcionados anteriormente.

Los maestros de cada grado de la preprimaria se ayudan entre sí, ya que se reúnen para planificar el desarrollo de cada trimestre, y hacen sus planificaciones con base en sus experiencias docentes, compartiendo con las demás sus ideas, y así planifican. Existe una directora del área técnica guatemalteca, sin embargo, no deben entregarle sus planificaciones para ser revisadas y autorizadas, ya que el colegio se maneja bajo la línea de la libre cátedra y, desde el punto de vista de la institución, la libre cátedra incluye que las planificaciones de los docentes no sean revisadas.

El colegio cuenta con un programa para capacitar a su personal; la ayuda de formación continua consiste en el pago del 75 % del costo mensual para los estudios superiores que cualquiera de los docentes desee realizar, y que contribuya con la persona para su desarrollo profesional. Es decir que, si los maestros desean aprender el idioma francés, el colegio puede ayudarles de manera económica para pagar cursos particulares para el aprendizaje del mismo; de la misma manera, si algún maestro requiere especialización en educación superior universitaria, puede obtener esta ayuda financiera para pagar los gastos de su formación. Esta

es la opción que se está utilizando más, por parte del personal, para mejorar sus conocimientos.

Dentro del sistema, existe la herramienta que se llama APC (ayudas personalizadas continuas), destinada para los estudiantes que se encuentran con dificultades específicas. Este dispositivo está calendarizado y supervisado por el director. Esto les permite a los profesores ayudar a alumnos con dificultades en asignaturas específicas, como matemáticas, expresión oral, lenguaje, motricidad fina o gruesa, etc., dentro de un marco de tiempo aceptable, a lo largo del período escolar y, de manera eficaz se resuelve el problema, sin importar la causa. Si la situación no solo necesita el apoyo de las APC, el Departamento de Psicología da un seguimiento al alumno en conjunto con los padres. Este seguimiento y refuerzo escolar se imparte desde los tres años de edad en adelante. La mecánica consiste en dividir las necesidades a reforzar, entre los temas de matemáticas, aprestamiento y desarrollo de lenguaje en español y en francés; luego, entre las maestras de cada sección, las maestras de español y la bibliotecaria, se dividen en grupos las clases y cada maestro tiene un grupo de un área específica a reforzar; por ejemplo, desarrollo de lenguaje, matemáticas, motricidad fina, motricidad gruesa, etc.

Para realizar esto con éxito, se divide en grupos más pequeños cada clase y se incorporan los niños a los grupos donde refuerzan su problema. Todo esto se logra con la ayuda de las asistentes, las documentalistas y las maestras de español.

1.2.7. Aspecto disciplinario

El colegio cuenta con un reglamento interno con pautas disciplinarias para cada área, indicadas en cada artículo. Los principios fundamentales son el respeto de la dignidad y la libertad de las personas. Así como el principio de Estado laico, por el que la institución no privilegia ninguna religión. Se habla de los derechos y obligaciones:

- El derecho a la reunión colectiva
- A la asociación
- El derecho de reunión
- El derecho de publicación y colocación de avisos.

Entre los deberes están:

- respeto
- estudio
- constancia
- perseverancia.

Estos principios generales están basados en el decreto No 12-91, Ley de Educación Nacional, principios y fines de la educación, Guatemala; y en la ley de 1881-1882 política de Educación Nacional en Francia. También se fundamenta sobre el Acuerdo de Cooperación Cultural, Científica y Técnica de 1975, entre los Gobiernos de Francia y Guatemala, así como la Convención establecida en la Asociación Cultural Julio Verne con la AEFÉ, en 2002. Estas normas respetan los principios fundamentales de las dos repúblicas detalladas en sus Constituciones (Jules Verne, 2006)

Para la elaboración y redacción del reglamento interno, también se utilizó la Circular del Ministerio de la Educación de Francia, No 2000-106, del año 2000, en donde se explica el Reglamento Interior en los establecimientos de enseñanza, para organizar la vida del Colegio. Lo que permite el reglamento es fijar las reglas que contribuyan a una organización firme, además de que recuerda los derechos y obligaciones que deben de practicarse entre todos los miembros de la comunidad (Ibídem).

1.3. Situación problema

En la preprimaria y la primaria del Colegio Julio Verne, el sistema francés cuenta con un programa con objetivos específicos, entre los cuales se encuentra adquirir la base del idioma francés, para poder comunicarse. La mayoría de los niños del grado de párvulos de cuatro años, han estudiado por lo menos un año en la Institución. Existen los casos de algunos niños que entran en el presente año escolar (2016-2017), puede ser que lleguen de Francia o de otro país con padres franceses, o de algún otro colegio de la red AEFÉ. Esto permite que los alumnos ingresen con conocimientos similares a los que se proporcionan en la institución y, de esa forma se pueden adaptar sin problema. Al estar en la preprimaria, el enfoque de enseñanza radica en el desarrollo del lenguaje oral. En la clase de párvulos de cuatro años, MSC (clase media sección C), los niños tienen un nivel de comprensión del idioma francés, se les puede dar instrucciones y se puede tener una conversación con ellos; sin embargo, es un dato general, en cada inicio de año escolar, que los niños comprendan a la maestra en el

idioma extranjero y tengan una conversación con ella por medio de su idioma materno. Sin embargo, es necesario que, a medida que el año escolar avanza, los alumnos puedan mejorar esta comunicación, y puedan hablar cada vez mejor en el idioma extranjero.

1.3.1. Casos

Los casos que se describen a continuación han sido actualizados con los alumnos del año escolar lectivo, desde septiembre 2016 a junio 2017. Los alumnos que ya han cursado un año en el colegio, párvulos de tres años, traen conocimientos básicos del idioma francés, pero siempre existen algunos casos en donde no se ha desarrollado mucho el nuevo idioma, por lo que se necesita reforzar esta área.

a. Caso 1

Alumna de tres años, está por cumplir cuatro; es una de las más pequeñas de la clase. Ella no estaba en el colegio anteriormente, por lo tanto, es su primer año en el sistema francés. No habla nada en francés; cuando repite, aun le cuesta la pronunciación. Sin embargo, desde el inicio de clases del año vigente, en septiembre 2016, hasta ahora en junio de 2017, su aprendizaje ha avanzado hacia la comprensión del idioma, pero aún no puede sostener una conversación en el idioma extranjero. Necesita aprender nuevo vocabulario y las estructuras básicas para el lenguaje oral en el idioma francés.

b. Caso 2

Alumno de cuatro años; éste es su segundo año de colegio. Tiene un desempeño normal, pero es un poco distraído en cuanto a atención y prefiere el juego al trabajo. Al pedirle que nombre algún objeto, animal, etc., no retiene el aprendizaje anterior, sino que trata de adaptar la palabra con acento y sonidos en francés; es decir, que inventa la palabra en el idioma extranjero. Necesita reforzar el vocabulario que le permita expresarse en francés en el lenguaje oral.

c. Caso 3

Alumno de cuatro años, con su segundo año de colegio en el establecimiento Julio Verne. El niño, presenta ciertas dificultades de motricidad y comprensión de instrucciones. Es un niño que necesita más apoyo, por lo que la asistente o la maestra principal deben acercarse, luego de dar una instrucción sobre la actividad a realizar, para repetirlo y ejemplificarle qué debe

hacer, de manera que se concentre y lo trabaje correctamente. De lo contrario, observa al resto de compañeros y trata de imitar lo que los demás trabajan, aunque él no haya comprendido la tarea por realizar; y aunque no esté correcta, él considera que está trabajando como los demás.

d. Caso 4

Alumno de cinco años de edad ya cumplidos; es el más grande de la clase, pero no tiene la madurez suficiente para ser promovido al nivel que corresponde a su edad. Por lo tanto, necesita refuerzo, sobre todo en el área del lenguaje oral. La maestra de idioma español detectó un problema de pronunciación con el sonido (K) en el idioma español, su lengua materna; sin embargo, esto no afecta su desempeño, en este sonido, en el lenguaje oral del francés. Esto se ha identificado entre la maestra principal y la asistente. Por lo tanto, aún necesita reforzar diferentes aspectos de comunicación en el lenguaje oral, en el idioma francés, ya que existen ciertos problemas de la pronunciación en el idioma extranjero; como consecuencia, aún no desarrolla conversaciones; es decir, que no puede explicar su opinión, con estructuras básicas, de lenguaje oral en francés.

e. Caso 5

Alumno de cuatro años, con buena comunicación en el idioma español, con vocabulario básico en francés, pero que aún habla como bebé; es decir, que no posee una buena articulación de algunos sonidos en su idioma materno; esto es un problema porque la falta de articulación se repite en el idioma francés. La instrucción adecuada para con este caso es hablarle de forma correcta para que vaya corrigiendo este problema de articulación.

1.3.2. Datos

Las maestras de español son las encargadas de hacer un balance de competencias de la lengua materna a los niños de primer ingreso, ya sea desde los tres años, o en el momento de su ingreso; es decir, en su primera interacción con el colegio. El objetivo de hacer estas pruebas, es conocer el nivel de dominio del lenguaje materno de cada alumno, ya que es importante saber hablar bien su lengua materna, para que el aprendizaje sea mejor y más fácil para el idioma extranjero o L3. En algunos casos, se da el ingreso a estudiantes en el nivel en el que se está realizando el presente trabajo de investigación; es decir, en el grado medio,

sección C, de cuatro años, y se les evalúa con este mismo balance de competencias en lengua materna.

Estos alumnos de nuevo ingreso son admitidos, ya sea porque vienen de otros países, de otras instituciones, o porque estaban en lista de espera por cupo. En septiembre 2015, hubo una incorporación de, aproximadamente 15 alumnos de primer ingreso, en este nivel medio de cuatro años. Según las evaluaciones aplicadas a estos niños, algunos de ellos presentaron dificultades en las competencias del idioma español; por lo tanto, también podrán registrar problemas en el aprendizaje del idioma francés, porque las estructuras básicas son el soporte para la buena comunicación en ambos idiomas.

En los cuadros siguientes, se presentan los resultados obtenidos por los estudiantes de cuatro años, que la maestra de español evaluó bajo la prueba llamada *Balance de competencias* (ver anexo n°.1) en lenguaje oral de su lengua materna (español).

Según los resultados, algunas áreas necesitan refuerzo para un mejor manejo de la comunicación y la expresión oral en el idioma español. El cuadro original, se ha dividido en cuatro cuadros, por razones de espacio.

El cuadro n°. 6 muestra el conocimiento de producción en sintaxis, en los rubros de producción y comprensión oral en los alumnos del nivel de párvulos, cuatro años, del Colegio Julio Verne.

En la primera columna, se encuentra el código utilizado para cada alumno. Luego, se encuentra una sección en donde se mide el uso de la sintaxis de los verbos escritos en cada columna. Las “X” muestran a los alumnos con dificultad para saber utilizar correctamente estos verbos en su idioma materno.

Cuadro 6. Resultados del balance de competencias de lenguaje en el área de comunicación y sintaxis en español (producción y comprensión)

Alumno	Producción en sintaxis				
	comer	beber	dormir	correr	llorar
1					
2					
3	X	X	X	X	X
4					
5	X	X	X	X	X

Alumno	Producción en sintaxis				
	comer	beber	dormir	correr	llorar
6	X	X	X	X	X
7					
8					
9	X	X	X	X	X
10					

Fuente: elaboración propia con base en evaluación de las competencias en el idioma español, aplicada a los niños del grado de párvulos de cuatro años, por la maestra de español de la preprimaria, Colegio Julio Verne, septiembre 2015.

En este cuadro, se observa que cuatro de los diez estudiantes del nivel de párvulos, MS, tienen dificultades en el desarrollo de la sintaxis, en la producción oral. Por lo que se necesita reforzar esta área de la parte comunicativa de los estudiantes para que puedan aprender a hablar en francés, de manera adecuada.

El siguiente cuadro muestra el resultado de la evaluación de la parte de evocación y articulación del vocabulario. La primera columna contiene el código utilizado para nombrar al alumno. En la siguiente sección, hay una serie de columnas que identifican qué niños tienen problemas de articulación con las palabras indicadas. La tercera columna presenta los resultados de los niños que tiene dificultad para evocar.

Cuadro 7. Resultados del balance de competencias de Lenguaje en español en el área de articulación y evocación

Alumno	Articulación						Evocación
	sol	luz	tren	taza	fruta	manzana	
1							
2			X		X		X
3			X		X		X
4							
5		X		X			X
6			X		X		X
7							X
8							
9			X		X		
10			X		X		

Fuente: elaboración propia con base en la evaluación de las competencias en el idioma español, aplicada a los niños del grado de párvulos de cuatro años, por la maestra de español de la preprimaria, Colegio Julio Verne, septiembre 2015.

Según los resultados del cuadro anterior, se hace evidente que seis de diez niños representados necesitan reforzar esa parte de la lingüística, para que no lleven malos hábitos de comunicación, sino que hablen correctamente el español, para que se pueda aprender mejor el idioma francés.

El cuadro n°. 8, contiene la recopilación de datos por parte de la psicopedagoga de la preprimaria, referente a las ayudas personalizadas (APC), que reciben los niños, como parte de una herramienta del sistema de la institución educativa, en la que se lleva a cabo este estudio. Como se explicó con anterioridad, dentro del Aspecto Pedagógico del Contexto institucional, la herramienta APC, es un programa de refuerzo en áreas específicas.

En el cuadro siguiente, se muestran los resultados del grado de párvulos, ya que ese constituye la población de estudio del presente trabajo de investigación. En dicho cuadro, se muestra el resumen de las dificultades escolares de los niños del ciclo en curso (2016-2017), en el que, el eje principal son dificultades en el aprendizaje, que se divide, sobre todo, en tres áreas: lenguaje oral, matemáticas y motricidad fina. El cuadro presenta el listado de los alumnos propuestos para dicho refuerzo escolar; que, por lo general, son niños de nuevo ingreso a la institución.

La primera columna, es la identificación del alumno que necesita refuerzo. La segunda columna, indica el grado en el que se encuentra el alumno. Luego se encuentra la columna que contiene la fecha de inicio de sus estudios en la institución. La cuarta columna, indica la razón por la que se está sugiriendo para esta estrategia. La quinta columna, se refiere a cómo se le debe incluir en este refuerzo escolar. Y, por último, se encuentra la columna sobre las observaciones de los maestros responsables de cada alumno.

Cuadro 8. Resumen de ayudas personalizadas para el grado de párvulos de cuatro años

Refuerzo sugerido	Nivel	Fecha Inicio	Eje principal	Resumen APC	observaciones
Alumno 1	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, postura a revisar
Alumno 2	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, pero se esfuerza
Alumno 3	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, pero se esfuerza
Alumno 4	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, pero se esfuerza
Alumno 5	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, pero se esfuerza
Alumno 6	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, pero se esfuerza
Alumno 7	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, pero se esfuerza
Alumno 8	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, pero se esfuerza
Alumno 9	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, pero se esfuerza
Alumno 10	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, postura a revisar
Alumno 11	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, pero se esfuerza
Alumno 12	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, pero se esfuerza
Alumno 13	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, pero se esfuerza
Alumno 14	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, postura a revisar
Alumno 15	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, pero se esfuerza
Alumno 16	MS	1-09-15	Dificultad en los aprendizajes	Continuo	Con dificultades, pero se esfuerza

Fuente: elaboración propia, tomado del área de Psicopedagogía, Colegio Julio Verne, septiembre 2015.

Este cuadro refleja las dificultades de 16 niños del nivel de párvulos de cuatro años. Por lo general, una de las áreas que más se refuerza en las APC es el desarrollo del lenguaje. Es

decir, que los niños necesitan mejorar en el francés y su forma de expresarse en este idioma. Los maestros toman la decisión de incluir en este programa a los estudiantes con una necesidad específica de aprendizaje, de acuerdo a los resultados de una evaluación cualitativa. Los maestros observan por dos semanas consecutivas a los estudiantes, ya que el aprendizaje previo que tienen del primer año de colegio, es enfocado a la comprensión del idioma extranjero, más que a la producción del mismo.

El cuadro siguiente es la actualización de los niños que son candidatos para el programa de las APC, es decir, que necesitan refuerzo escolar en el nuevo año lectivo escolar (2016-2017).

En la primera columna, se encuentra la clave del alumno; en la segunda, se describe la dificultad académica; y, en la tercera, se encuentran los comentarios de los maestros respectivos.

Cuadro 9. Resumen de resultados al 30 de noviembre de 2016

Alumno	Dificultad escolar	Comentario
Alumno 1	Motricidad	Fina, global, lenguaje, no tiene confianza en sí mismo, ausencias, matemáticas.
Alumno 2	Conciencia fonológica	Producción en español muy difícil, motricidad fina, comportamiento.
Alumno 3	Conciencia fonológica	Lenguaje, numeración, motricidad fina.
Alumno 4	Ubicación espacial-temporal	Numeración y motricidad fina.
Alumno 5	Comprensión y escritura	No habla.
Alumno 6	Conciencia fonológica	Producción oral.
Alumno 7	Conciencia fonológica	Pronunciación y lenguaje.
Alumno 8	Conciencia fonológica	No habla, timidez.
Alumno 9	Conciencia fonológica	Organización temporal y espacial, 2do. año en párvulos 4.
Alumno 10	Comportamiento	Organización espacial.
Alumno 11	Conciencia fonológica	Comprensión y producción oral en francés.
Alumno 12	Conciencia fonológica	Falta de atención y poco respeto de las reglas. Se mantiene en su mundo.

Alumno 13	Autonomía	Muy bebé, habla poco, sobreprotegido, motricidad.
Alumno 14	Conciencia fonológica	Articulación, falta de atención de los padres.
Alumno 15	Comportamiento escolar	Escupe sobre los otros.
Alumno 16	Concentración	Hace ruidos con la boca, siempre distraído.
Alumno 17	Autonomía	Suele masticar su ropa, pide muchos permisos para ir al baño, trabaja sucio.

Fuente: elaboración propia a partir de los datos proporcionados por el Departamento de Psicopedagogía, Colegio Julio Verne, enero 2017.

El cuadro anterior muestra el listado de alumnos del grado de párvulos de cuatro años, que necesitan refuerzo escolar en diferentes áreas académicas, resaltando que son 9 de 17 alumnos en los que la dificultad principal es el desarrollo del lenguaje, de la expresión y comprensión oral del idioma L3 francés, manifestado por las maestras principales de dicho idioma.

En resumen, los cuadros anteriores muestran diferentes áreas sobre las dificultades de aprendizaje que se miden en los estudiantes dentro del sistema francés, y que deben adquirir los niños, tanto en el idioma materno, L1 español, como en el idioma extranjero, L3 francés.

De acuerdo con las necesidades de aprendizaje de cada alumno, así se programan las ayudas personalizadas que se realizan en grupos, para reforzar áreas específicas en ambos idiomas, si es necesario. Los refuerzos académicos son realizados en lenguaje, matemáticas y motricidad fina, sobre todo. Debido a que estas ayudas tienen la debilidad de practicarse solo una vez por semana, en algunos casos, son suficientes y en otros no.

En el año escolar en que se realiza el presente trabajo de investigación (2016-2017), el 52 % de los 17 alumnos que se encuentran con mayor dificultad en el aula, son referidos a un refuerzo en el desarrollo del lenguaje oral, expresión y comunicación, en general.

1.3.3. Problemática.

La institución en la que se está realizando el presente trabajo de investigación, está organizada de manera que se utiliza el sistema francés como base del aprendizaje en toda la institución, y el CNB de Guatemala se utiliza bajo una adaptación de competencias, conforme a los temas del sistema francés. Los maestros, tienen a su disposición diferentes técnicas y metodologías,

para el aprendizaje y desarrollo de los dos idiomas, con el fin de que los alumnos se desempeñen eficazmente a través de la comunicación, tanto en francés como en español.

Sin embargo, aunque el 90 % de los alumnos del grado de párvulos de cuatro y cinco años, tienen el mismo tiempo de estar inmersos en el sistema, no todos tienen un nivel alto de comunicación oral en el idioma extranjero. En la mayoría de ocasiones, los niños ya comprenden el francés, sin necesidad de aclaraciones en su lengua materna; pero, aún necesitan reforzar el conocimiento del idioma extranjero, para poder comunicarse de forma oral, si no en su totalidad, sí en un 75 % de las oportunidades de conversación.

1.4. Problema

Los estudiantes de párvulos de la sección C del Colegio Julio Verne, no tienen el mismo nivel de comunicación oral en el idioma extranjero (francés), con relación al nivel de comunicación oral que poseen en su lengua materna (el español), lo cual dificulta una buena expresión para comunicarse en el idioma extranjero.

1.5. Objetivo

Mejorar el nivel de vocabulario en el idioma extranjero L3 (francés) de los alumnos de párvulos de cuatro y cinco años de la sección C, del Colegio Julio Verne, para que exista una mejor comunicación en ese nuevo idioma.

1.6. Pregunta de investigación

¿Cómo mejorar el nivel de vocabulario para la comunicación oral en la lengua extranjera L3 (francés), en los niños de párvulos de cuatro años del Colegio Julio Verne?

2. MARCO TEÓRICO

2.1. Introducción

Desde el inicio de la escuela preprimaria, los niños se ven sumergidos en un mundo de actividades para que desarrollen sus aptitudes de lenguaje. Juegos de dedos, de palabras, rondas, canciones, forman parte de la vida escolar diaria de los jóvenes estudiantes. Los alumnos poco a poco van a ir deduciendo ciertas reglas sobre cómo hablar el idioma. De acuerdo a la psicología, se puede decir que el idioma se aprende de forma empírica y poco consciente. Es decir que se aprende como la lengua materna, hablándola, practicando la lengua.

Sin embargo, en la preprimaria, en párvulos de cuatro años, del colegio Julio Verne, no todos los alumnos pueden expresarse de la misma forma como lo hacen con su lengua materna. Es decir que, los alumnos necesitan reforzar tanto el vocabulario como las estructuras gramaticales básicas para poder iniciar una comunicación con éxito en ambos idiomas (francés y español). Lo que se necesita es lograr una fluidez en el intercambio de ideas con los alumnos. El sistema francés complementa muy bien la enseñanza de su idioma con diferentes herramientas para el desarrollo del lenguaje. Sin embargo, es oportuno poder utilizar una variedad de metodologías y técnicas tanto en el idioma español como en el francés para alcanzar el mismo nivel en la comunicación de ambos idiomas; por lo tanto, se necesita responder a la pregunta: ¿cómo mejorar la comunicación oral en la lengua extranjera L3 (francés) en los niños de párvulos de cuatro años del Colegio Julio Verne?

Para dar respuesta a dicha pregunta, dentro del marco teórico del presente trabajo de investigación, se estudian tres aspectos importantes: primero se estudia a la persona humana en los campos antropológico, filosófico y psicológico; segundo, se aborda desde la variable científica los términos lenguaje y los estímulos, así como la importancia de la lengua materna, la educación y el bilingüismo; y, tercero, se realiza una revisión referente a la metodología a utilizar y la explicación de cómo funcionan las diferentes herramientas del sistema francés para la adquisición de la lengua y así poder lograr que los niños comuniquen sus ideas en ese idioma.

2.2. Variable antropológica

2.2.1. *Persona humana*

La pregunta sobre quién es el hombre o de qué está compuesto, qué forma o conforma al hombre o a la persona humana, se ha hecho desde hace varios siglos, y la búsqueda para encontrar las respuestas es el análisis de muchos autores, cuyas explicaciones han ido evolucionando junto a diferentes reflexiones e investigaciones.

La persona se diferencia de los animales porque posee inteligencia, y esa inteligencia permite considerarla como una persona racional. Burgos cita a Santo Tomás, quien afirma que: “[...] persona es la sustancia individual de naturaleza racional” (BURGOS, 2010 pág. 13). Esta definición fue una herencia de la escuela escolástica inspirada por la opinión de Boecio durante la edad media. Cuando se habla de la individualidad, es porque la persona es considerada como un ser único e irrepetible, es decir, que cada uno es diferente y al mismo tiempo único. Luego se expresa la naturaleza racional que es simplemente la inteligencia de la persona. Por lo tanto, la inteligencia es lo que diferencia a las personas de los seres vivos, y la persona puede mantenerse sustancial, aún a través de los cambios que pueda sufrir a través de su vida. Es decir que la persona no pierde su esencia, aunque exista caos a su alrededor, continúa existiendo por medio de su ser y de su naturaleza. Aunque la persona posea instintos, la razón actúa por medio de la inteligencia para decidir qué hacer.

Los animales tienen instintos, pero las personas tienen la razón, que es lo que determina cómo actúan, de acuerdo al conjunto de componentes que los forman: el alma, el cuerpo (materia) y el espíritu. El estudio que hace Burgos sobre la dignidad de la persona, expresa que: “La dignidad de la persona es una perfección intrínseca y constitutiva [...]” (BURGOS, 2010 pág. 19). La persona se encuentra situada en el mundo junto a otros seres, materiales, animales, etc., y el valor absoluto es lo que hace de la persona algo que no puede sustituirse.

Las reflexiones dentro del cristianismo, en donde se explicó que todos los hombres son iguales de forma radical, fue lo que le dio a la persona un cambio de dimensión. Este cambio marcó la comprensión de la dignidad. Desde el punto de vista del cristianismo, la diferencia se marca al descubrir la esencia de la persona y, sobre todo, valorarla como tal. Es decir, que ya se consideraba que la razón definía a la persona humana, pero también había algo más, un valor extra: la dignidad. La persona humana se consideró como una sola con Cristo Jesús, de acuerdo a la carta de San Pablo, y este hecho trascendió hacia un derecho civil constituido en

las sociedades como con la abolición de la esclavitud, que son ejemplos de cómo se dignificó a la persona humana, ya que en esos tiempos no todos tenían los mismos derechos.

Las principales características de la dignidad, de acuerdo a Burgos, en su libro “Antropología Breve”, son:

- La persona humana tiene un valor por el simple hecho de ser persona, hay algo intrínseco que constituye una cierta perfección en sí misma.
- La persona humana no puede ser considerada como un objeto, como un instrumento. Es decir que no se puede utilizar a la persona para obtener ciertos intereses, pues por ser persona ya tiene un valor en sí misma, y eso iría en contra de su dignidad.
- La persona humana merece respeto, reconocimiento y promoción.
- Los derechos humanos fueron fundados para poder establecer y que exista un respaldo, en una ley, acuerdo, o escrito sobre la dignidad de la persona.
- Cada persona humana tiene un papel importante en su entorno social, como su familia, no puede ser sustituido, por ser una persona digna.
- La persona humana no es una especie, no está al servicio de los demás humanos; al contrario, todo formamos parte importante de la sociedad en la que nos encontramos (BURGOS, 2010 págs. 19-21).

La persona vale como persona por el solo hecho de ser persona humana. Burgos se expresa sobre esto afirmando que se debe reflexionar sobre cuanto más conforma a la persona humana, y lo expresa con estas palabras: “En primer lugar, y ampliando la división clásica de la persona en alma y cuerpo, creemos que es más correcto y completo hablar de tres niveles «verticales»: cuerpo, psique y espíritu” (BURGOS, 2010 pág. 25). Estos tres elementos solo son una parte de su estructura, en ellos se involucra también el *conocimiento*, *el dinamismo* y *la afectividad*, descritas por Burgos como el carácter horizontal que conforma a la persona humana. De las tres, es importante notar que la afectividad es la característica que se le adjudica a la persona más recientemente, pues se encuentra en las diferentes áreas del cuerpo, alma y espíritu, y eso le permite ser una persona y no un robot.

Los aspectos biológicos son influenciados por los sentimientos, es decir, que el cuerpo puede reflejar un sentimiento, una inconformidad, un rechazo, etc. Esto explica el hecho de que la persona no está compuesta de forma mecánica, sino que es un ser integral que involucra sentimientos, pensamientos, creencias y reflexiones en sus acciones, y ahí entra el rol del alma, la cual le permite diferenciar el bien y el mal. La razón no puede ser razonable sin el alma y el espíritu.

2.2.2. Las mujeres desde el punto de vista antropológico

La persona humana se ha definido con una identidad personal, por lo tanto, también existe una diferencia sexual entre el hombre y la mujer. Como personas su relación es compleja, ya que se atraen mutuamente porque existe un complemento entre uno y el otro. Otra de sus relaciones resulta en la forma social y comunitaria. La diferencia entre ambos es en parte en el cuerpo, pero también en lo cultural. Esto fue expresado por Juan Pablo II, con las siguientes palabras: “Cada persona es sexuada en todo su cuerpo y por tanto en todo su ser. Es sexuada desde su concepción y sexuada se va desarrollando tanto intrauterinamente como cuando vive en sociedad” (JUAN PABLO II, 1995 págs. 7-8). Por lo tanto, el hombre y la mujer son personas únicas e irrepetibles desde el punto de vista antropológico, pero, al mismo tiempo, son diferentes en su cuerpo y esto también influencia el resto de su ser. Además, su desarrollo en la sociedad también se ve diferenciada por el hecho de ser hombre o mujer.

En el presente trabajo de investigación, se trabajará con la maestra principal del grado de párvulos de cuatro años de la sección C, de francés, y la autora del presente trabajo como su asistente, para poder planificar de acuerdo a los temas que serán vistos en clase y poder mejorar el aprendizaje de la lengua extranjera L3 (francés). Por lo tanto, se debe describir a la mujer como única e irrepetible; es un ser que, a través de los años, ha luchado por un lugar al lado del hombre, por igualdad de derechos y de valor, así como del reconocimiento de su dignidad. La igualdad le permite ser reconocida como persona, con una misma naturaleza, con una misión común en la vida y la sociedad. Respecto de esto, Burgos hace referencia a lo que dice la Biblia: “Ya no hay diferencia entre judío y griego, ni entre esclavo y libre, ni entre varón y mujer, porque todos vosotros sois uno solo en Cristo Jesús” (Burgos, 2010 p.21). Es decir que, a partir del cristianismo, la persona humana es valorada con dignidad; como se menciona en la cita, existe una explicación de origen biológico para diferenciar a la mujer y hacer valer sus características. Por lo tanto, todos los seres humanos o toda persona humana, sin importar, religión, fe, convicción, edad o sexo, es digna de ser valorada. Consecuentemente,

el papel de la mujer ha evolucionado a lo largo de los tiempos y de las épocas. En el siglo XXI, el papel que juega la mujer es muy importante, no solo en casa, sino también en el rol de educadora, pues su labor evolucionó y, además de ser la encargada del hogar, pudo recibir una nueva preparación profesional para poder compartir sus conocimientos, no solo en casa, sino también de forma laboral, ejerciendo un trabajo de su elección y, entre ellos, uno de los más escogidos es el convertirse en educadora.

Burgos también aporta en relación a la ampliación del papel de la mujer en la sociedad, y lo expresa de la siguiente manera: “En su vertiente social, este principio impone la obligación moral a cada hombre y a cada mujer de esforzarse para aportar su contribución a la sociedad y lograr así un incremento del bien común” (Burgos, 2010 p.130). Este tema es importante porque, como educadores, uno de los roles principales es aportar lo mejor, puesto que se está educando y formando al futuro de las sociedades. Además, es cierto que, en el rubro de la educación, existe más involucramiento por parte de las mujeres, y esta cita nos recuerda que tanto el hombre como la mujer pueden desempeñar un buen papel, y que se debe dar lo mejor.

A este respecto, Yepes dice: “Hoy se reconoce en muchas ocasiones que el ideal de la mujer es llevar los rasgos femeninos a su plenitud en ella misma y en la sociedad [...]” (YEPES, y otros, 2001 pág. 201). Con respecto a esto Yepes explica que esa es la forma en que los hombres y las mujeres se complementan y no compiten entre sí. Es decir, que respetan las diferencias entre ellos y eso permite que exista armonía y complemento.

La mujer, como persona, debe ser descrita. Para iniciar, se pueden destacar las características que tiene el cerebro de la mujer. De acuerdo al conferencista Enrique Berrueta, licenciado en pedagogía, fundador y director de capacitación e innovación educativa S. C., a través de su conferencia “S. XXI - Educación Diferenciada basada en neurociencia” (Lo que todos necesitamos conocer), se elabora el siguiente cuadro explicativo.

Cuadro 10. Partes neurológicas del cerebro

Partes del cerebro	Mujeres
Frontal	<ul style="list-style-type: none"> - Madura más rápido. - Tiene mayor autodominio por madurez. - Autorregulación.
Parietal(sensaciones)	<ul style="list-style-type: none"> - Necesitan más contactos físicos, abrazos, etc.
Occipital (la vista)	<ul style="list-style-type: none"> - Tienen una visión periférica. - Mayor difusión de tonalidades. - Mayor relevancia a los colores. - Sistemas nerviosos más conectados (presencia de más estrógeno).
Temporal (lenguaje)	<ul style="list-style-type: none"> - De 12 a 15 mil palabras por minuto. - Tono de voz altera al oyente; se puede considerar como grito, aunque no lo es.
Cerebelo (motricidad fina)	<ul style="list-style-type: none"> - Desarrollan más la motricidad fina que la gruesa.
Cuerpo caloso: une los dos hemisferios del cerebro.	<ul style="list-style-type: none"> - Desarrollo de multitareas. - Actividades del cerebro simultáneas.
Gangliobasal: capacidad que el pensamiento se traduzca en acción.	<ul style="list-style-type: none"> - El pensamiento está ligado a la acción. - Pensamientos constantes.
Amígdala	<ul style="list-style-type: none"> - Dicen lo que sienten.
Hipotálamo	<ul style="list-style-type: none"> - Son más sensibles. - Menos orgánicas. - No están condicionadas por las necesidades fisiológicas.

Fuente elaboración propia, agosto 2016.

La neurociencia nos permite conocer cómo funciona cada persona, para así también poder establecer cómo corregirlos, apoyarlos, etc. Al conocer cómo funcionan las mujeres, la relación con los hombres o con otra mujer será más fácil, en el mejor de los casos, o menos complicada en el peor. Además, se debe utilizar en la educación personalizada para saber cómo tratar a los alumnos, ya que la diferencia en el trato entre maestra y alumno-alumna, será diferente.

Burgos, en sus estudios antropológicos, explica que la mujer se identifica más con su cuerpo, tanto de forma interna como externa. Mes a mes existen cambios hormonales que influyen en

sus actividades, pues su cuerpo se ve alterado. El hecho de ser madre también ocasiona cambios, modifica el cuerpo por dentro y por fuera también. Otra cuestión que influye en el cuerpo de la mujer es la belleza, forma parte de su autoestima personal y de su forma de relacionarse con las demás personas.

2.2.3. *El niño con su propio estilo como persona humana*

En los párrafos anteriores, se describe a la persona humana como un ser único e irrepetible; también se ha apuntado que, con la llegada del cristianismo, se ha valorado a la persona, atendiendo a su dignidad. Es decir, que ha sido a través del cristianismo que se ha reconocido la dignidad que toda persona humana posee y, por lo mismo, se ha determinado que desde que es engendrada ya es una persona humana. Los niños son, por lo tanto, personas humanas desde el vientre de la madre. Sin embargo, se les debe tratar como tales en su etapa de niños, se debe tener el cuidado de no elaborar juicios para adultos sobre sus vidas. Es importante notar que la persona humana evoluciona y crece, es decir, que desde que se es niño, de acuerdo a su edad, existen ciertas aptitudes, características específicas y muchos procesos en vías de desarrollo.

Burgos describe a los niños como personas humanas frágiles, a quienes se les debe dar un cuidado diferente que al de los adultos; lo dice con las siguientes palabras: “[...] y se acaricia a aquellos seres que parecen necesitar vitalmente de la ternura: los niños, afectivos y frágiles, inocentes y confiados” (BURGOS, 2010 pág. 36). En esta cita, Burgos enfatiza el hecho de la inocencia, de la confianza que tienen los niños en los adultos. En el presente trabajo se busca el beneficio de niños de cuatro años. El proyecto quiere beneficiar a los niños por medio de los maestros o educadores involucrados. Y por eso la cita de Burgos es muy asertiva en cuanto al trato que deben dar los educadores y cualquier adulto que influya en la vida de cada niño. Es decir que los niños, por naturaleza, esperan tener una guía, un modelo a seguir, una persona que les permita conocer lo desconocido, pero con la seguridad de que están en buenas manos. Por lo tanto, se ha de notar el hecho de la vocación para educar, al hecho de educar con amor, con valores, para que estos niños crezcan con un modelo correcto o más bien para saber diferenciar el bien del mal y saber, por sus propios medios, qué camino tomar.

Los niños de cuatro años, de acuerdo a la psicología evolutiva descrita en el libro, *Encuentros con Cristo*, de Lumen (LOYOLA, 1993), se encuentran en una etapa en donde se despierta su conciencia. Es importante saber que su personalidad recibe sus primeras orientaciones, es decir, que están en la etapa de formación en donde los adultos siembran las semillas, como el

amor, la aceptación, el respeto, el servicio o el deseo de compartir intereses. Están en una etapa en donde inician su independencia. Su curiosidad los caracteriza, les gusta observar el mundo, su alrededor, investigar. Están en su etapa creativa, pero al mismo tiempo, mezclan su realidad con la fantasía. Por eso, al expresarse, se les puede considerar mentirosos, pero simplemente les gusta hablar y utilizar las palabras para expresarse, aunque no todo sea verdad. Esto sucede porque están iniciando a relacionarse como personas, y desean decir algo que es parte de ellos mismos.

Los niños de cuatro años tienen muchos sentimientos que deben aprender a identificar. La mejor forma de hacerlo es poniéndoles nombre, es decir, comprender que cada situación que les sucede tiene un porqué. Ellos empiezan a poner significados a las cosas que les rodean, que les afectan; inician su comprensión del mundo que les rodea. Valls los describe de la siguiente forma: “Siempre que se halle rodeado de un ambiente que le mantenga en la inocencia, en la alegría de su edad, crecerá fuerte, en su cuerpo y en su espíritu” (VALLS JULIÁ, 2009 pág. 17). Esta cita reafirma la importancia de la educación integral. Los niños no necesitan obtener conocimientos para sentirse más inteligentes que los demás, sino que necesitan aprender siendo felices con lo que hacen. Esto va a permitir que, en el trabajo de investigación, se tenga cuidado de proveer técnicas y metodologías que sean efectivas pero que al mismo tiempo puedan cubrir las necesidades de los estudiantes, y que se les valore como la persona que se está formando.

Desde temprana edad, el niño es un ser único, con identidad propia, tiene las mismas características que un adulto como persona humana, con alma, cuerpo y espíritu. Pero es importante el mantener la felicidad y la inocencia, de lo contrario, se convertiría en un adulto en pequeño. La felicidad es una de las claves para la educación.

a. Desarrollo fisiológico

En el aspecto fisiológico se habla de las funciones biológicas de la persona humana. Es importante describir cómo funciona la niñez temprana, por lo que se hace alusión a cómo la describe Papalia para los niños de los tres a los seis años. En estas edades, Papalia, junto a otros autores, explica que uno de los primeros cambios físicos en estos infantes es la forma del cuerpo, pues deja de ser redondeada y comienzan a crear músculos; todo su cuerpo se vuelve más largo. Existen diferencias entre los niños varones y las niñas, en cuanto a que los hombres son un poco más altos y pesados, pero estas diferencias tan solo continúan hasta la llegada de la pubertad. Se debe notar que este crecimiento que se nota por fuera, también se

está realizando por dentro de cada uno de los niños y niñas; existe maduración de órganos, huesos más fuertes, y uno muy importante: desarrollo y maduración del cerebro.

Este crecimiento permite que existan desarrollos de destrezas, en especial, las motrices. Los niños se sienten más fuertes y tienen la capacidad de realizar muchas más actividades físicas. Con esto llegan nuevas demandas para el organismo de los infantes: la nutrición. Es necesaria una buena forma de alimentarse, como lo expresan Bravo y Pons en su libro sobre *La educación temprana de tres a siete años*: “Una alimentación correcta debe aportar la energía indispensable y los nutrientes necesarios para que actúen en el organismo del niño y crezca correctamente” (BRAVO, y otros, 2014 pág. 58). Para lograr una buena nutrición, un papel importante es el de la familia, y ahí también influye el ejemplo o las mismas prácticas. Si los padres comen comida chatarra, no será fácil enseñar lo contrario a sus hijos, pero también puede y debe ocurrir lo contrario.

Otro aspecto importante del desarrollo fisiológico, es el de las destrezas motrices. En la niñez temprana, debido al desarrollo de los músculos y fortalecimiento de los huesos, los niños logran realizar actividades de motricidad gruesa y fina. De acuerdo con Papalia, es en estas edades en que se lleva a cabo la definición de la lateralización, pues escogen si prefieren la mano izquierda o derecha (PAPALIA, y otros, 2003 pág. 336).

La motricidad gruesa, que por definición es la habilidad que el niño va adquiriendo para mover los músculos con armonía, equilibrio, fuerza, agilidad y velocidad de su cuerpo, es prácticamente el hecho de hacer esfuerzos físicos, actividades recreativas y de deporte. (PAPALIA, y otros, 2003 pág. 334)

Por el contrario, la motricidad fina es la utilización de los músculos cortos y la coordinación entre el ojo y la mano. Esta destreza lo que involucra es todo lo que se refiere a pre-escritura; ayuda al niño a desarrollarse de forma un poco más independiente, pues inicia a realizar muchas actividades por sí mismo: algo tan simple como vestirse, o hacer un dibujo, etc. (Ibídem).

Por último, pero no menos importante para el presente trabajo de investigación, es que, por lo general entre los cinco y seis años de edad, el infante comienza a comprender cómo funciona el sistema fonético. Es decir que, comienza a asociar los sonidos y las letras, a unir vocales y consonantes en sílabas para formar palabras y a conocer nuevo vocabulario para expresar sus ideas; todo esto le abre la puerta a la prelectoescritura.

b. Desarrollo cognitivo

El desarrollo cognitivo es el equivalente al desarrollo de los conocimientos, es también parte de la voluntad de las personas por la búsqueda de su naturaleza en el mundo. El precursor más importante de esta corriente es Jean Piaget, quien describe el proceso como diferentes etapas por las que todo ser humano debe pasar a medida que va creciendo y desarrollándose. De acuerdo a Piaget, el niño vive primero dentro de un espacio sensorial-motor, es decir que, primero construye un espacio de forma perceptiva, para después poder entrar al espacio-tiempo del área intelectual. Piaget se da cuenta de la necesidad de comprender este tipo de desarrollo y por eso divide ese pensamiento en cuatro fases:

- Etapa motora o sensomotriz:

Esta es la etapa que se da en las personas a partir de su nacimiento, hasta el momento de comunicarse con estructuras básicas, como hasta por la edad de 2 años. El desarrollo de la persona se obtiene por medio de la interacción propia con todo lo que le rodea. Esta se puede considerar como una etapa egoísta, ya que se busca la satisfacción propia; cubrir sus propias necesidades.

- Etapa pre operacional:

La siguiente etapa se realiza después de la primera, hasta la edad de los siete años, aproximadamente. Existe una capacidad de empatía hacia los demás. En esta etapa se puede tener un pensamiento simple sobre cómo funciona el mundo y poder guardar en el interior el conocimiento.

- Etapa de las operaciones concretas:

El niño, en esta etapa, tiene la capacidad de adquirir una manera de pensamiento lógico. Podrá comprender conceptos y podrá utilizarlos de forma ordenada para interpretar lo que le rodea, lo que conoce y lo que se relaciona con él mismo.

- Etapa de las operaciones formales:

Como la última etapa, la persona inicia un proceso de pensamiento abstracto, ya no solo concreto. Este es el momento de aprender a relacionar las situaciones reales con las que son hipotéticas (PAPALIA, y otros, 2003 pág. 158).

Es importante notar que, después de Piaget, continuaron estudios en donde se ha comprobado que el niño tiene algunas otras capacidades diferentes a las que se describen arriba. En muchos casos Piaget insistió en que las etapas estaban bien marcadas con las diferentes edades, sin embargo, los niños hoy en día pueden hacer muchas más cosas. (PAPALIA, y otros, 2003 pág. 371).

c. Desarrollo del lenguaje

Los niños aprenden a comunicarse por medio del desarrollo de su lenguaje dentro de su entorno. Es decir que, para aprender a hablar, no se les dan clases a los niños, ellos aprenden a comunicarse cuando ven la necesidad de hacerlo, por imitación en un inicio, hasta que comprenden que cada palabra significa algo, al evocarla, obtiene un resultado. La siguiente cita explica: “el mejor enriquecimiento lingüístico lo recibe el niño mediante la conversación familiar. Háblales correctamente” (VALLS JULIÁ, 2009 pág. 147). Esta cita nos hace énfasis en que, para enseñar a hablar correctamente, el modelo es muy importante, por eso en el libro también se habla de la interacción entre el adulto y el niño.

La escuela preprimaria es eso, su eje principal es el lenguaje oral y la interacción con el educador y con el grupo, para que sepa socializar y convivir con otros, pero que además tenga un modelo a imitar de forma correcta. El autor se refiere a que en la interacción con la familia muchas veces repetimos las palabras como el niño intenta decirlo, en lugar de seguirle dando el patrón correcto, el modelo que debe aprender, la forma lingüística correcta, y ese es un gran error. Por eso, el inicio para aprender bien a hablar es tener una buena fuente de emisiones correctas, y el primer lugar en donde se reciben es en casa, con la familia.

d. Desarrollo psicosocial

Este consiste en el desarrollo de un comportamiento sobre sus sentimientos. Es decir que, los niños podrán identificarse con su sexo y comprender por qué existen diferencias entre ellos al momento de comportarse diferente. Es parte de un comportamiento que se dirige por medio de las relaciones sociales.

2.2.4. La educación temprana de 3 a 7 años

De acuerdo al doctor estadounidense Carl Delacato, la última etapa del proceso del desarrollo y uso del sistema nervioso, comienza a partir de los 18 meses y termina a la edad de los seis a siete años. Este proceso consiste en que la mitad de la capa exterior del cerebro es la que

domina y es ahí donde se desarrolla la función del lenguaje. El cerebro ha logrado tener un predominio lateral completo.

Mercedes Bravo junto a Luis Pons, explica en su libro *La educación temprana de 3 a 7 años*, que: “Un niño entre uno y cuatro años es capaz de aprender la lengua materna o más idiomas sin esfuerzos y con la mayor naturalidad, porque está viviendo su período sensitivo del habla” (BRAVO, y otros, 2014 pág. 20). Bravo y Pons permiten comprender que los niños tienen la capacidad de aprender otro idioma a su corta edad, ya que se encuentran en un período de aprendizaje para adquirir un nuevo idioma. Al enfatizar el hecho de que pueden aprenderlo sin esfuerzos y con naturalidad, es lo que el sistema francés pretende, que los niños aprendan el idioma extranjero de la manera descrita por estos autores. Como se expresó anteriormente, entre más estímulos, mejor se aprende. Además, es importante proporcionarles a los niños experiencias reales, ese contacto con la segunda lengua, como la que se tiene con la lengua materna, para poder lograr un paralelismo en el aprendizaje. En las edades tan cortas de los niños, con lo que se está trabajando en realidad es con el cerebro, pues se están creando tantos circuitos neuronales como estímulos posibles, sin embargo, no debemos olvidar que es un ser humano y necesita cariño.

Bravo también explica que la familia tiene una influencia sobre el desarrollo del niño, por lo tanto, menciona que: “es entre las edades de 0 a 7 años cuando más imitan a sus padres” (BRAVO, y otros, 2014 pág. 117). El refuerzo familiar permite que las tareas realizadas en la escuela o institución educativa sea una continuidad de lo que se hace en casa. No es necesario que la continuidad de lo que se recibe en casa sea en el idioma extranjero, al contrario, el refuerzo del que se habla es sobre la lengua materna, es un refuerzo de vocabulario, actitudes, incluso ese deseo de curiosidad debe ser fomentado también por los padres, ya que entre los 3 y los 7 años requieren de esta atención y apoyo de las familias. Es importante que el niño menor de siete años desarrolle destrezas y habilidades necesarias para su inteligencia. Dentro del ambiente familiar es necesario que existan juguetes y un entorno que le produzcan experiencias nuevas y, sobre todo, estar en contacto con los familiares, con el lenguaje.

a. Hábitos que deben desarrollarse en la niñez temprana.

Bravo, en su libro *La educación temprana de 3 a 7 años*, hace énfasis en la importancia de desarrollar el orden entre las edades de tres y siete años. Se acaba de mencionar que los niños imitan en muchas cosas a sus padres, sin embargo, en cuanto al orden no se espera que lo hagan como sus padres, sino que aprendan que el orden es parte de sus vidas y deben

saber hacerlo. En el quinto capítulo del libro arriba mencionado, Bravo y Pons describen que el orden favorece el desarrollo de un niño de entre esas edades. Uno de los ejemplos que mencionan los autores para la práctica de esa virtud, es que es más fácil encontrar las cosas en su lugar, por lo tanto, la memoria descansa. El ambiente es mucho más calmado ya que nadie de enoja ni se cansa por encontrarse en medio del desorden. Existe un mejor manejo del tiempo, y mejores relaciones sociales pues se muestra respeto hacia los demás colocando las cosas en su lugar.

Otro hábito importante que se debe desarrollar entre estas edades es la obediencia. De acuerdo con Bravo y Pons, es a partir de los cuatro años que se debe dar la importancia a demandar exigencia a los niños, pero de la mano con explicaciones racionales. Ya no se puede utilizar el: "Haces esto porque te lo digo yo y basta" (BRAVO, y otros, 2014 pág. 83). Es importante poder darle a los niños motivos, explicaciones o argumentos que ellos puedan ir asimilando. Para complementar esta explicación, Bravo se refiere a la autoridad de la siguiente manera: "Cuanta más autoridad tenemos como padres o profesores, menos hemos de ejercer el poder" (BRAVO, y otros, 2014 pág. 152). Lo que esto significa es que la autoridad no significa disciplina en forma de castigo, no quiere decir rigidez. En cuanto a la disciplina, los autores se refieren a la constancia, a la perseverancia para lograr buenos resultados y alcanzar objetivos. Por lo tanto se puede obtener obediencia sin ser unos dictadores, y esta información no es sólo para que la pongan en práctica las familias, sino también los educadores.

2.2.5. Antropología de la educación

Dentro de la temática de la antropología, es importante relacionar el origen de la educación. Ella se define como la transmisión de cultura. Es decir que los antropólogos se dedicaron a investigar y comprender cómo se realizaba la transmisión de cultura. Los conceptos importantes para compartir son la conducta, el ambiente cultural y lo que está alrededor de cada individuo; todo esto se considera como la primera base de la educación. Por lo tanto, se puede afirmar que los primeros educadores de cada niño son sus padres y sus familias, y luego ya actúan en su formación los maestros, educadores, profesores, etc.

La relación entre la antropología y la educación se explica en esta cita: "La Antropología y la Educación es la relación genérica y expansiva entre educadores cuya orientación es decididamente antropológica, ya sea en el campo conceptual, ya sea en el de la metodología del enfoque o en ambas, y los antropólogos cuyo principal interés especializado está en la educación" (CASTAÑO, y otros, 1994). El autor explica que estas dos disciplinas se fusionan;

permite comprender que la educación necesita de la antropología para desarrollarse. El poder vivir la educación conociendo la base de ésta, donde se encuentra la transmisión de la cultura, y por eso los antropólogos se han enfocado en la educación, en cómo se transmiten estas pautas y normas que influyen la vida de un individuo, de una persona.

Por otro lado, la educación puede definirse con esta cita, que Calderero explica: “La actividad constituye el gran medio de educar o de educarse. Los actos humanos son considerados educativos si contribuyen positivamente a la autorrealización de la persona” (CARRASCO, y otros, 2008). Cuando se hace referencia a la actividad educativa, lo que es importante es que lo que se está llevando a cabo sea funcional para la persona. La actividad que se realiza como actividad educativa debe ayudar a que la persona mejore, crezca y se desarrolle para lograr una autorrealización. Esta cita define el propósito de la antropología de la educación. Esa raíz que debe estar arraigada en el propósito de la actividad a realizar. Esta afirmación es respaldada por Stephen Covey, en su libro *Las 12 palancas del éxito*, en el capítulo dedicado a la palanca del aprendizaje. Él considera al aprendizaje como un bien primordial; es decir, lo que forma parte de ser uno mismo; y, su aporte, es que la búsqueda de un aprendizaje constante es lo que permite a la persona vivir la vida con sentido (COVEY, 2016).

La educación que el niño de cuatro años reciba, siempre debe permitirle sentir el aprendizaje dentro de él, debe palpar lo que está aprendiendo y comprender que lo que está haciendo le permite crecer, le permite comunicarse de una mejor manera, y así se lograría un interés muy necesario para alcanzar nuevos objetivos. En un niño, la autorrealización será el producto de poder expresarse correctamente, de poder transmitir sus ideas y que sean comprendidas y escuchadas.

En la parte antropológica del niño, especialmente de cuatro años, se enfatiza en la curiosidad que tiene el infante para aprender, en esa disponibilidad de cada persona, y esta cita lo explica mejor: “a medida que la educación es un proceso transformante de la personalidad, se puede sintetizar como la marcha desde las reacciones primarias de curiosidad, deseo, posesión y placer, hasta las reacciones secundarias del conocimiento reflexivo y creativo, del amor, del servicio y de la alegría” (CARRASCO, y otros, 2008 pág. 42) El autor explica como la educación transforma a la persona, en su personalidad. Es decir, que la enseñanza es parte fundamental del desarrollo de una persona, desde los primeros años; ese aprendizaje que se adquiere a lo largo de la vida, es lo que la forma, la conforma y la define también.

Como principio, la persona humana tiene reacciones primarias que son deseo, posesión, curiosidad y placer. Es decir que, estos no son incentivos, sino que son sensaciones intrínsecas en la persona, que naturalmente se van desarrollando en cada uno. Pero es esencial la existencia de un estímulo adecuado para que cada una surja. La persona, también debe saber diferenciar cuáles son las más importantes, que son las que deberían fijar sus acciones para el resto de su crecimiento. A este respecto, se hace referencia a una de las diferentes palancas que Stephen Covey describe en su libro. En el presente trabajo de investigación, es importante conocer cómo funciona la palanca de la *enseñanza*, ya que ella permite conocer cómo se pueden trasladar las grandezas primordiales personales, que hacen que cada persona sea la mejor representación de sí misma.

Covey, menciona que la mejor manera de aprender algo, es a través de la transmisión de conocimientos; es decir, que el que enseña también aprende. Es un método recíproco, o un círculo virtuoso, que a continuación presenta las ventajas de por qué enseñar es bueno para aprender:

- 1) El educador toma una posición con responsabilidad, no solo para enseñar sino también para aprender. El interés se vuelve mayor al saber que, después de aprender algo nuevo, se debe transmitir ese conocimiento.
- 2) La responsabilidad social que adquiere cada educador lo hace responsable para vivir de acuerdo con lo que enseña, ya que se convierte en un ejemplo, en un modelo que inspira y motiva.
- 3) El enseñar permite crear relaciones o vínculos entre educadores y educandos. Es decir que, la enseñanza facilita la admiración hacia la otra persona y de ahí nacen los vínculos sociales.
- 4) Al compartir lo que se está aprendiendo, se crea un crecimiento personal. Además, el educador o el que enseña, debe saber que existen ciertos factores alrededor del momento de aprendizaje. Es importante que la persona que va aprender no se sienta amenazado, ni frustrado, ni enojado, que no esté pasando por un momento de necesidad de afecto, etc. (COVEY, 2016 págs. 186-187).

Parte esencial de la vida de una persona es el proceso de enseñanza – aprendizaje, desde el inicio de su vida. En las líneas anteriores a este párrafo, se describe cómo este proceso es un

dar y un recibir, de acuerdo con diferentes parámetros. Para un niño de cuatro años, la curiosidad es su principal motor, el despertar de ella por todo lo nuevo. A esa edad existe tanto la curiosidad como el deseo; al llegar al colegio por primera vez, los niños siempre quieren escribir, pues los motiva, en gran parte, las capacidades que ven que posee el adulto; en este caso, la lectura y la escritura. Precisamente, aprovechando el principio de curiosidad y el deseo de imitación y de autoafirmación, se puede motivar al niño para los logros relacionados con el aprendizaje del lenguaje.

En el proceso de aprendizaje se van dando cuenta que todo se logra paso a paso y que, el camino para llegar a esa máxima realización para ellos, conlleva otras dinámicas.

Al realizar cada paso, el niño va descubriendo el placer que el logro de los objetivos de cada actividad le va dando, ese sentimiento de lo que ha aprendido es parte de sí mismo, esa satisfacción de poseer un nuevo conocimiento.

2.2.6. Resumen de hallazgos

La antropología humana es una ciencia que se dedica al estudio de la persona humana como un ser complejo compuesto de cuerpo, alma y espíritu, es decir en su totalidad. La antropología es complementada por los estudios de las ciencias naturales, sociales y humanas. Es importante conocer cómo es la estructura de la persona, en este caso, del niño y de las mujeres. Dentro de estos conceptos es que los podemos ver trascender.

Los aspectos biológicos se ven influidos o afectados por los sentimientos. Por lo tanto, es importante reconocer todo el valor y la dignidad que se merece cada parte involucrada de la investigación. Este tema es importante porque, como educadores, uno de los roles principales es aportar lo mejor, puesto que se está educando y formando al futuro de la sociedad.

El niño, como persona humana, se está desarrollando y necesita una guía, un formador, para que él mismo pueda sacar lo mejor de sí mismo. A través del conocimiento de cómo funciona el desarrollo fisiológico, cognitivo, del lenguaje y el desarrollo psicosocial, se pueden obtener las herramientas de cómo enfocar mejor la capacidad de cada alumno, de cada niño, para que tengan el éxito que se está buscando.

Además, es importante determinar lo que favorece al infante de acuerdo a la edad que ellos tienen, pues sus desarrollos y sus hábitos cambian con la edad. Y desde el inicio de su infancia,

se debe establecer todo lo que le pueda ayudar a mejorar su capacidad de aprendizaje, para que las estrategias estén enfocadas de forma correcta, para activar sus logros.

2.3. Variable científica

2.3.1. Filosofía de la educación

La Filosofía es una ciencia que se dedica a encontrar respuestas sobre la humanidad en diferentes ramas y comprender de forma racional los fundamentos de cada investigación. En la educación, es importante poder comprender los procesos por los cuales se transmite o recibe el conocimiento, la cultura, la racionalidad de la humanidad. La filosofía de la educación es la que se encarga de explicar todos los conceptos antes mencionados. Para poder ampliar esta información, la filosofía también trata sobre temas que son útiles como la valoración de los aspectos de la pedagogía, la persona humana, la virtud, la libertad, etc.

La filosofía se entrega al estudio de muchas disciplinas, como la antropología y la ética, que también permiten explicar los conceptos de la pedagogía. Estos dos conceptos se ponen en práctica en sociedad, por lo tanto, la filosofía de la educación también busca la finalidad de los comportamientos de la persona humana dentro de la sociedad. La antropología muestra que la principal finalidad de la persona humana es la felicidad, lo que significa que, la persona necesita socializar y crecer a través de los conocimientos que va adquiriendo en el desarrollo de su vida. Además, se involucra en las consecuencias que las diversas temáticas de la filosofía estudian, y repercuten en la práctica de la educación, que obtiene cada persona.

Un estudio muy significativo que relaciona la filosofía con la educación es el estudio del lenguaje. Como dice el párrafo anterior, la persona al socializar es donde pone en práctica todas las ciencias estudiadas por la filosofía. De acuerdo a esto, el lenguaje juega un papel muy importante en ambos campos. Vargas lo explica en su libro sobre "Tratado de Epistemología": "[...] el lenguaje es un instrumento con el cual se logra la adaptación cultural a la que tiende la vida humana en la experiencia social en que se halla inmersa [...]" (VARGAS GUILLÉN, 2003 pág. 72). Esta cita muestra la relación entre el conocimiento adquirido a través de la educación y la vivencia de la persona, lo que por medio de la filosofía permite analizar y comprender el intercambio llamado socialización por el cual se introduce el tema del desarrollo del lenguaje.

2.3.2. El valor de la educación

La educación no estuvo siempre al alcance de todas las personas, ni todas las generaciones. Por lo tanto, la educación y la forma de impartirla han evolucionado de manera favorable, para toda persona humana, para ambos sexos. Es decir que la persona humana elige ser o hacer, se auto determina para cumplir, para ser responsable de lo que está asumiendo. La persona está adquiriendo un compromiso personal, que sabe es una acción para trascender en la vida, por medio de compartir conocimientos.

Con la libertad que la metodología del sistema francés y el mismo CNB de Guatemala, permiten al catedrático sobre la libre cátedra, es importante conocer los límites de la libertad, que también conlleva responsabilidad del educador, para impartir sus clases, y dar lo mejor de sí, pues el compromiso es para él mismo y para el estudiante.

La influencia que tiene el educador, y no solo se refiere a los maestros de cada institución, sino también a los adultos involucrados en la educación de cada niño, joven, o incluso adultos que rodeen la vida de cada persona, debe enfocarse en dar lo mejor sí mismo para ser un buen ejemplo. De acuerdo a Juan Valls: “[...] el fundamento de la educación está en nosotros mismos. El amor es el medio para educar, y el ejemplo es el mejor instrumento para ser eficaz.” (VALLS JULIÁ, 2009 pág. 95) Es importante notar que uno de los motores principales de la educación es el amor. Desde ese inicio ya existe un valor alto en la educación.

El sentimiento de educar debe ser como vocación, sobre todo, y no como el único trabajo que parecía práctico. Desde el momento en que se separa el hecho que educar requiere un compromiso personal, una voz interior que impulse, que guíe, que desarrolle, las mejores habilidades para educar. Y sobre todo que permita que el ejemplo sea lo que respalde todo lo que se está impartiendo. Como persona, y seres integrales, cuerpo, alma y espíritu están involucrados en el proceso. Y todo el conjunto es lo que va a dar los resultados esperados: una buena educación.

2.3.3. El lenguaje, su origen e importancia

La importancia del habla se ve como algo natural al momento de desarrollarse en un niño, sin embargo, debe tomarse en cuenta que no es algo innato que las personas adquieren como el aprendizaje de caminar. El habla va más allá de un instinto, se trata de comunicar ideas, y por lo tanto no es algo innato, sino algo que debe aprenderse. Así lo explica Edward Sapir, en su

libro “El lenguaje, introducción al estudio del habla”: “[...] el habla es una función no instintiva, una función adquirida, «cultural»” (SAPIR, 1954 pág. 10). Es decir que no se aprende a hablar de la misma forma que se aprende a caminar. En la niñez temprana, los niños se interesan por el mundo, conforme lo van descubriendo, es un proceso que puede evolucionar bastante rápido.

La motivación es importante para que las destrezas lingüísticas avancen rápidamente (PAPALIA, y otros, 2003 pág. 377). De acuerdo a Papalia, Los niños aprenden alrededor de nueve palabras por día a partir del año y medio, lo que les permitiría tener un vocabulario promedio de 14000 palabras a los seis años. Esto se logra a través de que en su memoria los niños van creando mapas conceptuales, es decir que, al escuchar por lo menos dos veces una misma palabra, van guardando el significado. Y no solo guardan significados, sino que se cree también que las estructuras gramaticales, sinónimos, etc. Lo que sí existe diferencia en ellos, es para la comprensión de los verbos, lo que significa que es más fácil conciliar conceptos de objetos, que de acciones (PAPALIA, y otros, 2003 pág. 378).

El niño debe desarrollarse en medio de un ambiente que propicie el aprendizaje del lenguaje, se debe promover la pedagogía por medio de situaciones auténticas y variadas. La interacción entre los padres y los niños es el primer contacto social de cada persona. La comunicación que el adulto ofrece a los niños debe suponer una buena verbalización, es decir comentar las acciones del niño, y las propias también sin utilizar diminutivos, balbuceos, etc.

2.3.4. La fonología y su relación con el lenguaje

La fonología es una ciencia que constituye una parte de la lingüística que explica, de qué forma los sonidos funcionan entre sí. A este respecto, Margarita Nieto citando a Chomsky, en su libro *¿Por qué hay niños que no aprenden?*, explica: “En toda lengua existe un número determinado de fonemas, que no llega a pasar de 40. Con esos fonemas se pueden formar miles de palabras, pero contar el número de combinaciones sintácticas que se pueden formar con esas palabras es imposible, porque es infinito. Esto significa que el niño, al ir adquiriendo el lenguaje puede, emitir y comprender un número indefinido de frases, aunque nunca las haya oído antes” (NIETO, 2004 pág. 37). Desde el inicio de la vida de una persona está expuesta al lenguaje, y a actuar en sociedad, por lo que tendrá que aprender a comunicarse. El lograr decodificar fonemas, silabas, y poder unirlas entre sí, permitirá un desarrollo del lenguaje.

Es decir, que se debe aprender el alfabeto, y los sonidos individuales de cada letra, para comprender que, mezclándolos entre ellos, pueden formar palabras y nuevo vocabulario, sin limitarse al uso de las sílabas, que es la primera identificación que se hace en la niñez temprana. El niño desarrolla el sistema fonológico a través de la interacción con los diferentes sonidos que va descubriendo poco a poco. Esto le ayuda para aprender a hablar, pues en primera instancia, al momento de ser bebés, tan sólo son receptores que identifican sonidos. Esto es tan sólo es la inducción de la formación del lenguaje, para que esto lo vaya guardando dentro de su mente, y dé el punto de partida al momento determinado del desarrollo neuromotor.

2.3.5. La gramática y su importancia estructural

La gramática, por definición de la RAE, es la ciencia que tiene estudio los componentes de un idioma. Cuando se habla de la forma correcta de la gramática, no se trata solo de la parte escrita son, también de la parte oral. Los niños desarrollan diferente complejidad en la elaboración de su lenguaje para comunicarse. Es decir que, de acuerdo a las edades, así es la capacidad de los niños de utilizar cierta cantidad de palabras y enlazarlas dentro de estructuras que conlleven una acción, en forma de verbo, y el uso de preposiciones, por ejemplo.

De acuerdo a Papalia, en los niños entre 4 y 5 años, que son el objeto de estudio del presente trabajo, producen oraciones con un promedio de 4 a 5 palabras, y deberían utilizar preposiciones simples desde ya, como sobre, bajo, entre, etc. También ya pueden seguir instrucciones que contengan como máximo dos órdenes que sean acciones seguidas, es decir que una lleve a la otra, si dan acciones separadas los niños se pueden perder y realizar solo lo que lograron captar (PAPALIA, y otros, 2003 pág. 379).

Es importante que se escojan los temas de las conversaciones que se van a utilizar para lograr este objetivo, Margarita Nieto en su libro, *¿Por qué hay niños que no aprenden?* explica de la siguiente forma cómo se logra este desarrollo: “La conversación espontánea y el diálogo pueden usarse como vehículo para explorar la gramaticalidad del habla del niño, el nivel de su pensamiento cognoscitivo y su estado afectivo-emocional” (NIETO, 2004 pág. 66). Es decir que el proceso de una conversación es donde se puede determinar cómo está el desarrollo gramatical del niño. En medio de una conversación es mucho más fácil conocer como es el ambiente que rodea al niño, en cuanto a lo social, a su percepción o interpretación del mundo, y cuáles son sus ideas y sus sentimientos. Para determinar si hay un buen desempeño

gramatical en el niño, es sencillo por medio de que él mismo exprese sus ideas, y el interlocutor comprenda el mensaje. La simple comunicación efectiva permite conocer la capacidad del niño para comunicarse.

No se puede separar la sintaxis de la gramática, pues es lo que permite que las palabras sean enlazadas, que se puedan combinar, para formar conceptos. La sintaxis debe ser la prioridad del maestro en el proceso de aprendizaje. Es importante notar que se espera poder conseguir un conocimiento de vocabulario amplio en los estudiantes, es decir que se pronostica un promedio de 750 palabras para el nivel de 3 años, 1750, para el nivel de 4 años y 2500 para el nivel de 5 años. De acuerdo a Papalia, cuando un niño se comunica, es por medio de la gramática junto a la sintaxis que logran claridad en su expresión oral (PAPALIA, y otros, 2003 pág. 379).

2.3.6. La importancia de la semántica en el desarrollo del lenguaje.

Michel Bréal define la semántica como la ciencia lingüística que estudia el significado de las palabras y expresiones, es decir, lo que las palabras quieren decir cuando hablamos o escribimos. El desarrollo semántico es algo simple de analizar, el niño debe ser capaz de establecer relaciones, debe poder decodificar una palabra, para poder deducir otras palabras que puedan ser sinónimos, o familia. Aquí también se involucra la lógica, ella forma parte importante de la semántica, ya que, para poder expresar las diferencias o semejanzas de pares de cosas, no solo se necesita tener el vocabulario adecuado. Margarita Nieto se expresa al respecto: “Cuando el pensamiento se materializa en su forma verbal, lo hace por medio de los significados de las palabras; vive a sus expensas” (NIETO, 2004 pág. 37). Es importante comprender que el desarrollo semántico del niño, y la persona, se refiere a lo que significa cada objeto, cada palabra, es decir que la persona humana no puede materializar.

Esto se puede explicar con la historia de Hellen Keller, quien es una niña ciega y sorda. Al no ver los objetos, no sabe que significa, que es, no tiene idea de cómo identificar un objeto, ni que el objeto significa algo. Cuando ella logró identificar el agua material con la palabra, empezó a comprender que todo tiene una relación, lo que cada palabra significa es lo que permite que se tenga una materialización de las cosas, y de eso se trata el desarrollo de la semántica, de los significados, de la relación entre conceptos.

2.3.7. Los Hitos del desarrollo sobre articulación

Los niños, a partir de los 3 años, es cuando se puede identificar mejor la necesidad de corregir alguna alteración en la adquisición que ha obtenido del habla. Coincide con la edad de iniciar una edad escolar, o preescolar, cuando se demanda una comunicación correcta para todo el proceso de aprendizaje e integración social. Lo más común es que los infantes presenten una articulación incorrecta en muchos fonemas, algunos casos por problemas derivados de posiciones incorrectas de los órganos implicados, la respiración que deriva de la boca y no de la nariz, falta de movilidad de la lengua, o labios, etc. Todos estos casos son de seguimiento al inicio de la identificación del problema, ya que algunos pueden mejorar o desaparecer con el tiempo, ya sea que se puedan corregir a través de la maduración y crecimiento, pero no deben dejar sin supervisión, pues conforme avanza la edad, la fase de corrección se puede dificultar. Es muy importante tomar en cuenta que el desarrollo del lenguaje en los niños necesita de un modelo correcto de pronunciación. Por lo mismo es importante la intervención de todas las personas que se encuentran alrededor de los niños.

Ponerles atención a los errores de producción, utilización, representación u organización de los sonidos, es lo que permite identificar las deficiencias de sonidos correctos. Esto claramente, va a afectar el desempeño académico, y la comunicación social. El error de la producción fonológica es lo que se define como la dificultad de selección de los sonidos del lenguaje. Dentro de estas dificultades, se pueden identificar omisiones, sustituciones y distorsiones de sonido. Existen sonidos de adquisición tardía dentro de la secuencia del desarrollo, o inclusive articulación deficiente de sibilantes. Otro de los problemas a los que se enfrenta en el desarrollo del lenguaje es al error en el orden y selección de los sonidos en sílabas y palabras. En el siguiente cuadro se muestran los hitos del desarrollo del lenguaje desde los 3 hasta los 5 años de edad, que corresponde a las edades en que los niños se encuentran inmersos en el mundo de pre primaria. De acuerdo a la información del cuadro, se puede identificar las deficiencias del desarrollo del lenguaje de los estudiantes, comparando e identificando lo que corresponde a su edad.

Cuadro 11. Hitos del desarrollo del lenguaje

De 3 a 4 años	<ul style="list-style-type: none"> • Agrupa objetos como alimentos, ropas, etc. • Identifica colores. • Utiliza la mayoría de los sonidos del habla pero puede distorsionar algunos de los sonidos más difíciles, como l, r, s, ch, y, v, z; estos sonidos puede que no se controlen completamente hasta la edad de 7 u 8 años. • Utiliza consonantes al principio, en el medio y al final de las palabras; puede distorsionar algunas de las consonantes más difíciles, pero intenta decirlas. • Los desconocidos entienden mucho de lo que el niño dice. • Puede describir el uso de objetos como "tenedor", "carro", etc. • Se divierte con el lenguaje: disfruta los poemas y reconoce los absurdos del lenguaje como "¿Tienes un elefante en la cabeza?" • Expresa ideas y sentimientos más que simplemente hablar sobre el mundo que le rodea. • Utiliza verbos que terminan en "ando" y "iendo", como "caminando" y "corriendo". • Responde a preguntas simples, como "¿Qué haces cuando tienes hambre?" • Repite frases.
De 4 a 5 años	<ul style="list-style-type: none"> • Comprende algunos conceptos relativos al espacio, como "detrás", "al lado de". • Entiende preguntas complejas. • El habla es comprensible pero comete errores al pronunciar palabras complejas, difíciles y largas, como "hipopótamo". • Vocabulario de 1.500 palabras aproximadamente. • Utiliza el tiempo pasado de algunos verbos irregulares como "tuve", "fui". • Describe cómo hacer cosas como pintar un dibujo. • Define las palabras. • Enumera elementos que pertenecen a una categoría, como animales, vehículos, etc. • Responde a las preguntas de "¿Por qué?"
5 años	<ul style="list-style-type: none"> • Entiende más de 2.000 palabras. • Entiende las secuencias de tiempo (qué sucedió primero, segundo, tercero, etc.) • Lleva a cabo una serie de tres instrucciones. • Entiende la rima. • Sostiene una conversación. • Las frases pueden tener 8 o más palabras de longitud. • Utiliza frases compuestas y complejas. • Describe objetos. • Utiliza la imaginación para crear historias.

Fuente: Serpa, Servicios psicológicos aplicados (HERRERO Nuria)

2.3.8. *La función psicosocial del lenguaje*

Es entre los 3 y los 6 años que se desarrolla la función psicosocial en los niños, ésta se refiere a la capacidad de comprender cuál es su sexo, y como debe actuar de acuerdo a ello, y por supuesto reciben más influencia social. Es decir que los niños comienzan a comprender los sentimientos.

El desarrollo psicológico es el resultado de un proceso bastante rápido, que ocurre por medio de la interacción con otras personas. Los adultos se involucran de forma participativa en la educación de los niños, incluso también existe influencia por parte de niños de mayor edad que están alrededor de los aprendices, como hermanos mayores, primos, amigos, etc. Por lo tanto, el lenguaje cumple con una función puramente social. Desde el inicio de su vida el niño se va adaptando a vivir en sociedad, y poco a poco comprende que existe una necesidad de comunicación para con los que les rodean. En el libro de Nieto, también se menciona a Ombredane, quien se refiere a cinco niveles de evolución sobre el uso del lenguaje por el ser humano:

- 1) **Uso afectivo:** esta es la primera función del lenguaje, relacionada con actividad sentimental, involucra toda la parte sentimental, afectiva y emocional de las personas. Por ejemplo, en la preprimaria, los mismos niños etiquetan a los que son más agresivos, o al que regañan siempre en el aula, no serán los niños más populares.
- 2) **Uso lúdico:** el lenguaje tiene este uso cuando los niños juegan con las palabras ya sea creadas por él mismo o por lo que escucha. Algunos ejemplos sobre cómo se utilizan en la sociedad son: trabalenguas, adivinanzas, refranes, etc.
- 3) **Uso práctico:** esta es la parte de la interrelación entre todas las personas. Es decir que el lenguaje permite un intercambio cultural, social y hasta político. Como por ejemplo el intercambio cultural, les permite a las personas coordinar diferentes actividades.
- 4) **Uso representativo:** Este nivel se describe como la expresión de las ideas, de los conocimientos por medio del lenguaje. Pero no sólo se refiere a la parte concreta de la comunicación, sino también a saber leer entre líneas, o comprender mensajes por medio de la lógica de lo que se está expresando, es decir poder descifrar conceptos abstractos. Como, por ejemplo, en el colegio se utiliza mucho el método de la inferencia, es decir que los alumnos suponen, leen entre líneas, descifran a través de

mensaje o imágenes, comprenden el mensaje de una leyenda, etc., dependiendo de la edad.

- 5) Uso dialéctico: este aspecto es una evolución del lenguaje, el niño lleva su capacidad de comprensión hacia la reflexión, aprender lecciones, ante situaciones nuevas de lenguaje. En Este nivel ya se le permite al niño, y al adulto también, conocer nuevas ciencias y estudiarlas para poder producir lenguaje específico (NIETO, 2004 pág. 46).

Estos niveles cumplen con las funciones primarias de la estructura del lenguaje, y evoluciona de acuerdo al crecimiento de la persona, tanto física como cultural.

Dentro del desarrollo psicosocial en la niñez temprana, se debe tomar en cuenta el descubrimiento de sí mismo, la identidad de género, el juego, las relaciones con los padres y con los hermanos, además de los amigos.

2.3.9. La educación personalizada

Se considera a la educación, como una ciencia, incluso como un arte. En ella, se involucran los padres de familia, los docentes y los alumnos. Desde el punto de vista vulgar, la educación es entendida como algo superficial; lo que las personas van aprendiendo de cada experiencia, sin que haya alguien que sistematice las enseñanzas y el contenido teórico de tales experiencias. Sin embargo, desde el punto de vista etimológico, se trata de llevar el conocimiento del interior de la persona, hacia afuera de ella. Desde el punto de vista científico, la educación es un proceso a través del cual se perfecciona a la persona humana. En este sentido, la educación personalizada tiene como objetivo principal una conducción intencional de la persona hacia su máxima perfección. Esto se logra, a través de contenidos, actitudes, habilidades, etc. Es decir, que la educación y/o la instrucción, modifica los comportamientos, capacita al hombre e influencia sus acciones.

Dentro de la educación personalizada, el protagonista es el alumno, todo debe girar alrededor de él; no para que sea el centro, sino para que sea el objetivo de superación y, además, sea feliz. En su libro, *Como personalizar la educación, una solución de futuro*, Carrasco se expresa de la siguiente forma: “La educación es un proceso que se realiza en quien se educa, por lo que el alumno es el protagonista de dicho proceso. Los demás (padres, profesores, orientadores...) son mediadores, es decir, sujetos que ocupan una situación intermedia entre la persona que se educa, y el objeto del aprendizaje (ideas, destrezas prácticas...). El alumno

es, pues, aquél en quien se realiza la educación” (CARRASCO, y otros, 2008 pág. 60). El objeto de estudio, o el objetivo del trabajo de investigación, son los niños de cuatro años. Ellos son los protagonistas a los que se refiere la cita. Los autores, hacen énfasis en que todo adulto que se encuentre alrededor del alumno, lo que hace es proveerle la metodología, servirle de guía, de proveedor, de facilitador. El hecho de que las ideas y destrezas prácticas, sean el objeto de aprendizaje, ayuda a la autora de este trabajo de investigación, a comprender la logística sobre cómo funciona y se diferencia el objeto de aprendizaje con el protagonista de aprendizaje.

Otra forma de aprender y enseñar, es por medio de un proceso cognitivo y emocional. El sentimiento de bienestar en el estudiante, es primordial para que pueda aprender más y mejor. El estilo cognitivo, es un estilo de aprendizaje, que se adquiere dentro de un contexto cultural; eso, es parte de lo que se quiere demostrar en el presente trabajo de investigación; que aprender un nuevo idioma, es también aprender y hacerse parte de la cultura. Es decir, que la cultura va íntimamente ligada a la lengua, y esto fundamenta bases para el bilingüismo. Los autores Calderero, Javayoles y Carrasco, lo afirman de la siguiente forma: “A través del estilo cognitivo, el sujeto muestra el modo de organizar conceptualmente su ambiente (Polácek, 1987: 842). En tanto que modo personal de aprender, imaginar, transformar y utilizar la información, el estilo cognitivo es también estilo de aprendizaje” (CARRASCO, y otros, 2008 pág. 79). Para el presente trabajo de investigación, esto es muy importante, ya que existen metodologías que se aplican directamente al estilo cognitivo; pero, también existen otras estrategias, que van a complementar este tipo de aprendizaje. Además, por ser una acción a implementar en la preprimaria, se debe poder identificar qué estudiantes pueden aprender en grupo, y qué otros, necesitan alguna atención especial.

La educación personalizada, también involucra metodología y una didáctica para poder lograr esos objetivos específicos. Dentro de las estrategias, están las planificaciones, las cuales deben ser flexibles, para que sean exitosas; además, se deben adaptar a la realidad de los estudiantes; y, deben dar oportunidad, para que los estudiantes y el docente, puedan interactuar a través de acciones, como aprender jugando y experimentando.

La educación personalizada, no es un método de enseñanza individualizada. Se fundamenta en la concepción pedagógica con sistemas de aplicación, que busca un perfeccionamiento de la persona humana, a través de la actividad de la que los estudiantes estén conscientes, y sean libres en sus decisiones. Esto, le permite al alumno, buscar su propio proyecto personal

de vida, en donde decida, accione y realice su forma de vivir; y, que todo esto, les permita ser feliz. Parte de este sistema, es llamado de *objetivos fundamentales*; es decir, que las personas tienen aptitudes, valores y competencias, que deben ponerse en acción, para lograr esa educación personalizada.

En las aptitudes, se encuentran los conocimientos, entra en juego el *saber saber*. En los valores, se desarrollan las destrezas y habilidades; es decir, es el *saber hacer*, entran en acción las fases y funciones del pensamiento (receptivo, reflexivo, retentivo, creativo, expresivo, y práctico).

Otro sistema de aplicación para la educación personalizada, es el de *la obra bien hecha*. De lo que se trata, es de lograr realizar una actividad y obtener buenos resultados. De nuevo, el objetivo es que la persona sea feliz con su proyecto de vida. En este sistema, la idea es que toda acción, por pequeña que sea, o, por más mínimo esfuerzo que requiera, se vea, se desarrolle, se alcance, se logre alcanzar el objetivo o cumplir con las metas.

Para poder alcanzarlo, la persona debe saber qué es lo que hace, por qué lo hace y la capacidad que se tiene para poder alcanzar ese objetivo o ese hecho. Se necesita un proceso que lleve planeación, ideas, colores, realización, continuidad y cordialidad. Es decir, que las acciones que se tomen, se hagan bien, de la forma correcta, con exigencias, pero con alegrías.

La obra bien hecha, por lo tanto, busca es el conocimiento personal, y se puede relacionar de forma amplia, con el de la inteligencia emocional. Es importante comprender, lo que significa inteligencia emocional. De acuerdo con lo que describe Maite Mijangos, en su libro, *Inteligencia emocional y felicidad*, es un conjunto de capacidades que permiten resolver conflictos por medio de las emociones, y ayuda a ser feliz (MIJANGOS, 2006), lo que forma parte de la obra bien hecha y la educación personalizada. Para el presente trabajo de investigación, se debe conocer cómo empatizar con las personas, para poderlas guiar hacia la búsqueda de la felicidad, que debe reflejarse en el deseo de aprender y, de interesarse por el tema que están conociendo.

Mijangos, lo menciona de la siguiente manera: “Aquellos más admirado y querido por las personas no forma parte del material genético, sino de lo conseguido con el esfuerzo y sacrificio de toda una vida.” (MIJANGOS, 2006 págs. 11-12) Es decir, que la inteligencia emocional, aplicada a la educación, permite lograr una educación con valores, que es lo que le permite a la persona crecer, desarrollarse dentro de los mejores estándares de persona,

con un nivel más alto de empatía hacia los demás y de negarse a sí mismo, para buscar el bien del otro, y sentirse más que satisfecho, con el recorrido de su vida y la obtención de sus logros.

Un aspecto muy importante para este trabajo de investigación, es la autoestima, ya que forma parte de la inteligencia emocional. Por implementarse con niños de 4 y 5 años, ese elogio que se les brinde, por realizar algún esfuerzo en las acciones del día a día, se convierte en una clave importante de colaboración y deseo de aprendizaje, tanto de algo nuevo, como de la ampliación de conocimientos previos. Mijangos, explica la relación de las emociones con el aprendizaje, de la siguiente manera: “La niñez y la adolescencia son la auténtica oportunidad para asimilar los hábitos emocionales que gobernarán nuestra vida.” (MIJANGOS, 2006 págs. 37-38) Las experiencias de la infancia, van a formar parte de la autoestima de los niños, eso es lo que va a permitir saber por qué un niño, hace lo que hace, y de la forma en que lo hace. Por lo tanto, al momento de la implementación, un elogio, una alabanza, que se refiera al esfuerzo que el alumno está realizando, será una acción clave para su motivación en el aprendizaje.

La educación personalizada, se ha comprendido como una especie de tutoría; pero, la verdad, es que en las instituciones se debe buscar alcanzar una educación personalizada. No se trata del uno a uno, o del tú a tú, sino de los procesos que permiten vivir una educación de tal forma. Es muy importante, que los educadores sean los guías, para que los estudiantes creen su proyecto de vida. Poder poner en práctica, el razonamiento sobre el por qué lo hago, cuáles son las propias fortalezas y debilidades, para poder planificar y desarrollarlo, además de intentar lograr el objetivo, es de suma importancia, para que el aprendizaje sea más consciente y, por lo tanto, eficaz. Es un sistema muy complejo, porque cuando existe la falta de voluntad para aprender, no se puede ir contra la corriente y, el estudiante pierde las oportunidades de crecer integralmente, a través del aprendizaje en las diferentes áreas.

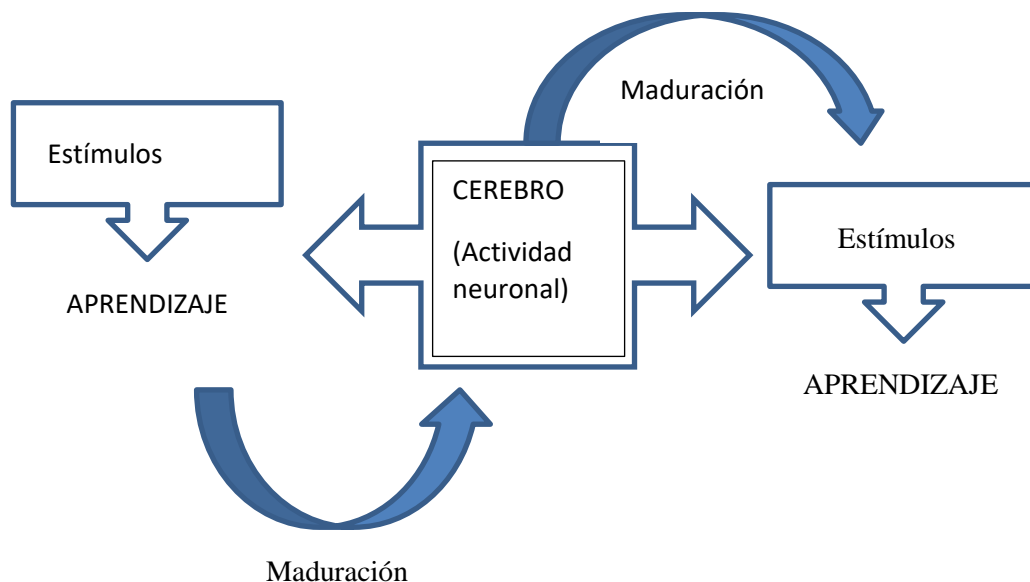
La educación personalizada, permite una adaptación a los cambios sociales, a un método de enseñanza o a una planificación de un grupo de estudiantes, que no son iguales. Es un sistema flexible, que presenta proyectos que ponen a los alumnos en contacto con la realidad, aprenden a resolver verdaderos problemas; y, los educadores, también pueden aprender de los estudiantes. Los alumnos, se convierten en una fuente de conocimiento, de la que los educadores pueden aprovechar para aprender también. Eso es muy interesante e importante de la educación personalizada, pues existe un aprendizaje recíproco; ya no domina lo

magistral, sino que hay un intercambio de ideas, de principios, de valores y de objetivos, que le dan perspectiva y objetividad a la vida de cada persona.

2.3.10. Estímulos dentro del crecimiento y desarrollo

Es importante comprender qué es la educación temprana, y cuál es la importancia de que existan estímulos para el desarrollo de ésta. Mercedes Bravo junto a Luis Pons, en su libro “La educación temprana de 3 a 7 años”, citan a J.J Rousseau: “Nosotros comenzamos a instruirnos al comenzar a vivir, nuestra educación comienza con nosotros mismos” (BRAVO, y otros, 2014 pág. 15) Los estímulos son necesarios para que exista un desarrollo, y a mayor cantidad de ellos y en forma repetitiva es lo que va a permitir que exista más desarrollo. El inicio de esta etapa de desarrollo se da en el sistema nervioso central. Ahí es donde el aprendizaje es adquirido en forma de inteligencia, de acuerdo a lo que describe Bravo y Pons en su libro (BRAVO, y otros, 2014 págs. 17-22). Es decir que la parte neuronal debe madurar para poder almacenar ese aprendizaje específico, que por medio de estímulos es recibido. Y Algo muy importante es que el mismo aprendizaje ayuda a la maduración de todos estos procesos.

Diagrama 1. Desarrollo de los estímulos dentro del cerebro



Fuente: elaboración propia basado en “La educación temprana de 3 a 7 años” (BRAVO, y otros, 2014).

El diagrama muestra como por medio de los estímulos, la sensibilidad influye para los estímulos continúen alimentando el cerebro, y se convierte en un círculo virtuoso. Lo más importante es notar que el cerebro de un bebe ya tiene actividad y es prudente que los estímulos inicien desde el vientre de la madre. De ahí que los bebés al nacer reconocen los latidos del corazón de su madre, reconocen las voces de quienes le rodean, la música se ha convertido en un estímulo popular durante la gestación, el mismo olor a la lactancia estimula el reconocimiento de la madre por parte del niño, etc. Por lo tanto, al hablar de estímulos se habla de los cinco sentidos. Otro ejemplo es la estimulación para el infante haga la conexión entre ojo y cerebro, y oído y cerebro, que es la primera base para la iniciación a la lectura y escritura, al lenguaje, etc.

Con relación al trabajo de investigación, Los estímulos importantes para el desarrollo del lenguaje en los niños, de acuerdo a las competencias que el sistema francés se propone alcanzar, son: mantener conversaciones, darle órdenes claras, contar cuentos, cantar canciones y escuchar música variada.

2.3.11. Bilingüismo

Por medio de la Universidad de Navarra, en un artículo en línea sobre el bilingüismo, lo definen como: la habilidad para expresarse en dos lenguas (Universidad Pública de Navarra, 2009).

El desafío del bilingüismo es lograr el aprendizaje de dos idiomas y su cultura, de acuerdo al CNB de Guatemala. Esto consiste en poder brindar una educación de calidad, que incluye poder adquirir las competencias de dos idiomas impartidos por medio de una diversidad de metodologías de aprendizaje. Además, se debe involucrar a los estudiantes, por medio de vivencias, de experiencias de aprendizaje, a la cultura de cada lengua, que le permita identificarse tanto de forma individual como colectiva. Por lo tanto, el bilingüismo incluye dentro de sí el biculturalismo también. El alumno o estudiante debe ser capaz de interactuar en situaciones específicas de cada idioma o lengua que se desarrollan dentro de espacios o vivencias culturales específicas. Sin embargo, es bueno notar que se debe poder transmitir el mensaje de cada vivencia o situación, en ambos idiomas.

Las experiencias interculturales permiten la existencia de algunos lazos cognitivos y afectivos en el educando al momento de interactuar con más personas. Es decir que podrán comunicar ideas que se relacionen con su cultura. A través de esta perspectiva, es importante poner cuidado al momento de crear los programas de estudio, ya que deben contener las

competencias específicas de cada lengua, de acuerdo a los requerimientos de las autoridades educativas de cada país o lengua involucrada.

2.3.12. Principios de aprendizaje de una segunda lengua

Dentro del sistema de la escuela francesa existe un equilibrio entre lo que dura la vida escolar y el éxito de éste. Es importante que se hagan exigencias en el desarrollo del niño. Sin embargo, es más importante la guía para desarrollar la inteligencia que seguir los programas educativos al pie de la letra. Es decir que el sistema cree más que los educadores deben proporcionar al estudiante los medios para desarrollar sus habilidades, a encontrarse a sí mismo, que enseñar magistralmente, como en épocas anteriores.

De acuerdo al trabajo de investigación de la presente autora, se detallará a continuación, en el cuadro n°. 7, específicamente la descripción de las clases de los niños de cuatro años:

Cuadro 12. Descripción del funcionamiento de párvulos de cuatro años de la preprimaria modelo francés

<p>Necesidades: Se espera que los niños evolucionen a lo largo del año escolar. Va a ser capaz de ubicarse en el tiempo, participar en proyectos, y va a aumentar sus posibilidades de reflexión sobre las acciones.</p>	
El lenguaje	Se desarrolla la mejora de la estructura: va a comprender mejor las instrucciones, tanto orales como escritas, va a iniciar la utilización de conectores lógico- temporales, y descubrirá palabras abstractas.
La escritura	Se enriquece por medio de lo que se encuentra en el entorno del aula: libros, afiches, calendario. También por medio de cosas de uso funcional: etiquetas, recetas, exposiciones.
La producción gráfica	Se desarrolla a través de diferentes tipos de producciones: dibujo, pintura enfocados al desarrollo de símbolos y signos. Se crea un libro, en forma de memoria del alumno para intercambiar material entre el maestro, el alumno y los padres de familia, lo que permitirá al alumno hacer dictados al adulto, inventar historias, o simplemente contar su fin de semana.

La música	<p>Se utiliza las canciones en donde se mezclan los sonidos en estudio durante cada período.</p> <p>Se debe permitir adecuar los movimientos corporales a las diferentes estructuras de sonidos.</p> <p>Los niños van a descubrir las cualidades de su voz, y así podrán obtener un mejor aprendizaje de los aspectos sonoros de la lengua.</p>
El tiempo	<p>Se desarrolla a través de la vida en el aula: presentar el programa del día, las actividades de la semana, eventos que marquen la vida de los niños, como cumpleaños, feriados, eventos de todo tipo.</p> <p>Se debe enseñar a construir el calendario, y planificar proyectos sobre diferentes días y semanas.</p>
El simbolismo	<p>Se trata de desarrollar actividades en donde los niños actúen como si fuera una realidad, como enseñar educación vial, ir al mercado, etc.</p>
Lo funcional	<p>Este es un complemento del simbolismo, es decir que en esta etapa no se simula, sino que se realizan actividades como la cocina, hablar por teléfono, etc.</p>
Los juegos	<p>Se deben elaborar proyectos que incluyan juegos tanto para desarrollar la motricidad fina como la motricidad gruesa.</p>
El mundo viviente (plantas, animales, humanos)	<p>Se estudia el mundo desde la perspectiva exterior uniéndolo con las funciones primarias: alimenticias, reproductivas, respiratorias, etc., tanto a nivel humano como animal y vegetal.</p> <p>Es importante permitirles a los niños involucrarse en diferentes lugares, como bosques, fincas, etc., donde ellos puedan vivir lo estudiado.</p>
Tecnología	<p>Desarrollar situaciones experimentales, en donde los niños puedan organizar, reflexionar, construir, y concluir.</p>
La vida y el entorno	<p>Debe haber espacios adecuados a las necesidades de los niños: un rincón para reposo, la biblioteca para tener el contacto con los libros, juegos libres de manipulación, para que todo esto favorezca a su inicio o desarrollo de su autonomía.</p>

Fuente elaboración propia, octubre 2016, de acuerdo con la descripción en el libro “El niño, el espacio, los aprendizajes de la preprimaria” (LENTSCHAT, y otros, 1996).

La sintaxis debe ser la prioridad del maestro en este proceso de aprendizaje.

Es importante notar que se espera poder conseguir un conocimiento de vocabulario amplio en los estudiantes, es decir que se pronostica un promedio de 750 palabras para el nivel de 3 años, 1750, para el nivel de 4 años y 2500 para el nivel de 5 años.

El pedagogo e inspector de la educación nacional francesa, Philippe Boisseau expresa en sus estudios que es muy básico que sea el adulto el que estructure las palabras de forma correcta cada vez que existe una interacción con el niño: « Il importe que l'adulte verbalise abondamment, sollicite l'échange avec l'enfant et interagisse avec lui chaque fois qu'il tente de produire une énoncé (reprise de l'énoncé, restructuration de celui-ci dans le langage oral de l'adulte)¹¹ » (BOISSEAU, 2013). La parte más importante de esta interacción es el intercambio del niño con el adulto, el niño debe recibir emisiones y retroalimentación sobre todo para que sea de beneficio para el niño. Por ejemplo, al estar en medio de una conversación, el adulto ayuda al niño a expresarse interactuando con él al momento de hacer un enunciado, para que el niño logre expresarse satisfactoriamente.

A continuación, se describe el cuadro de competencias que se busca alcanzar en lenguaje de acuerdo al boletín oficial del programa francés para párvulos de cuatro años:

Cuadro 13. Competencias de lenguaje para párvulos de cuatro años

1	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Atreverse a entrar en comunicación	Comunicar con los adultos y con otros niños con el lenguaje, haciéndose entender.
2	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Atreverse a entrar en comunicación	Expresarse con un lenguaje sintácticamente correcto y preciso.
3	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Atreverse a entrar en comunicación	Reformular para darse a comprender mejor.
4	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Intercambiar y reflexionar con los demás	Practicar diversos usos del lenguaje oral: contar, describir, evocar, explicar, cuestionar, proponer soluciones, discutir un punto de vista.
5	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Comprender y aprender	Decir de memoria y de manera expresiva varias canciones y poesías.

¹¹“es importante que el adulto pueda verbalizar de forma abundante, así facilite un intercambio con el niño cada vez que se intente producir un enunciado (tomado de “el enunciado, reestructurado en el lenguaje del adulto”) traducción propia, Chorro Karla, septiembre 2016.

6	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Empezar a reflexionar sobre el idioma y alcanzar una conciencia fonológica	Identificar regularidades en el lenguaje al oral en francés (posiblemente en otro idioma).
7	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Empezar a reflexionar sobre el idioma y alcanzar una conciencia fonológica	Manipular las sílabas.
8	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Empezar a reflexionar sobre el idioma y alcanzar una conciencia fonológica	Discriminar los sonidos (sílabas, sonidos de vocales; algunos sonidos de consonantes fuera de consonantes oclusivas).
9	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Comprender al escuchar lecturas/textos	Comprender los textos escritos sin otra ayuda que el lenguaje oral.
10	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Descubrir las funciones de la parte escrita	Manifestar curiosidad para un reporte escrito.
11	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Descubrir las funciones de la parte escrita	Poder decir las palabras de una oración escrita después de la lectura por el adulto, las palabras de un título conocido de un libro o de un texto.
12	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Descubrir las funciones de la parte escrita	Participar verbalmente a la producción de un escrito.
13	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Hacer producciones escritas descubriendo su funcionamiento	Saber que no escribimos como hablamos.
14	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Hacer producciones escritas descubriendo su funcionamiento	Reconocer las letras del alfabeto.
15	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Descubrir el principio alfabético	Reconocer las letras del alfabeto y conocer las correspondientes en las tres maneras de escribirlas: cursiva, script, mayúsculas de imprenta.
16	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Descubrir el principio alfabético	Copiar con la ayuda de un teclado.

17	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Descubrir el principio alfabético	Escribir su nombre en letra cursiva, sin modelo.
18	Agilizar el lenguaje en todas sus dimensiones	Iniciar la escritura solo	Escribir solo una palabra utilizando letras o grupos de letras tomadas de palabras conocidas.

Fuente: Boletín oficial, colegio Julio Verne, septiembre 2016. Traducción propia, Chorro Karla, noviembre 2016

2.3.13. Resumen de hallazgos

En la educación, es importante poder comprender los procesos por los cuales se transmite o recibe el conocimiento, la cultura, la racionalidad de la humanidad. La filosofía de la educación es la que se encarga de explicar estos conceptos. El sentimiento de educar debe ser una vocación para poder dar buenos resultados. Por lo tanto, si se le da el valor necesario a la educación, todo lo que se realice, podrá definirse como una obra bien hecha, es decir, que se lograrán los objetivos que se quieren alcanzar.

En el presente trabajo de investigación, al buscar mejorar la comunicación oral, se necesita comprender el origen del lenguaje y su importancia, ya que no es algo innato en la persona, sino más bien aprendido. Además, el lenguaje está compuesto de diferentes conceptos importantes, como la fonología. Ella tiene una relación con el lenguaje para poder formar las palabras, aprendiendo a separar los sonidos, y comprendiendo que se pueden mezclar para formar nuevas palabras. Otro concepto son las estructuras gramaticales, la importancia de la semántica, ya que al comprender cómo funcionan, se vuelve un todo al momento de comunicar ideas y pensamientos. En el nivel de preprimaria, es importante aclarar que esto no sucede por aprendizaje magistral, sino por la parte cognoscitiva de comprender entre líneas, o deducir las reglas gramaticales y de la semántica. Sobre todo, es importante ya que se trata de lograr una comunicación en un idioma extranjero.

También se debe estar consciente de la necesidad de los estímulos, y motivación para que los niños anhelan aprender. Sobre todo, cuando se habla del bilingüismo, debe existir una nueva motivación, que se puede lograr a través del conocimiento de los principios que se utilizan para aprender el idioma extranjero, francés. El profundizar en los beneficios de conocer varios idiomas, hará más fácil la tarea de aprendizaje.

2.4. Variable técnica

2.4.1. Diferencia entre métodos y técnicas

Es importante comprender que significa el concepto de método. Con respecto de esto García Hoz cita a Achille quién definió el método como: “Un encadenamiento lógico y completo de ejercicios varios y graduados, que buscan armónicamente un mismo fin, que puede ser la adquisición de una ciencia o la práctica inteligente de un arte” (GARCÍA HOZ, 1993 pág. 416). De ahí se puede partir para comprender la importancia de seguir una metodología para la enseñanza a los niños, ya que si se les proporciona una estructura o varios métodos que la compongan, el niño se sentirá seguro en su aprendizaje.

Las técnicas son “una amplia variedad de ejercicios, actividades o tareas utilizadas en el aula para el desarrollo de un tema”¹² (BROWN, 2001 pág. 16). Por el contrario, la metodología se puede definir como la valoración crítica, descripción y análisis de los métodos de investigación. Por lo general la metodología es el proceso que se lleva a cabo por medio de métodos y técnicas cuando existe un proceso de investigación. Con respecto de la definición de estos conceptos, Brown insiste en el hecho que hay una gran variedad de interpretaciones a través de los años pues se ha ido descubriendo y probando diferentes métodos de aprendizajes, con sus técnicas. A continuación, se presenta un cuadro resumen sobre esta teoría:

Cuadro 14. Diferentes métodos de aprendizaje

Método		
Enfoque	Diseño	Procedimientos
<ul style="list-style-type: none">- Teoría sobre la lengua materna- Teoría sobre la naturaleza del aprendizaje de una lengua.	<ul style="list-style-type: none">- Modelo silábico- Tipos de actividades de enseñanza y aprendizaje- Rol de los estudiantes- Rol del maestro- Rol del material didáctico	<ul style="list-style-type: none">- Técnicas en el salón de clase, prácticas y comportamientos observados cuando el método es utilizado.

Fuente: “Teaching by principles” (BROWN, 2001 pág. 17).

¹² Traducción propia: Chorro Karla, noviembre 2016

Este cuadro muestra las diferentes partes del método. Contrario a la metodología, pues Brown la define como “[...] la práctica pedagógica en general (incluyendo investigaciones relacionadas y cimientos teóricos)” (BROWN, 2001 pág. 15) Es decir que el conjunto de métodos con técnicas, herramientas, enfoques, investigaciones, etc., conforman la metodología.

2.4.2. Métodos y técnicas para la enseñanza del idioma materno

La educación en Guatemala es considerada un derecho y por lo tanto existe un compromiso con la infancia. Una particularidad de esta enseñanza es que es abierta, es decir que los alumnos van a la escuela o colegio y regresan a sus casas, y por lo tanto lo ideal es que se involucre a las comunidades y a las familias de los estudiantes, en el proceso de aprendizaje, si las circunstancias lo permiten.

La educación preprimaria debe garantizar la enseñanza de las bases de la sociedad por medio de un aprendizaje equitativo y estructurado, de acuerdo al CNB, por lo tanto, las metodologías son importantes a la hora de impartir el conocimiento.

Para poder lograr los objetivos mencionados en las líneas anteriores, se debe tener educadores con una formación adecuada para poder ser los transmisores en un proceso educativo de compromiso y calidad. Esto también incluye a los padres de familia, pues, anteriormente en el trabajo se ha enfatizado el rol de los primeros educadores que se encuentran en casa. En el currículo Nacional base, con respecto a la calidad docente, Prieto hace la siguiente afirmación: “[...] él es quien ha de poner en funcionamiento, en cada situación escolar, una programación de actividades unitaria y precisa y conocer el alcance de sus planteamientos en relación con la situación y actitud de cada niño o niña.” (PRIETO, 1989 pág. 114). Como puede verse en esta cita se enfatiza la importancia de la utilización de una planificación, de una metodología, del uso de diferentes técnicas que permitan el desarrollo de cada niño de acuerdo a sus necesidades y aptitudes.

En la etapa de la preprimaria se busca el desarrollo de una forma de hablar caracterizada por hacer énfasis en el logro de la correcta articulación del lenguaje oral. Lo importante es que se desarrollen las destrezas de comunicación de la lengua materna, de manera que los niños puedan expresar necesidades, pensamientos, afectividad, etc. a través del habla, de gestos o incluso por medio de símbolos. De acuerdo al Currículo Nacional Base se describen tres

componentes del área de comunicación y lenguaje, que forman parte de esa área de aprendizaje, los cuales se ilustran en el siguiente cuadro:

Cuadro 15. Componentes del área de comunicación y Lenguaje, de acuerdo al CNB de Guatemala

Comunicación	Lingüística	Comprensión lectora
<ul style="list-style-type: none"> - Estimulación del sistema fonológico. - Capacidad de articular los fonemas. - Habilidad de comunicación. - Desarrollo de la destreza de escuchar. - Modulación de la voz. - Generación de ideas. - Desarrollo de afectividad. - Desarrollo de imaginación. - Integración a un grupo social. 	<ul style="list-style-type: none"> - Coordinación de morfemas - Ordenamiento de patrones y secuencias - Utilización de elementos semánticos. - Expresión fluida y coherente - Facilidad de oportunidades de expresión. - Ambiente relajado y de respeto. 	<ul style="list-style-type: none"> - Introducción a la expresión estética - Contacto con múltiples significados - Formación de hipótesis literarias. - Comentarios y discusiones - Decodificación de símbolos escritos. - Lectura compartida - Asimilación de expresiones culturales.

Fuente CNB. Guatemala, septiembre 2016

El cuadro n°. 10 muestra los diferentes componentes del área de comunicación y lenguaje que se debe lograr desarrollar en los niños. Con respecto a estos componentes, Milicic considera: “La lectura permite que las palabras impresas adquieran significado para el niño, asociándolas a los conceptos y objetos que representa” (MILICIC DE LOPEZ, 2012 pág. 130). Esto forma parte de identificar un sonido o una letra con un objeto, esa asociación permite que el niño le encuentre sentido a las palabras. A pesar que se está enfocando en la parte del lenguaje oral, todo este desarrollo es necesario para preparar al alumno para la pre-lectura escrita. En los niños se da el conocimiento previo del alfabeto, pues de eso se habla cuando relaciona sonidos con letras, es decir fonemas con grafías. Poco a poco el niño memoriza o retiene patrones y secuencias que encontrará en el futuro a la hora de leer y escribir, y éstas forman parte de las estrategias o técnicas para aprender a desarrollar su lenguaje oral.

2.4.3. Métodos y técnicas para el desarrollo del idioma francés

En los estudios realizados por Philippe Boisseau, maestro, inspector de la educación nacional francesa y conferencista, nos muestra una guía de cómo funciona el desarrollo del lenguaje oral en la preprimaria, de acuerdo al sistema francés. Él hace énfasis en el hecho que el eje

principal de la preprimaria es el lenguaje oral. Para el sistema francés la mejor forma de desarrollar el aprendizaje previo a la lecto-escritura, es saber hablar bien su lengua materna. En Guatemala, El colegio Julio Verne es el colegio que maneja este sistema, en donde los niños están aprendiendo el idioma francés y mejorando el español al mismo tiempo, es considerado un colegio bilingüe y multicultural, términos que se explicaron anteriormente en el marco contextual.

El desarrollo del lenguaje en el niño es algo básico ya que en la vida la comunicación es la base de las relaciones interpersonales, y la influencia del entorno de los niños es vital para lograr el objetivo deseado: que se sepan expresar. A través de la preprimaria, los niños van aprendiendo a utilizar las sintaxis gramaticales correctamente, y conforme avanzan en los tres niveles, estas estructuras gramaticales se vuelven más complejas. Como lo explica Boisseau en su libro: "C'est la syntaxe qui doit être la priorité du pédagogue du langage"¹³ (BOISSEAU, 2013). El sistema va a permitirles a los niños llegar a conocer 2500 palabras a los 5 años, o al menos ese es el objetivo. Ya que los niños llegan con una estructura gramatical de oraciones cortas y sencillas, y ellos aprenderán a hablar y expresarse de forma cada vez más compleja, y con mayor conocimiento de vocabulario. El proceso se prevé para una duración de 3 años, donde se hace énfasis en que no solo es tarea del educador, o maestro, sino también de todas las personas que estén alrededor del estudiante, como la familia, en comentarios anteriores se ha explicado la influencia que ésta tiene para el desarrollo del niño.

La calidad de interacción entre los adultos y los niños es lo que permite que el niño aprenda, por imitación, la forma de comunicarse. De ahí la importancia de que exista un momento individual con los adultos, dentro del salón de clases se debe aprovechar cada momento que se pueda tener con cada alumno o en grupos, de preferencia pequeños, para que los resultados sean mejores.

a. Construcción del lenguaje en la preprimaria

Se enseña a los estudiantes desde la construcción de una oración por medio de un pronombre más un grupo verbal. Y de ahí van desarrollando nuevos conocimientos, que se vuelven más complejos, se les añaden partes a las oraciones.

¹³ "La sintaxis debe ser la prioridad del pedagogo de lenguaje" Traducción personal, Karla Chorro, septiembre 2016.

Se desarrolla un mini sistema de las marcas de tiempos. A partir de los cuatro años es cuando los niños comienzan a desarrollar la noción de tiempo, abren sus mentes y empiezan a evolucionar en cuanto al presente, pasado y futuro.

b. Diferencias importantes

Los niños por lo general no aprenden al mismo ritmo. Es importante no desmotivarlos, y tener adecuaciones del programa que movilicen la pedagogía de lenguaje, adaptada a los alumnos menos avanzados. Como educadores se debe tomar en cuenta el combatir la desigualdad lingüística, es decir ayudar a los niños para que puedan construirse un sistema de tiempos cada más complejo, motivarlo a desarrollar una sintaxis cada más compleja, a que utilice más vocabulario, diferentes pronombres, etc.

c. Trabajar en grupos de lenguaje

Para que el niño se desarrolle en medio de un ambiente que propicie el aprendizaje, se debe promover la pedagogía de situaciones auténticas y variadas.

Dentro de este sistema se valoriza la interacción entre los adultos y los niños. La comunicación que el adulto ofrece a los niños debe suponer una buena verbalización, es decir que comenta las acciones del niño, o las propias también. Al mismo tiempo no se deben confiar en los momentos de colectividad, ya que, dependiendo del tamaño del grupo, o la cantidad de niños, se llega a vivir una invasión por medio de los chicos que son líderes, y no permiten que los demás mejoren su participación. Por lo general los que tienen más dificultad suelen ser más tímidos y llegan a cohibirse por los estudiantes más extrovertidos y seguros de sí mismos. La preferencia debería ser tener un momento de interacción individual entre el adulto y el niño, facilitar ese momento dentro del salón de clases hace la diferencia.

Boisseau explica las técnicas para poder enseñar de la mejor manera, de acuerdo a la edad, y también enseña a identificar que los niños aprenden de diferentes formas, y en diferentes espacios de tiempo. Los grupos de lenguaje no se pueden omitir, es una constante en la que se basa mucho el sistema de aprendizaje francés, por lo tanto, las características óptimas para ellos, descritas por Boisseau en sus estudios, son:

- Tener un buen tamaño de grupo donde el estudiante se sienta invitado a participar.
- En el momento de estar todos juntos, la mayoría de los estudiantes, sino todos, deben poder tener la oportunidad de expresarse.
- Los grupos pequeños les permite a los alumnos interactuar más oralmente de forma positiva.
- En los grupos pequeños en forma de taller de actividad, se pueden realizar juegos con objetivos específicos de vocabulario, en donde la maestra es la que dirige la conversación.
- La institución educativa podría organizarse con varios adultos y crear grupos de animación con diferentes temas y una cantidad de niños razonable por cabeza.
- Las animaciones también se pueden compartir con otras clases, y así dividir los grupos.
- Se puede solicitar el acompañamiento a estos grupos con más personal como otros maestros, psicólogos, director, etc. (BOISSEAU, 2013).

Todas estas técnicas nos permiten reforzar a los estudiantes más frágiles, y por supuesto ellos son los principales beneficiados. Se puede referir este tipo de técnicas como parte de la educación personalizada que favorece tanto a los estudiantes de la preprimaria.

El lograr hacer participar a un niño bajo el método de comunicación oral no es tan difícil, se consigue por medio de temas que los haga expresarse. Habrá que pensar en temas como, la alimentación y los animales. Estos temas cautivan a los niños, y eso les permite desenvolverse mejor, puesto que quieren hablar de ellos.

d. Los retrasos en la adquisición del lenguaje

En sus estudios, Boisseau habla de tres tipos de dificultades y sus posibles soluciones. Estas dificultades se deben tomar en cuenta para poder planificar los temas que se van a desarrollar para el aprendizaje del lenguaje oral, y saber integrar las diferentes técnicas en cada sesión para que los niños con estas dificultades puedan integrarse y no sentirse excluidos del plan de aprendizaje. Existen tres tipos de dificultad, de acuerdo a Boisseau:

- Mutismo psico-afectivo (ya sea solo en el colegio, y/o en casa también)
- “los speeds” (generalmente son niños varones) activos, agresivos, utilizan la violencia, una sintaxis rudimentaria (como de 2 años), con problemas de articulación.
- La utilización de otro idioma, es decir que al hablar mezclan los dos idiomas, tiene mala articulación, utilizan diferentes fonemas.

Algunas posibles soluciones para solventar estos problemas son:

- La utilización de fotos (flashcards)
- Para los mutistas, o más tímidos, les ayudaría los álbumes que tienen fotos del estudiante.
- Álbumes échos. (BOISSEAU, 2013)

Condiciones que Boisseau considera importantes para lograr los objetivos:

- En pedagogía: organizar la preprimaria en pequeños grupos de lenguaje.
- Los pedagogos: tener cuidado de no planificar un tema para un solo período de clase.
- Elaboración de álbumes échos (nombre dado en el sistema francés, son libros con imágenes) por medio del descubrimiento de fotos, provocar reacciones verbales, y la creación de un cuento.
- Elaboración de libros en sintaxis adaptada, es decir que los estudiantes participan guiados por el maestro. (BOISSEAU, 2013)

Es importante saber aplicar las diferentes herramientas que se poseen como educador, además de poder crear nuevas ideas a través de lo que ya se tiene establecido. Con respecto a esto, Vygotsky menciona: “Le pédagogue qui les utilise sache se tenir dans la zone proximale de développement »¹⁴ (VIGOTSKY, 1985 pág. 175). Vygotsky resalta que el pedagogo debe saber utilizar las herramientas manteniéndose en la zona de desarrollo, para el beneficio de los estudiantes. El objetivo es permitir el desarrollo de lenguaje oral de la forma correcta.

¹⁴ “el pedagogo que los utilice debe saber mantenerse en la zona de desarrollo más próxima” Traducción propia, Chorro Karla, septiembre 2016

Por lo general, en el sistema francés se utilizan diferentes técnicas para la enseñanza del idioma francés. Se utilizan algunos juegos, que permiten ser el complemento de las actividades cognitivas, que la maestra principal del grado, realiza dentro del aula. Es decir, que los temas que se trabajan, corresponden al clima, a fiestas y celebraciones culturales, etc. Algunos temas, también se desarrollan en la lengua materna, de forma paralela, con la maestra de español. Por lo tanto, la maestra principal, utiliza las metodologías siguientes para el desarrollo de los temas:

- Álbumes échos, en la primera y tercera persona.
- Actividades de la vida cotidiana.
- Resumen de las actividades del día.
- Utilización de un Imagier (libro con vocabulario e imágenes en diferentes situaciones reales).
- Canciones.
- Imágenes secuenciales.
- Memoria.
- Rompecabezas, etc.

Temas que se pueden utilizar a partir a de los cuatro años:

- Seguir instrucciones, trabajar los tiempos, las preposiciones y gramática más compleja.
- Vocabulario: verano, la familia, los pájaros.

La metodología se trabaja por lo general a través de historias, de libros, llamados álbumes, que se han diseñado para que los niños hablen o comenten sobre ellos. Los libros contienen la historia grabada, para que los niños al momento de escucharla historia también puedan identificarse con el texto, y le ayude al estudiante para que ellos mismos construyan su lenguaje oral al describirlos.

2.4.4. Métodos y técnicas para la enseñanza de la fonética

El educador debe tener claro que, para la enseñanza de la fonética, el primer aprendizaje es el sonido que ésta emite, no como se conforma la letra. Este argumento lo apoya Milicic de la siguiente forma: “Para aprender a leer el niño debe asociar el sonido de la letra con su dibujo. Es conveniente que el niño aprenda a reconocer el sonido de las letras y no su nombre” (MILICIC DE LOPEZ, 2012 pág. 135). Los niños deben aprender a reconocer letras y existen

un orden, como el iniciar con las de sonido cerrado, vocales, y luego ir pasando a las consonantes, es decir que lleva un proceso bastante cuidadoso, antes de llegar a formar las sílabas.

En el CNB de Guatemala proporciona determinadas directrices en relación al manejo de los contenidos ahí descritos, uno de los aspectos que éste contiene, se refiere a las técnicas para desarrollar el desarrollo fonético; las cuales son:

- Onomatopeyas de animales y objetos comunes: lectura o creación de un cuento con personajes de animales, u otro tipo de objetos que sean familiares para el niño. La idea es que los niños participen representando los sonidos de los personajes, éstos pueden ser asignados con anterioridad a la lectura.
- Jugamos a la radio: esto se trata de un cuento en el que se dramatizan los personajes. Después de la lectura será el turno de los alumnos para dramatizar cada personaje.
- Pregoneros: esta actividad agrada a los niños pues se trata de que intervengan de una forma particular como mensajeros antiguos. El maestro da el ejemplo de una palabra que inicie con una letra específica, y los niños deben buscar otra palabra que inicie con esa letra, pero deben gritarla, como si estuvieran siendo mensajeros de época.
- Veo, veo: por medio de una ilustración que reúna diferentes elementos, solicitar a los estudiantes a encontrar objetos que inicien con una letra específica. Se puede variar esta actividad, pidiendo después que ellos digan más palabras con esa letra, sin que figure en la ilustración.
- Digo, digo... el sonido con que empieza: por medio de una ilustración se selecciona una imagen y esta vez se les pide a los niños que identifiquen con que sonido de la letra inicia la palabra.
- Mi nombre suena: relacionar el sonido inicial del nombre de cada niño con otras palabras.
- Mi nombre rima con...: encontrar palabras que rimen con sus nombres o, con otras palabras. (MINEDUC, 2012).

De acuerdo con Roland Goyoux, en su libro “PHONO, desarrollar las competencias fonológicas”, existen siete principios didácticos y pedagógicos que desarrollar en los alumnos de la preprimaria, descritos a continuación:

- Formatos estables.

Se proponen dispositivos, o acciones estructuradas, precisas, explícitas y repetitivas. Esto es indispensable para que los alumnos realicen una experimentación efectiva, prolongada y diversa, sobre el material sonoro a analizar.

- Proponer material simple y conocido por los alumnos.

Es necesario que los alumnos sean inmersos en material conocido para que no tengan que escoger que aprender, es decir que, si es algo familiar para ellos, podrán enfocarse en el aspecto fonológico, y no en la estructura semántica, u otra distracción.

- Solicitar actividades cognitivas complejas (repetir sin repetir)

Las competencias que se busca desarrollen los alumnos necesitan actividades con tiempo, explicación, reiteración, entrenamiento, y sistematización. Es importante que no se repita la actividad, sino que se busque alcanzar la misma competencia con actividades en donde el objetivo sea diferente.

- Estabilizar el desarrollo de las secuencias.

Todas las secuencias de Fono deben desarrollarse con todo el grupo frente al pizarrón, en el rincón de agrupamiento. Para que este dispositivo mantenga la atención y la guía de los alumnos, y permite la discusión en común, evita pérdida de tiempo, y se asegura que todos obtienen la misma información. El escenario didáctico que se produce es el siguiente: Información exigente, puesta en común de la información, anticipar el problema y el objetivo, planificar las acciones, realizar control, verificar y evaluar.

- Ordenar el formato en tres puntos: principal, transposición, transferencia cercana.

Punto principal: momento de revisar el aprendizaje previo, se anuncia el objetivo de la semana que debe ser el mismo durante la semana, explica la actividad y la inicia por medio de la práctica con control.

Punto de transposición: el desarrollo de la competencia cognitiva, llevar al alumno a estructurar el material, los contenidos, la cantidad de información, cambiando las instrucciones.

Punto de transferencia cercana: se cambian las actividades para que los alumnos puedan iniciar su comprobación de aprendizaje, es decir que se les asignan actividades de control y ejecución de lo aprendido.

- Estabilizar las modalidades de la guía verbal.

El educador es quien tiene el rol de guiar y controlar el funcionamiento de las actividades. Es el maestro quien solicita una verbalización por parte de los alumnos, y que ponga en práctica diferentes competencias lingüísticas. Es importante decir que ese no es el objetivo que se busca en los alumnos, sino que lo que se busca es que los alumnos tengan una reflexión abstracta.

- Planificar el aprendizaje.

Se necesitan tres criterios para hacer una planificación.

- Criterios relacionados a la naturaleza de las unidades lingüísticas y su posición: sílabas, rimas, fonemas, que se desarrollen progresivamente.
- Criterios relacionados a la naturaleza del léxico y la familiaridad de los alumnos con él: se inicia con los nombres de los alumnos, y sobre el vocabulario de las tarjetas de imágenes.
- Criterios relacionados a la naturaleza de operaciones intelectuales de movilización: compara elementos fonéticos, categorizar, y transformar elementos fonológicos (GOIGOUX, y otros, 2004).

2.4.5. Metodología lúdica

La metodología lúdica se refiere al aprendizaje por medio el juego, pero con competencias a establecer para lograr objetivos específicos. Se ha comprobado que el juego contribuye a un buen aprendizaje en los niños, sobre todo en el nivel pre primario. Los beneficios de que los niños aprendan jugando es que son estimulados, tanto en lo físico como en lo intelectual, se convierte en una persona más independiente, en una persona más segura, tienen mejor concentración, y por supuesto se sienten motivados.

a. Gamificación

El término gamificación es derivado del anglicismo gamification, que consiste en aplicar principios y técnicas de los juegos a otras actividades menos lúdicas, es decir más académicas. Como se mencionó anteriormente en el trabajo, el juego permite una disposición natural hacia el aprendizaje, sin importar si se está adquiriendo conocimiento, o simplemente se está desarrollando una competencia. Los juegos permiten que los estudiantes tengan una mejor recepción de la información, deben memorizar las reglas, la interacción con los demás, una forma de socializar, etc. Es decir que el juego permite el desarrollo de las diferentes etapas del aprendizaje, definidas por García Hoz dentro del aprendizaje significativo.

El juego es una forma de que los estudiantes aprendan haciendo, dentro de un entorno controlado, puesto que cada juego tiene sus propias reglas, se pueden tomar decisiones y tener libertad con ciertos límites. Los juegos no sólo contienen aprendizaje, sino que también enseñan valores, tolerancia, memoria, análisis de estrategias, anticipación a situaciones, etc. Es decir que el aprendizaje a través del juego desarrolla en los niños la capacidad de observar, intuir, tomar decisiones y riesgos, empatizar con los demás, analizar, etc. Se aprende que las acciones generan consecuencias en el entorno, que a veces se gana y a veces se pierde. Por lo tanto el juego representa un lugar de experimentación y aprendizaje, es decir donde se puede equivocar para aprender.

Gervilla por medio de sus estudios enumera los beneficios del juego en el aprendizaje de los niños:

- Desarrolla su capacidad intelectual.
- Investiga, descubre y discrimina.
- Vivencia, elabora y supera sus conflictos emocionales.
- Incorpora y asume la cultura del grupo al que pertenece.
- Explora y describe.
- Goza de la recreación.
- Exterioriza pensamientos, impulsos y emociones.
- Realiza cosas que en mundo adulto no puede.
- Mejora sus facultades generales.
- Consigue mayor equilibrio emocional, fortalecimiento de la voluntad y aumento de responsabilidades.
- Desarrolla su imaginación.

- Mejora el espíritu de superación y socialización.
- Impulsa su capacidad creadora.
- Agudiza el equilibrio mental.
- Interpreta la autoridad y las reglas (GERVILLA CASTILLO, 2006 págs. 71-72).

El verdadero objetivo de la gamificación no es solo entretener, sino educar en las competencias o conocimientos y destrezas. Los docentes cuentan con este recurso para sus clases, aunque no le nombren de esta forma, pero es una de las mejores y más comunes herramientas para el aprendizaje de preprimaria. La enseñanza por medio del método lúdico no es dejar que el niño juegue, es un proceso que lleva una preparación, como por ejemplo al utilizar un juego de mesa, el contar las casillas es aprender matemáticas, y el aprendizaje se vuelve nato, el niño no tiene una presión de aprendizaje- resultados. Esto permite que se desarrollen procesos mentales en los que la psicomotricidad y el aspecto socio afectivo se ven involucrados, y esto hace del aprendizaje más que un momento de diversión. El juego, se ha convertido en un elemento del desarrollo de toda persona, que permite que el aprendizaje sea atípico, pero importante en la adquisición de conocimientos, capacidades, y hasta hábitos.

2.4.6. Resumen de hallazgos

En esta variable se explican diferentes metodologías, que son el proceso que se lleva a cabo por medio de métodos y técnicas cuando existe un proceso de investigación. Estas metodologías, describen como funcionan las herramientas de aprendizaje tanto para el idioma español, como para el idioma francés. Ellas muestran las diferentes metodologías que se pueden utilizar para cumplir con las competencias que se requieren como objeto de aprendizaje para los niños de cuatro años.

Es importante notar que se describen ambas metodologías, es decir para cada idioma, pues se tiene claro que es importante saber hablar bien el idioma español, para poder aprender a hablar correctamente el francés. Sin embargo, está más detallado el sistema francés, ya que, por estar dentro de la institución, el programa a poner en práctica, debe regirse a ciertos parámetros que el sistema maneja.

Como el presente trabajo de investigación es para mejorar la calidad de la comunicación oral en el idioma extranjero, también se describen metodologías para el aprendizaje de la fonética. Para poder tener un lenguaje fluido al momento de la expresión oral, es importante conocer como aprender y desarrollar la fonética. Otro enfoque, muy presente en el sistema de

aprendizaje es el cognitivo y lúdico para la planificación, pues se trata de implementar la propuesta en el nivel párvulos de cuatro años de la preprimaria de esta institución. Por lo tanto, los niños aprenden jugando, pero al mismo tiempo reflexionando sobre lo que está sucediendo a su alrededor, por eso es importante la fusión de estos dos enfoques.

2.5. Síntesis de hallazgos del marco teórico

Los estudiantes de párvulos de cuatro años de la sección C del Colegio Julio Verne no tienen el mismo nivel de comunicación oral en el idioma extranjero (francés). Por lo que se busca mejorar la calidad del vocabulario y expresión oral en el idioma extranjero. La pregunta es ¿Cómo mejorar la comunicación oral en la lengua extranjera L3 (francés) en los niños de párvulos de cuatro años del Colegio Julio Verne?

Para responder a esta pregunta se desarrolló una investigación a través del estudio de la antropología humana. En ella se concluye que el niño es una persona única e irrepetible, pero a la que se le debe adaptar al entorno para favorecer el aprendizaje. También se deben crear hábitos que les ayudaran a fomentar un buen ambiente de desarrollo del lenguaje. Además, se complementa con la parte de las mujeres como personas dignas que han evolucionado a través de la sociedad en sus roles, y sus facultades, por lo que son candidatas a ser buenas educadoras, y que comprenden, y deben aprender a identificar a los niños de acuerdo a sus necesidades.

Otro tema importante que se desarrolló en la investigación es como la filosofía de la educación, encuentra en sus orígenes los conceptos básicos que se necesitan para dar el respaldo a la educación. Ya que ésta necesita ser valorada para que sea efectiva. La motivación que se necesita transmitir a los alumnos para que deseen aprender, es una parte esencial del proceso de aprendizaje, pero algo que es clave es que se cuente con personal calificado para la enseñanza, es decir educadores comprometidos con la educación personalizada, que les permita desarrollar en los niños lo mejor de cada uno, sean guías o formadores.

Se necesita aprender sobre el bilingüismo, ya que no son las mismas técnicas, o metodologías para mejorar la comunicación oral en otro idioma. Y a esto se le suma, que la institución en donde se realiza la propuesta vive una fusión del sistema guatemalteco con el sistema francés. Por lo que hace que se explique y desarrolle como funciona, y cuáles son sus herramientas, metodologías, y objetivos para desarrollar con los niños de cuatro años. El mismo sistema

francés comprende el bilingüismo y lo practica para los países en donde se ubica como lengua materna, otro idioma que no sea el francés.

Por lo tanto, se describen diferentes metodologías que son utilizadas en el sistema, y que podrán ser complemento al momento de aplicar en la propuesta de investigación. Para plantear la propuesta se ha escogido sobre todo dos métodos: el cognitivo y el lúdico. Se encontró que se pueden fusionar los dos y que estos son empáticos con el sistema francés, ya que uno permite el desarrollo del niño a nivel cerebral, y mezclado con el aprendizaje por medio del juego, el niño tendrá la capacidad de motivarse, y desafiarse a sí mismo.

2.6. Propuesta experimental

“Aprendizaje de lenguaje oral en L3 francés, para niños de párvulos (4 a 5 años) en un centro educativo privado: una propuesta desarrollada a través del juego”.

2.6.1. Descripción

La presente propuesta de investigación pretende mejorar la producción oral en el idioma extranjero L3 (francés) de los alumnos del grado de párvulos de cuatro años de la sección “C”. Para poder lograr este objetivo, se va a complementar el aprendizaje de nuevos temas, con técnicas de la metodología lúdica, que involucra otros métodos de origen cognitivo, que permitan el desarrollo del lenguaje oral. La enseñanza a través del juego, permite lograr una preparación de aprendizaje, para adquirir las competencias que se necesitan en esas edades, lo cual no consiste en dejar que el niño juegue, sino más bien se trata de un proceso específico en los objetivos de cada actividad a desarrollar.

Los alumnos de cuatro años, en el proceso de aprendizaje fonológico, conocen las unidades silábicas; pero se considera necesario que tengan conciencia de que, primero el lenguaje oral está compuesto de pequeñas unidades que no tienen sentido si están separadas, pero que unidas logran producir un sonido, un conjunto. Así que es importante que aprendan a decodificar las palabras en sílabas, y que poco a poco conozcan que existen otras unidades más pequeñas, para que puedan comprender el sistema del alfabeto, todo este aprendizaje, se hace a lo largo del año escolar, para incorporar nuevas temáticas. Como consecuencia, los niños estarán en la capacidad de aprender nuevo vocabulario sobre los temas de interés y actividades reales; para que, posteriormente empleen dicho vocabulario en la formulación

correcta de oraciones, y adquieran una expresión adecuada para la comunicación ordinaria del día a día, en el idioma francés.

Para llevar a cabo esta propuesta se ha escogido actividades lúdicas que complementan actividades cognitivas complejas; es decir, repetir sin repetir. Esta técnica consiste en modelar la palabra para que los niños escuchen la pronunciación correcta, y luego puedan utilizarla ellos mismos; es decir que van a repetir, sin que se les dé la instrucción de hacerlo. Se van reforzando las competencias a trabajar, cada vez más complejas para lograr obtener un avance en los alumnos. Se han escogido juegos que ya existen, a los cuáles se les han realizado modificaciones para poder utilizarlos en el aprendizaje de los estudiantes. Entre ellos están: el juego del escondite de palabras, el juego de la lotería, con la modificación que los estudiantes tendrán que cantar las palabras de las imágenes que muestra la maestra, en lugar de que ella lo haga; el juego de memoria modificada, es decir que para los niños ganar la pareja deben saber cómo se llama el pájaro, sino el que lo sepa la gana; el juego del rompecabezas del pájaro y la clasificación de edades.

Las actividades tendrán control, pero también podrán ser guiadas, y autónomas, todo depende del objetivo que se busca. Todo se realizará en un período de tiempo de 5 semanas, en el que se trabajará de lunes a jueves, aplicando las mismas técnicas cada día con grupos diferentes; para un mejor resultado, se trabaja con grupos pequeños de seis o siete alumnos cada día. La planificación puede sufrir cambios, de temas y/o actividades, de acuerdo con las necesidades de los alumnos, y de las actividades del colegio que no estén programadas aún. Para evaluar y corroborar el aprendizaje, se hará uso de rúbricas, con diferentes criterios de evaluación, de acuerdo a la actividad. También se hará uso de guías de observación, para poder comprobar que también el vocabulario nuevo aprendido, lo utiliza el alumno en su comunicación diaria y espontánea.

2.6.2. Problema

Los estudiantes de párvulos de la sección C del Colegio Julio Verne no tienen el mismo nivel de comunicación oral en el idioma extranjero.

2.6.3. Objetivo

Elevar el nivel de vocabulario para la comunicación oral en L3, francés; en los niños de párvulos (cuatro y cinco años) de la sección C del colegio Julio Verne.

2.6.4. Pregunta de investigación

¿Cómo mejorar el vocabulario para la comunicación oral en la lengua extranjera L3 (francés) en los niños de párvulos de cuatro años de la sección C, del Colegio Julio Verne?

2.6.5. Plan de experimentación

Tomando en cuenta la importancia de aprender a comunicarse en el idioma extranjero para cumplir con los objetivos de la preprimaria, del sistema francés, en el colegio Julio Verne, se busca implementar una secuencia de diferentes técnicas y herramientas que permitan un mejor desempeño de los alumnos de cuatro años, de la sección C, en el vocabulario que utilicen para expresarse.

A continuación, se detallan los diferentes procesos del protocolo a seguir para la implementación de dicho programa.

a. Tiempo disponible

El tiempo con el que se cuenta para llevar a cabo la presente propuesta, es de 1 mes con 1 semana, durante los cuales, se desarrollará un taller diario de 1 hora durante 4 días de la semana, de lunes a jueves (la primera semana se harán dos talleres); totalizando 20 clases, a continuación, se detalla la distribución del tiempo.

Cuadro 16. Tiempo disponible para ejecutar la propuesta

Mes	Total semanas	Días	Total días al mes	Horas mensuales	Acciones
Mayo	3 semanas y 3 días	4	15	19 horas.	19
Junio	1 día	1	1	1 hora	1
Total	3 semanas y 1 día	16	16	20 horas	20

Fuente elaboración propia, actualizado mayo 2017

b. Plazos

En el siguiente cuadro se pueden observar, de forma detallada, las fechas para cada taller, que se reparten en 20 sesiones de una hora cada una, a partir del 2 de mayo del 2017 hasta el 2 de junio del 2017, cumpliendo con el requisito de 20 horas de implementación.

Cuadro 17. Plazos para la realización de cada taller de acción

Acción	Duración	Fecha
1	1 hora	02-05-17
2	1 hora	03-05-17
3	1 hora	04-05-17
4	1 hora	05-05-17
5	1 hora	02-05-17
6	1 hora	03-05-17
7	1 hora	04-05-17
8	1 hora	05-05-17
9	1 hora	08-05-17
10	1 hora	09-05-17
11	1 hora	10-05-17
12	1 hora	11-05-17
13	1 hora	15-05-17
14	1 hora	16-05-17
15	1 hora	17-05-17
16	1 hora	18-05-17
17	1 hora	29-05-17
18	1 hora	30-05-17
19	1 hora	31-05-17
20	1 hora	01-06-17

Fuente elaboración propia, actualizado mayo 2017.

c. Protocolo de experimentación

El siguiente cuadro, presenta una detallada programación sobre cómo se va a realizar la implementación de las técnicas escogidas para el logro del objetivo deseado, en concordancia con el programa establecido en la institución educativa, para párvulos de 4 a 5 años. Por lo tanto, como el sistema que se implementa en el establecimiento en estudio, se basa en el trabajo en grupos, se utiliza la misma acción durante cuatro días continuos.

Cuadro 18. Propuesta de experimentación

<p><u>Objetivo general:</u> Favorecer espontáneamente, la mayor adquisición de lenguaje oral, para los niños de 4 y 5 años, de la sección C, por medio de la interacción con adultos, a través del empleo de juegos que refuerzan sus aprendizajes. Estas técnicas, son un complemento del método cognitivo, en especial para la preprimaria; ya que se hace a través de formatos sencillos y estables, con control de información y cambio de instrucciones.</p>					
Acción	Naturaleza	Descripción	Objetivo	Recursos	Evaluación
1 2 3 4	Taller no 1 Aplicación del método Lúdico, consiste en repetir, y memorizar formatos estables por medio de práctica de material simple	Tema: Verano	Adquirir vocabulario nuevo Asociar la imagen con la palabra nueva	- Flashcards - Humano - Mesa - sillas	Juego al escondite de palabras: la carta que desaparece, los alumnos deben recordar el nombre y gana la tarjeta Por medio de una rúbrica se evaluará el aprendizaje del nuevo vocabulario
5 6 7 8	Taller No2 Método lúdico: aprender a través de un juego sin enfocarse en aprender, pero en el juego	Tema. Verano	Juego de lotería: Asociar la imagen con el nuevo vocabulario	- Cartones - Cartas de vocabulario - Humano - Mesa - Sillas - Piezas	La maestra mostrará la carta con la imagen que los alumnos deben buscar en su cartón, y ellos deben decir su nombre en francés, habrá palabra nueva que la maestra ayudará a que aprendan. Se medirá la retención del nuevo vocabulario por medio de una rúbrica

Acción	Naturaleza	Descripción	Objetivo	Recursos	Evaluación
9 10 11 12	Taller No3 Aplicación de la construcción del lenguaje a través de formatos simples	Tema: Familia	Descripción de una familia conocida a través de libros y vídeos. Introducción sobre relaciones entre las personas, sobre todo en el núcleo familiar	- Flashcards - Humano - Mesa - Sillas - Hoja de trabajo - Tijeras - Pegamento	El estudiante aprende a describir la relación familiar entre un miembro y el otro, ya sea sobre la familia de una historia, como la propia Se medirá por medio de cuadro en el Anexo n°. 4
13 14 15 16	Taller No4 Aplicar construcción del lenguaje A través del método cognitivo con la estructura del contenido y cantidad controlada de información	Tema: Pájaros	Introducción a la especie de los pájaros Revisión de las partes de un pájaro Cuáles son las características de los pájaros	- Imágenes - Flashcards - Humano - Mesa - Sillas	El estudiante debe asociar la palabra con la imagen, aprender nuevo vocabulario y características para identificar la especie El nuevo conocimiento será evaluado a través de una rúbrica
17 18 19 20	Taller No 5 Método Lúdico A través del juego aprender nuevo vocabulario	Tema: Pájaros	Juego de memoria Agilizar la mente a través del juego, recordando los nombres de las especies de pájaros, identificando su composición.	- Imágenes - Humano - Mesa - Sillas - Cartas de juego	Cada estudiante debe recordar la palabra que corresponde a la imagen. El nuevo vocabulario se mide a través de una rúbrica.

Fuente elaboración propia, actualizado mayo 2017.

d. Evaluación de desempeño

La evaluación de desempeño para alcanzar los objetivos, se mide por medio de competencias, ya que se está trabajando con niños de párvulos de 4 a 5 años. La forma de evaluación consiste en utilizar rúbricas con los siguientes criterios:

Cuadro 19. Rúbrica de desempeño

Rangos de calificación			
Aprendizaje adquirido	Satisfactorio	En proceso	Necesita mejorar
Excelente 10-8 palabras	Muy Bueno 7-5	Bueno 4-2	Necesita mejorar 1-0

Fuente: elaboración propia. Octubre 2016.

La planificación y evaluación estarán sujetas a cambios de acuerdo al programa y temas que se establezcan con la maestra principal del grupo, y por alguna necesidad con algún caso de alumno en específico.

Cuadro 20. Evaluación de desempeño

Acción	Objetivos	Desempeño	Indicador de desempeño	Medios de verificación	Instrumentos	Criterio
1 2 3 4	Aumento de vocabulario, conocimiento de nuevas palabras (20) y términos en el idioma L3	Repite e identifica vocabulario con imagen	Repite e identifica vocabulario con imagen	Pronunciar el nuevo vocabulario correctamente Oral	Flashcards de 20 palabras Rúbrica	Rangos a calificar: 15-20 palabras: Adquirido. 10-14 palabras: En proceso. 5-9 Palabras: Necesita mejorar.

Acción	Objetivos	Desempeño	Indicador de desempeño	Medios de verificación	Instrumentos	Criterio
5 6 7 8	Asociar las imágenes con las palabras (20) del nuevo vocabulario y aprender nuevas palabras que complementa el mismo tema	El alumno reconoce las palabras y asocia con la imagen El juego continúa hasta haber revisado el vocabulario anterior y las palabras nuevas	El alumno reconoce las palabras y asocia con la imagen El juego continúa hasta haber revisado el vocabulario anterior y las palabras nuevas	Asociar imagen con palabra Oral	Conteo de 20 palabras aprendidas y conteo de palabras nuevas Rúbrica	Rangos a calificar: 15-20 palabras: Adquirido. 10-14 palabras: En proceso. 5-9 Palabras: Necesita mejorar.
9 10 11 12	Aumentar el vocabulario, conocimiento de nuevas palabras y términos en el idioma L3, así como relaciones entre las personas	Alumno discute con la maestra y el grupo sobre las relaciones que conoce de la familia tomada como ejemplo, y luego aprende a discutir sobre su familia, cada uno por turnos	Discutir con la maestra y el grupo sobre las relaciones que conoce de la familia tomando ejemplo, y luego aprender a discutir sobre su familia, cada uno por turnos	Asociar relaciones De familia Hoja de trabajo	Cuadro Anexo n°. 7 Rúbrica	Rangos a calificar: 10-8 palabras: Adquirido. 7-5 palabras: En proceso. 4- 2 Palabras: Necesita mejorar
13 14 15 16	Aumentar el vocabulario, conocimiento de nuevo tema y términos en el idioma L3	Los alumnos participan en la descripción de las características y aprenden nuevo vocabulario a través de la descripción de las imágenes y repitiendo sus nombres	Los alumnos participan en la descripción de las características y aprenden nuevo vocabulario a través de la descripción de las imágenes y repitiendo sus nombres	Oral Imágenes Idioma L3	Conteo de características que describen el pájaro En el idioma L3	Rangos a calificar: 4 palabras Adquirido 3palabras En proceso 0 palabras Necesita mejorar

Acción	Objetivos	Desempeño	Indicador de desempeño	Medios de verificación	Instrumentos	Criterio
17 18 19 20	Aprender vocabulario nuevo de acción, es decir verbos Y la descripción de la acción	Los alumnos deben voltear las cartas una por una, dos por cada uno para encontrar las parejas, que corresponden a las cartas en goma de gota que se encuentran a las orillas del recuadro de tarjetas Deben decir el nombre de cada pájaro	Los alumnos observan, Identifican Y nombran Palabras conocidas, y nuevas utilizan memoria	Oral Imágenes Idioma L3 memoria	Conteo de palabras conocidas adquiridas por medio de una rúbrica a través de la formación de parejas	Rangos a calificar: 10- 8 palabras: Adquirido. 7-5 palabras: En proceso. 4-2 Palabras: Necesita mejorar

Fuente elaboración propia, actualizado mayo 2017.

e. Público seleccionado

Cuadro 21. Cantidad de estudiantes participantes en el programa

Sexo	4 años	5 años	Total
Femenino	8	6	14
Masculino	2	11	13

Fuente elaboración propia, junio 2017.

2.7. Hipótesis

Si se emplean las técnicas a través del juego para desarrollar el lenguaje oral en L3 francés, para niños de párvulos (4 a 5 años) de la sección C, entonces el nivel de comunicación oral de éstos, podrá ser semejante al de su lengua materna, español.

3. MARCO DE ANÁLISIS

3.1. Introducción

En la presente propuesta del trabajo de investigación se identificó que, los estudiantes de párvulos de cuatro años de la sección C del Colegio Julio Verne, no tienen el mismo nivel de comunicación oral en el idioma extranjero L3 (francés), con relación al nivel de comunicación oral, que poseen en su lengua materna L1 (el español). Esta situación dificultaba una buena expresión para comunicarse en el idioma extranjero. Se determinó que para mejorar el nivel de vocabulario de los alumnos se podía aplicar técnicas de aprendizaje que complementen el método cognitivo que utiliza la Institución. A través de las técnicas lúdicas se trabajó con los alumnos para que reforzaran esta área.

3.2. Metodología

3.2.1. *Propuesta experimental*

“Aprendizaje de lenguaje oral en L3 francés, para niños de párvulos (4 a 5 años) en un centro educativo privado: una propuesta desarrollada a través del juego”

La presente propuesta de investigación pretende mejorar la producción oral en el idioma extranjero L3 (francés), a través del enriquecimiento de vocabulario nuevo a través de temas específicos, de los alumnos del grado de párvulos de cuatro años de la sección “C”. Para poder lograr este objetivo, se va a complementar el aprendizaje de nuevos temas con técnicas de la metodología lúdica. La enseñanza a través de este método, permite lograr una preparación de aprendizaje para adquirir las competencias que se necesitan en esas edades, lo cual no consiste en dejar que el niño juegue, sino más bien se trata de un proceso específico en los objetivos de cada actividad a desarrollar.

Como consecuencia, los niños estarán en la capacidad de aprender nuevo vocabulario sobre los temas reales que se están trabajando en clase. Posteriormente podrán emplear dicho vocabulario en la formulación correcta de oraciones, y así adquirir una adecuada comunicación ordinaria del día a día, en el idioma francés.

Para llevar a cabo esta propuesta, se han escogido actividades a través de juegos, como: escondite de palabras, lotería modificada, clasificación, y memoria modificada, que complementan las actividades cognitivas más complejas que se practican con la maestra

principal de la clase. Las actividades tendrán control, pero también podrán ser guiadas, y autónomas, todo depende de las necesidades a cubrir y del objetivo que se busca. Todo se realizará en un período de tiempo de 5 semanas, en el que se trabajará de lunes a jueves, aplicando las mismas técnicas cada día con grupos diferentes; para un mejor resultado, se trabaja con grupos pequeños de seis o siete alumnos cada día. La planificación puede sufrir cambios, de temas y/o actividades, de acuerdo con las necesidades de los alumnos, y de las actividades del colegio que no estén programadas aún. Para evaluar y corroborar el aprendizaje, se hará uso de rúbricas, con diferentes criterios de evaluación, de acuerdo a la actividad. También se hará uso de guías de observación, para poder comprobar que también el vocabulario nuevo aprendido, lo utiliza el alumno en su comunicación diaria y espontánea.

3.2.2. Tipo de investigación

Para poder desarrollar la presente propuesta se utilizaron tres tipos de investigación: descriptiva, bibliográfica y experimental. Todo esto permite una fundamentación más completa del ejercicio.

a. Descriptiva

La investigación descriptiva es una parte fundamental del presente trabajo de investigación porque permite fundamentar el tema de investigación, aclarando todo el contexto en que se sitúa la propuesta. El niño que aprende un nuevo idioma, debe saber hablar bien el idioma materno como principio básico, para lograr una comunicación con un nivel satisfactorio de comprensión de su expresión oral. La descripción del problema a través de los diferentes casos permite tener claro el objetivo que se propone resolver una mejora en la comunicación.

b. Bibliográfica o documental

Se investigó sobre las técnicas más pertinentes para aplicar con los niños de párvulos de 4 - 5 años, ya que es importante conocer cómo se puede motivar y desarrollar su aprendizaje, a través de los aportes de diferentes autores reconocidos. Esta investigación de tipo bibliográfica permite evidenciar las necesidades, y los problemas, las causas y las consecuencias, que la propuesta puede evitar, y/o corregir, así como lo que no se pueda alcanzar

c. Experimental

La investigación experimental tiene como finalidad tomar un grupo de personas, con el propósito de solucionar un problema. En este caso se trata de una propuesta de actividades a realizar para el aprendizaje de un nuevo vocabulario en diferentes temas específicos, cuyo fin es el desarrollo correcto de la comunicación oral en el idioma L3 francés. Las estrategias a utilizar es el aprendizaje del vocabulario a través del juego, iniciando con la presentación del tema, actividades de memoria y asociación de la imagen con el vocabulario, para luego poder utilizarlo en una conversación ordinaria. Es decir que para la investigación experimental se evalúa el tema, se implementa y se evalúa de nuevo para corroborar aprendizaje. A través de la propuesta se analiza si hubo avance, retroceso, o estancamiento.

3.2.3. Enfoque de investigación

a. Cuantitativo

Esta investigación tiene enfoque cuantitativo por medio de los datos numéricos que se proporcionan sobre los logros obtenidos, así como la progresión y significancia de cada uno de los alumnos que aprendieron nuevo vocabulario.

A través del pretest se tiene un diagnóstico previo a la investigación- implementación, sobre el tema que se va a desarrollar a través de las diferentes actividades para mejorar el vocabulario y así aprender a comunicar sus ideas en una conversación ordinaria.

Para lograr los objetivos de la experimentación se utilizaron 5 tipos de juego diferentes. Para el desarrollo del tema “el verano”, se presenta el vocabulario, y se ubica en el contexto a través de imágenes y dibujo. También se desarrolla el vocabulario a través del juego de esconder y encontrar la palabra, así como el juego de la lotería. Para el segundo tema, sobre la familia, se presenta un personaje famoso en los libros de la preprimaria con su familia, para poder luego presentar la propia, y se aprende la clasificación de las personas por edades. Con el tercer tema se presenta una revisión de las características físicas de los pájaros, para luego aprender las diferentes especies que pueden encontrarse en el entorno de los estudiantes. Luego continúan el aprendizaje a través de un juego de memoria que permite identificarlos por medio de sus diferentes características físicas. Para cuantificar el aprendizaje se utilizan diferentes rúbricas de calificación.

b. Cualitativo

Esta investigación también tiene un enfoque cualitativo porque a través de la observación se puede determinar que tanto los estudiantes pueden utilizar el nuevo vocabulario para su comunicación ordinaria como describir sus vacaciones, expresar comentarios de su vida familiar, y transmitir observaciones personales sobre los pájaros que están en su entorno. Los niños se sienten más felices porque pueden expresarse mejor, se comprenden sus ideas, y transmiten un mensaje claro y comprensible en otro idioma.

3.2.4. Variables e indicadores

En este trabajo de investigación, la propuesta se sustenta en dos variables: el vocabulario y la comprensión del lenguaje oral

Con la variable sobre el lenguaje oral se pretende que los estudiantes adquieran nuevo vocabulario sobre temas específicos, los sepan ubicar dentro de un contexto y los puedan utilizar para su comunicación diaria.

Con la variable sobre el vocabulario se pretende mostrar como el aprendizaje es más significativo en el nivel de preprimaria cuando se logra por medio del juego, sin sentir la presión de estar adquiriendo nuevos conocimientos.

En el siguiente cuadro se evidencian las variables y los indicadores sobre la propuesta de experimentación:

Cuadro 22. Variable e indicadores

Variables	Indicadores
1. Vocabulario	<ol style="list-style-type: none">1. Asocia la palabra con la imagen2. Reconoce el 75% de vocabulario nuevo por cada tema.3. Utiliza la palabra nueva en su conversación ordinaria.
2. Comprensión del lenguaje oral	<ol style="list-style-type: none">1. Sigue instrucciones y las aplica correctamente

Fuente elaboración propia, mayo 2017.

3.2.5. Plan de experimentación

a. Tiempo disponible

El tiempo con el que se cuenta para llevar a cabo la presente propuesta experimental, es de un mes, durante el cual, se desarrollará la implementación, a través de grupos pequeños, realizando, en la primera semana: dos talleres con diferente grupo. Cada taller de actividad, consta de 1 hora, de los días lunes a jueves; totalizando 20 clases. A continuación, se detalla la distribución del tiempo.

Cuadro 23. Tiempo disponible para ejecutar la propuesta

Mes	Total semanas	Días	Total días al mes	Horas mensuales	Acciones
Mayo	3 semanas y 3 días	4	15	19 horas.	19
Junio	1 día	1	1	1 hora	1
Total	3 semanas y 1 día	16	16	20 horas	20

Fuente elaboración propia, actualizado mayo 2017.

b. Plazos

En el siguiente cuadro se pueden observar, de forma detallada, las fechas para cada taller, que se reparten en 20 sesiones de una hora cada una, a partir del 2 de mayo del 2017 hasta el 2 de junio del 2017, cumpliendo con el requisito de 20 horas de implementación.

Cuadro 24. Plazos para la realización de cada taller de acción

Acción	Duración	Fecha
1	1 hora	02-05-17
2	1 hora	03-05-17
3	1 hora	04-05-17
4	1 hora	05-05-17
5	1 hora	02-05-17
6	1 hora	03-05-17

Acción	Duración	Fecha
7	1 hora	04-05-17
8	1 hora	05-05-17
9	1 hora	08-05-17
10	1 hora	09-05-17
11	1 hora	10-05-17
12	1 hora	11-05-17
13	1 hora	15-05-17
14	1 hora	16-05-17
15	1 hora	17-05-17
16	1 hora	18-05-17
17	1 hora	29-05-17
18	1 hora	30-05-17
19	1 hora	31-05-17
20	1 hora	01-06-17

Fuente elaboración propia, mayo 2017.

c. Población

Cuadro 25. Cantidad de estudiantes participantes en el programa

Sexo	4 años	5 años	Total
Femenino	4	10	14
Masculino	12	1	13

Fuente: elaboración propia, mayo 2017

3.2.6. Procedimientos de recolección de datos

a. Instrumentos Pre test y Post test

El instrumento que se utilizó para recolectar los datos del marco contextual es la evaluación por competencias que utiliza el departamento de psicopedagogía de la institución educativa (ver anexo n°. 1). Este instrumento está elaborado para medir el nivel de comprensión y comunicación sobre temas específicos, que le permiten al departamento de psicopedagogía llevar un historial sobre los estudiantes que en algún momento necesitan refuerzo en áreas específicas, en este caso en el desarrollo de lenguaje oral.

Para la propuesta de implementación, en sus diferentes actividades, se utilizó el instrumento de rúbrica y listas de cotejo para la guía de observación, que se debe aplicar a cada uno de los estudiantes, en total 27, a través de grupos de 7 y 6 alumnos en cada actividad.

- Rúbrica: son tablas que desglosan los niveles de desempeño de los estudiantes en un aspecto determinado, con criterios específicos sobre el rendimiento. Indican el logro de los objetivos curriculares y las expectativas de los docentes.

Las que se utilizaron para el trabajo de implementación, contienen cuatro series de desempeño calificados como:

Cuadro 26. Rúbrica de rangos de calificación

Rangos de calificación			
Aprendizaje adquirido (10-8 palabras)	Satisfactorio (7-5)	En proceso (4-2)	Necesita mejorar (1-0)
Excelente (20-15)	Bueno (14-10)	En proceso (9-5)	Necesita mejorar (menos de 4)

Fuente: elaboración propia, mayo 2017.

Para la acción de los juegos de vocabulario, para el tema del verano y pájaros, se tomaron en cuenta la cantidad de 20 palabras nuevas de vocabulario.

Para el tema de la familia se utilizó un cuadro de clasificación de personajes, en donde cada acierto equivale a un punto (ver anexo n°. 7).

- Lista de cotejo: es una lista de indicadores de logro o de aspectos que conforman un indicador de logro determinados y seleccionados por el docente.

A través de estas listas se puede verificar la calidad de estructuras gramaticales básicas que el estudiante puede realizar, utilizando el vocabulario nuevo.

Cuadro 27. Rúbrica de evaluación por observación

Criterios a evaluar	Logrado	No logrado	Observaciones
Incluye el vocabulario previamente aprendido			
Expresa sus ideas de forma comprensible			
Utiliza estructuras básicas de gramática de forma correcta			

Fuente: elaboración propia, mayo 2017.

3.2.7. Notas de campo

a. Bitácora

Cuadro 28. Bitácora

Acción	Fecha	Descripción
0		<ul style="list-style-type: none"> - Se inicia la presentación del nuevo tema explicándoles a los estudiantes que van a realizar la actividad de dibujar lo que se les indique, acción por acción, todos al mismo tiempo en el grupo. - Se trabaja por talleres, es decir que la persona a cargo de esta propuesta, trabaja cada día con un grupo de 7 estudiantes, diferentes durante 3 días, y el cuarto día con un grupo de 6 estudiantes para poder completar la actividad con 27 estudiantes que es la población total con la que se trabajó. - Las primeras instrucciones se dan en el idioma español, para que comprendan que durante estos ejercicios se busca que ellos adquieran nuevos conocimientos en el idioma L3 Francés y que, si no saben algo de lo que se les pregunta, está bien que digan que no saben, o que lo digan en su idioma materno. - Estas instrucciones son necesarias en la preprimaria para darle seguridad al estudiante en la realización de sus actividades.

Acción	Fecha	Descripción
1	02-05-17 03-05-17 04-05-17 05-05-17	<ul style="list-style-type: none"> - Presentación del tema por medio de una visualización general de las imágenes de vocabulario - Se van presentando las imágenes (20 en total) una a una con la modelación de la palabra en el idioma L3 - Los estudiantes repiten la palabra de forma correcta. - Las flashcards se colocan boca abajo sobre la mesa en grupos de 5, y alumno por alumno escogen una tratando de recordar el vocabulario, en este punto se vale ayuda de los compañeros. - Nuevamente se colocan 5 cartas esta vez boca arriba sobre la mesa, los alumnos deben cerrar sus ojos, y la maestra quita una tarjeta. Se les pide abrir los ojos y decir cuál es la que falta, hasta completar la revisión de todo el vocabulario visto. - Algunos estudiantes lo que hacen al inicio, o aun cuando no memorizaron la palabra, inventan como se dice con acento de L3. - Se tuvo que pedir a los estudiantes que además de cerrar los ojos los cubrieran con su mano para evitar trampas. - Cada vez que se elimina una palabra se añade una nueva - En esta actividad a lo largo de la semana hubo 3 ausentes
2	02-05-17 03-05-17 04-05-17 05-05-17	<ul style="list-style-type: none"> - Este es el turno del juego de la lotería. - Se reparten los cartones con 6 imágenes a completar - La variación de este juego de lotería, es que en lugar que la maestra cante las palabras, las muestra a los estudiantes y ellos debe decir el vocabulario. La maestra anota las palabras que cada alumno conoce. - En este juego se introducen el resto de palabras sobre el vocabulario del verano, para que los estudiantes amplíen ese conocimiento. - La participación de los alumnos fue muy efusiva, contantemente había que pedirles que bajaran la voz, al mencionar la palabra que describía la imagen, para no molestar los otros grupos de trabajo. - 2 alumnos de un mismo grupo y uno de otros, se tuvo que llamar personalmente a cada uno, al finalizar el juego, para hacer la dinámica de mostrar la carta y que la nombraran, para corroborar que no participaba por timidez o por falta de conocimiento.
3	08-05-17 09-05-17 10-05-17 11-05-17	<ul style="list-style-type: none"> - Anteriormente se realizó el 2º pre test - Presentación del tema a través de las flashcards. - Se les permite a los estudiantes formular oraciones para describir la relación entre las personas. - Nuevamente se colocan los personajes sobre la mesa, y uno a la vez toma un personaje y debe asociarlo con su familia. - Algunos encuentran dificultad al no tener una familia de al menos 5 miembros, otros incluyen a la niñera y a la mascota. - La segunda parte de la dinámica consistió en clasificar diferentes personajes, dentro de un cuadro, para diferenciar los adultos, de los jóvenes, niños y bebés.

Acción	Fecha	Descripción
4	15-05-17 16-05-17 17-05-17 18-05-17	<ul style="list-style-type: none"> - Previamente se realiza el pre test sobre las características de un pájaro, tema que lo vieron anteriormente con la maestra de español. El hecho que el tema se estuviera tratando en el idioma materno, facilitó mucho el aprendizaje, ya que existieron dos vías de conocimiento. - Presentación del tema por medio de una visualización general de las imágenes de vocabulario - Se van presentando las imágenes (15 en total) una a una, describiendo características que identifiquen a la especie, con la modelación de la palabra en el idioma L3 - Los estudiantes repiten el nombre del pájaro de forma correcta. - Las flashcards se colocan sobre la mesa de 5 en 5, y la maestra dice el nombre del pájaro, los alumnos deben ser rápidos para tomar la imagen que corresponde al vocabulario. Así se va comprobando la asociación de la palabra con la imagen.
5	29-05-17 30-05-17 31-05-17 01-06-17	<ul style="list-style-type: none"> - Presentación de un nuevo juego sobre el tema de los pájaros: juego de memoria. - Se presentan siempre las imágenes a los estudiantes, se repasa el vocabulario, y se introduce nuevos tipos de pájaros. - Este juego que tiene la modalidad que hay cartas cuadradas, y a las orillas se ponen cartas en forma de gota, los estudiantes deben tomar una de cada una para hacer parejas. - Otra condición es que deben saber decir el nombre de la especie, sino el niño que si lo sepa gana la pareja. Este es otro nivel de dificultad para el juego. - La actividad se hace dos veces para poder comprobar aprendizaje en todos los alumnos del grupo que está participando - En algunos grupos se tuvo que trabajar con un alumno fuera de la actividad para corroborar aprendizaje, es decir una variante de la educación personalizada.

Fuente: elaboración propia, mayo 2017.

b. Comentarios recibidos (positivos, y negativos)

- Jefe inmediato superior:

A las tres semanas de haber iniciado la implementación, el director de primaria llega a la clase a supervisar a la maestra principal, y durante el momento de los alumnos de hacer su participación oral. La observación del director fue que los alumnos de la sección C de párvulos cuatro años, tiene muy buena dicción, saben articular, y logran comunicar sus ideas de forma correcta.

- Población atendida:

De acuerdo con el avance del desarrollo de las diferentes actividades que los niños debían realizar, se mostraba el interés de cada uno de ellos. Siempre estaban pendientes de las anotaciones que se hacían con respecto al desempeño de cada uno. En algunos momentos,

los niños querían convertir la actividad en una competencia, para ver quiénes obtenían más puntos, o se despertaba el deseo de ganar. En algunos casos, como en la lotería, el juego terminaba hasta que todos completaran su cartón, no cuando el primero lo hacía, para mostrarles que lo que importaba era el desarrollo del ejercicio y el aprendizaje del vocabulario. Por lo tanto, el deseo de pasar a los talleres que estaba realizando la maestra asistente, era una demanda de los estudiantes, mostraban su interés y que lo disfrutaban.

- Comentarios padres de familia:

Una madre de familia, expresó con mucha emoción que su hija ya le contaba historias de libros en francés, y la Sra. hace este comentario el mismo día en que al ejercitar un taller con el grupo donde está la chica, quién solía ser tímida, también participa de forma activa en el taller.

c. Experiencia personal

En el presente trabajo de investigación-acción, la experiencia fundamenta la importancia de trabajar una metodología que permita a los niños aprender nuevo vocabulario para poder comunicarse en el idioma L3, francés. Por la edad de los niños, el método lúdico, es decir el aprendizaje a través de los juegos, favoreció que los alumnos despertarán el interés en los temas, y además buscaban superarse a sí mismos. Además, las actividades que se utilizaron, estaban complementando los temas que la maestra principal de la clase estaba impartiendo dentro del marco del aprendizaje cognitivo. Al momento de desarrollar el lenguaje oral en los estudiantes, se pudo observar la utilización del nuevo vocabulario en estructuras gramaticales básicas. Durante las actividades de juego, los estudiantes manifestaban s deseo de compartir algo personal con relación al tema, utilizando el nuevo vocabulario, como compartir sus vacaciones, los pájaros que miran en sus jardines, etc.

Sin embargo, a través de esta propuesta se puede plantear que es mejor iniciar con un proyecto como este desde el inicio del año escolar, para obtener resultados mucho más óptimos. La idea es que después de esta propuesta, se pueda mejorar la misma, con la intención de trabajar no solo con una sección del mismo nivel, sino con las tres, favoreciendo diferentes áreas de aprendizaje, como las matemáticas, la motricidad fina, gruesa, el leguaje por supuesto, etc. Como un apoyo al programa que ya existe dentro de la institución, pero que necesita ser fortalecido.

3.3. Presentación de resultados

En la aplicación del pre test, se evidencia que los alumnos de la sección C de grado de párvulos cuatro años no dominan el tema sobre el verano ni sobre los pájaros, y un poco más de conocimiento en el tema de la familia. Para la comprensión de lenguaje, si existen unos resultados bastante altos, lo que demuestra que como se dijo al inicio de la identificación del problema, comprende el idioma, pero no dominan el vocabulario de ciertos temas específicos.

Cuadro 29. Variables e indicadores

Variables	Indicadores
1. Vocabulario	<ol style="list-style-type: none">1. Asocia la palabra con la imagen2. Reconoce el 75% de vocabulario nuevo por cada tema3. Utiliza la palabra nueva en su conversación ordinaria.
2. Comprensión del Lenguaje oral	<ol style="list-style-type: none">1. Sigue instrucciones y las aplica correctamente.

Fuente elaboración propia, mayo 2017.

3.3.1. Resultados del Pre test

En la siguiente tabla, se representan los resultados correspondientes al pre test, que mide la variable 1 sobre *vocabulario*, el tema del verano. En este caso, se mide a través de la observación de 10 dibujos que representan el tema *verano*; (ver anexo 2) cada estudiante, debe nombrar qué es cada uno de los dibujos que se les muestran uno por uno, en el idioma L3 francés.

En la primera columna, se visualiza la clave para identificar a cada uno de los estudiantes.

En la segunda columna, se describe el valor total del punteo, que los alumnos pueden alcanzar. La tercera columna, muestra el valor absoluto, que es lo que los estudiantes obtuvieron en su medición.

Y en la última columna se encuentra el valor relativo que corresponde al resultado en porcentaje.

Tabla 1. Pre test Variable 1. Vocabulario sobre el verano

Participante	Valor Total	Pre test	
	Sobre 25 puntos	Valor Absoluto (VA) en puntos	Valor Relativo (VR)
Alumno 1	10	2	20%
Alumno 2	10	1	10%
Alumno 3	10	1	10%
Alumno 4	10	1	10%
Alumno 5	10	1	10%
Alumno 6	10	2	20%
Alumno 7	10	0	0%
Alumno 8	10	2	20%
Alumno 9	10	1	10%
Alumno 10	10	0	0%
Alumno 11	10	2	20%
Alumno 12	10	2	20%
Alumno 13	10	0	0%
Alumno 14	10	2	20%
Alumno 15	10	2	20%
Alumno 16	10	1	10%
Alumno 17	10	2	20%
Alumno 18	10	1	10%
Alumno 19	10	2	20%
Alumno 20	10	0	0%
Alumno 21	10	1	10%
Alumno 22	10	2	20%
Alumno 23	10	1	10%

Participante	Valor Total	Pre test	
	Sobre 25 puntos	Valor Absoluto (VA) en puntos	Valor Relativo (VR)
Alumno 24	10	2	20%
Alumno 25	10	1	10%
Alumno 26	10	1	10%
Alumno 27	10	0	0%

Fuente elaboración propia, mayo 2017

En esta tabla, se puede observar que el valor mayor de conocimiento del vocabulario, es de 20%; por lo tanto, se refleja que no existe el conocimiento del vocabulario correspondiente al verano, no es conocido por los alumnos; ya que, solamente un 20% de dicho vocabulario, es conocido por los estudiantes. Inclusive, en 5 estudiantes no se refleja ningún conocimiento en el idioma L3 francés.

En la siguiente tabla, se representan los resultados correspondientes al pre test que mide la variable 1: vocabulario, el tema de la familia. En este caso, se mide a través de la observación del dibujo que representa una familia; cada estudiante, debe decir, en el idioma L3 francés, quién es cada uno de los miembros de la familia (ver anexo 3).

En la primera columna, se visualiza la clave para identificar a los estudiantes.

En la segunda columna, se describe el valor total del punteo que los alumnos pueden alcanzar. La tercera columna, muestra el valor absoluto, que es lo que los estudiantes obtuvieron en su medición.

Y en la última columna se encuentra el valor relativo que corresponde al resultado en porcentaje.

Tabla 2. Pre test Variable 1: vocabulario: la familia

Participante	Valor Total	Pre test	
	Sobre 25 puntos	Valor absoluto (VA) en Puntos	Valor relativo (VR)
Alumno 1	10	4	40%
Alumno 2	10	4	40%
Alumno 3	10	4	40%
Alumno 4	10	6	60%
Alumno 5	10	6	60%
Alumno 6	10	10	100%
Alumno 7	10	2	20%
Alumno 8	10	10	100%
Alumno 9	10	8	80%
Alumno 10	10	6	60%
Alumno 11	10	10	100%
Alumno 12	10	6	60%
Alumno 13	10	4	40%
Alumno 14	10	8	80%
Alumno 15	10	8	80%
Alumno 16	10	4	40%
Alumno 17	10	2	20%
Alumno 18	10	8	80%
Alumno 19	10	10	100%
Alumno 20	10	0	0%
Alumno 21	10	0	0%
Alumno 22	10	10	100%
Alumno 23	10	4	40%

Participante	Valor Total	Pre test	
	Sobre 25 puntos	Valor absoluto (VA) en Puntos	Valor relativo (VR)
Alumno 24	10	4	40%
Alumno 25	10	6	60%
Alumno 26	10	4	40%
Alumno 27	10	8	80%

Fuente elaboración propia, mayo 2017.

Como se puede observar en la tabla, el tema de la familia es un poco más familiar para los estudiantes. Hay 2 estudiantes que conocen a la perfección el tema; 2 con el 80% de conocimiento; y, luego, los demás están por debajo del 60%. Así es que, al haber solo 4 estudiantes con conocimiento adecuado de este vocabulario, es importante abordar el tema.

En la siguiente tabla, se representan los resultados correspondientes al pre test, que mide la variable 1, sobre el lenguaje oral referente al tema de los pájaros. En este caso, se mide a través de la observación de un dibujo que representa a un pájaro (ver anexo 4); cada estudiante, debe decir cuáles son las características físicas que forma al animal, en el idioma L3 francés.

En la primera columna, se visualiza la clave para identificar a los estudiantes.

En la segunda columna, se describe el valor total del puntaje que los alumnos pueden alcanzar. La tercera columna muestra el valor absoluto, que es lo que los estudiantes obtuvieron en su medición.

Y en la última columna se encuentra el valor relativo que corresponde al resultado en porcentaje.

Tabla 3. Pretest Variable 1. Vocabulario: tema los pájaros

Participante	Valor Total	Pretest	
	Sobre 25 puntos	Valor Absoluto (VA) en puntos	Valor Relativo (VR)
Alumno 1	10	4	40%
Alumno 2	10	0	0%
Alumno 3	10	4	40%
Alumno 4	10	6	60%
Alumno 5	10	4	40%
Alumno 6	10	10	100%
Alumno 7	10	2	20%
Alumno 8	10	6	60%
Alumno 9	10	2	20%
Alumno 10	10	6	60%
Alumno 11	10	10	100%
Alumno 12	10	4	40%
Alumno 13	10	2	20%
Alumno 14	10	4	40%
Alumno 15	10	8	80%
Alumno 16	10	4	40%
Alumno 17	10	4	40%
Alumno 18	10	4	40%
Alumno 19	10	8	80%
Alumno 20	10	6	60%
Alumno 21	10	2	20%
Alumno 22	10	4	40%
Alumno 23	10	2	20%

Participante	Valor Total	Pretest	
	Sobre 25 puntos	Valor Absoluto (VA) en puntos	Valor Relativo (VR)
Alumno 24	10	2	20%
Alumno 25	10	4	40%
Alumno 26	10	4	40%
Alumno 27	10	2	20%

Fuente elaboración propia, mayo 2017

Como se puede observar en la tabla n° 3, el dominio en palabras sobre las características físicas de los pájaros, es muy amplio. Se obtuvieron resultados desde un conocimiento completo hasta uno nulo. Existen dos alumnos con conocimiento completo, del 100% de vocabulario referente al tema; y, 2 alumnos con un 80%, lo que deja a la mayoría con un conocimiento menor al 60%. Es decir, que para que exista un mejor nivel en el dominio del vocabulario relacionado con el tema, hay necesidad de reforzarlo.

En la siguiente tabla, se representan los resultados correspondientes al pre test, que mide la variable 2: *Comprensión del lenguaje oral*. En este caso, se mide a través de la realización de un dibujo, por medio de seguir instrucciones, para poder corroborar la comprensión de 10 términos específicos (ver anexo 5).

En la primera columna, se encuentra la clave del estudiante. En la segunda, se visualiza el valor total del puntaje que los alumnos pueden alcanzar.

En la tercera columna, se describe el valor absoluto, que es lo que los estudiantes obtuvieron en su medición.

Y, en la última columna, se encuentra el valor relativo, que corresponde al resultado en porcentaje.

Tabla 4. Variable 2 Comprensión del lenguaje oral

Participante	Valor total	Pre test	
	25 puntos	Valor absoluto (VA) en puntos	Valor relativo (VR)
Alumno 1	10	9	90%
Alumno 2	10	9	90%
Alumno 3	10	8	80%
Alumno 4	10	8	80%
Alumno 5	10	6	60%
Alumno 6	10	7	70%
Alumno 7	10	8	80%
Alumno 8	10	10	100%
Alumno 9	10	10	100%
Alumno 10	10	0	0%
Alumno 11	10	10	100%
Alumno 12	10	5	50%
Alumno 13	10	7	70%
Alumno 14	10	9	90%
Alumno 15	10	9	90%
Alumno 16	10	10	100%
Alumno 17	10	9	90%
Alumno 18	10	9	90%
Alumno 19	10	10	100%
Alumno 20	10	7	70%
Alumno 21	10	6	60%
Alumno 22	10	0	0%
Alumno 23	10	6	60%

Participante	Valor total	Pre test	
	25 puntos	Valor absoluto (VA) en puntos	Valor relativo (VR)
Alumno 24	10	6	60%
Alumno 25	10	7	70%
Alumno 26	10	8	80%
Alumno 27	10	10	100%

Fuente elaboración propia, mayo 2017

Como puede observarse en la tabla, los alumnos tienen una muy buena comprensión del idioma L3 francés, ya que solo existen 5 estudiantes, que están por debajo del 60%. Por lo tanto, los estudiantes son capaces de recibir y comprender lo que se les está solicitando, a través de oraciones cortas, con palabras claves del día a día. El nivel de comprensión del idioma, en los alumnos de párvulos de la sección C, muestra que 19 de los 27 alumnos, tienen resultados superiores al 60%,

En la siguiente tabla, se representan los resultados correspondientes al total del pre test, que reúne los resultados de las 4 partes de medición:

- Vocabulario sobre el verano.
- Vocabulario sobre la familia.
- Vocabulario sobre el pájaro.
- Seguimiento de instrucciones.

En la primera columna, se visualiza la clave para identificar a los estudiantes.

En la segunda columna, se describe el valor total del punteo que los alumnos pueden alcanzar. La tercera columna, muestra el valor absoluto, que es lo que los estudiantes obtuvieron en su medición.

Y en la última columna se encuentra el valor relativo que corresponde al resultado en porcentaje.

Tabla 5. Resultados totales del Pre test

Participante	Valor Total	Pre test	
	Sobre 100 Puntos	Valor Absoluto (VA) Calificación obtenida	Valor Relativo (VR)
Alumno 1	100	47.5	48%
Alumno 2	100	35.0	35%
Alumno 3	100	42.5	43%
Alumno 4	100	52.5	53%
Alumno 5	100	42.5	43%
Alumno 6	100	72.5	73%
Alumno 7	100	30.0.	30%
Alumno 8	100	70.0	70%
Alumno 9	100	52.5	53%
Alumno 10	100	30.0	30%
Alumno 11	100	80.0	80%
Alumno 12	100	42.5	43%
Alumno 13	100	32.5	33%
Alumno 14	100	57.5	58%
Alumno 15	100	67.5	68%
Alumno 16	100	47.5	48%
Alumno 17	100	42.5	43%
Alumno 18	100	55.0	55%
Alumno 19	100	75.0	75%
Alumno 20	100	32.5	33%
Alumno 21	100	22.5	23%
Alumno 22	100	40.0	40%
Alumno 23	100	32.5	33%

Participante	Valor Total	Pre test	
	Sobre 100 Puntos	Valor Absoluto (VA) Calificación obtenida	Valor Relativo (VR)
Alumno 24	100	35.0	35%
Alumno 25	100	45.0	45%
Alumno 26	100	42.5	43%
Alumno 27	100	50.0	50%

Fuente elaboración propia, mayo 2017

Como se puede observar en la tabla, la escala más alta sobre el conocimiento de vocabulario, es del 75%, con diferentes resultados; que bajan en porcentaje hasta mostrar aquellos estudiantes que obtuvieron menos del 30%. Son 22 alumnos los que se encuentran por debajo del 60%, lo que hace evidente que la mayoría de los niños, necesita mejorar su conocimiento de vocabulario en los temas que se están trabajando en la presente propuesta, los cuales son: seguimiento de instrucciones, conocimiento de vocabulario sobre el tema del verano, la familia y los pájaros.

3.3.2. Resultados del Post test

Durante la propuesta de experimentación, se evidenció que el manejo de vocabulario nuevo, con respecto a temas específicos, no desarrollados con anterioridad, presenta resultados variables que se hicieron evidentes a través del post test. Para analizar estos resultados, es necesario observar los valores absolutos y relativos de ambas variables, para cada estudiante, los cuales se encuentran a continuación.

En la siguiente tabla, se representan los resultados correspondientes al post test, que mide la variable 1 sobre vocabulario, conocimiento del tema verano.

En la primera columna, se visualiza la clave para identificar a los estudiantes.

En la segunda columna, se describe el valor total del punteo que los alumnos pueden alcanzar. La tercera columna muestra el valor absoluto, que es lo que los estudiantes obtuvieron en su medición.

Y en la última columna se encuentra el valor relativo que corresponde al resultado en porcentaje.

Tabla 6. Post test Variable 1. Vocabulario. Tema: verano

Participante	Valor Total	Post test	
	Sobre 25 puntos	Valor Absoluto (VA) en puntos	Valor Relativo (VR)
Alumno 1	10	6	60%
Alumno 2	10	2	20%
Alumno 3	10	6	60%
Alumno 4	10	3	30%
Alumno 5	10	3	30%
Alumno 6	10	9	90%
Alumno 7	10	3	30%
Alumno 8	10	7	70%
Alumno 9	10	4	40%
Alumno 10	10	5	50%
Alumno 11	10	7	70%
Alumno 12	10	6	60%
Alumno 13	10	2	20%
Alumno 14	10	9	90%
Alumno 15	10	4	40%
Alumno 16	10	2	20%
Alumno 17	10	2	20%
Alumno 18	10	6	60%
Alumno 19	10	6	60%
Alumno 20	10	2	20%
Alumno 21	10	2	20%

Participante	Valor Total	Post test	
	Sobre 25 puntos	Valor Absoluto (VA) en puntos	Valor Relativo (VR)
Alumno 22	10	8	80%
Alumno 23	10	1	10%
Alumno 24	10	5	50%
Alumno 25	10	6	60%
Alumno 26	10	4	40%
Alumno 27	10	7	70%

Fuente elaboración propia, mayo 2017

En este caso, se puede observar que 15 de los alumnos, de un total de 27, obtuvieron menos del 60% de adquisición del lenguaje oral, en el nuevo tema. Sin embargo, 12 de los alumnos, superaron el 60%. La adquisición del vocabulario correspondiente con el tema de *verano*, no obtuvo resultados del 100%; sin embargo, sí se puede observar que hubo adquisición de vocabulario nuevo.

En la siguiente tabla, se representan los resultados correspondientes al postest, que mide la variable 1: vocabulario, sobre la familia. En este caso, se mide a través de la observación del dibujo que representa una familia, (ver anexo n°. 3) cada estudiante, debe decir quién es cada uno de los miembros de la familia, en el idioma L3 francés.

En la primera columna, se visualiza la clave para identificar a los estudiantes.

En la segunda columna, se describe el valor total del punteo que los alumnos pueden alcanzar. La tercera columna muestra el valor absoluto, que es lo que los estudiantes obtuvieron en su medición.

Y en la última columna se encuentra el valor relativo que corresponde al resultado en porcentaje.

Tabla 7. Post test Variable 1. Vocabulario: La familia

Participante	Valor Total	Post test	
	Sobre 25 puntos	Valor Absoluto (VA) en Puntos	Valor Relativo (VR)
Alumno 1	10	8	80%
Alumno 2	10	4	40%
Alumno 3	10	8	80%
Alumno 4	10	10	100%
Alumno 5	10	6	60%
Alumno 6	10	10	100%
Alumno 7	10	4	40%
Alumno 8	10	10	100%
Alumno 9	10	8	80%
Alumno 10	10	6	60%
Alumno 11	10	10	100%
Alumno 12	10	10	100%
Alumno 13	10	8	80%
Alumno 14	10	8	80%
Alumno 15	10	10	100%
Alumno 16	10	10	100%
Alumno 17	10	10	100%
Alumno 18	10	10	100%
Alumno 19	10	10	100%
Alumno 20	10	10	100%
Alumno 21	10	4	40%
Alumno 22	10	10	100%
Alumno 23	10	8	80%

Participante	Valor Total	Post test	
	Sobre 25 puntos	Valor Absoluto (VA) en Puntos	Valor Relativo (VR)
Alumno 24	10	6	60%
Alumno 25	10	6	60%
Alumno 26	10	8	80%
Alumno 27	10	10	100%

Fuente: elaboración propia, mayo 2017

En esta comprobación de aprendizaje, se puede observar que sólo 3 estudiantes, están por debajo del 60% del conocimiento de vocabulario sobre el tema de la familia. Una observación pertinente, es la necesidad de abordar este tema, con otros respaldos y con más tiempo, para obtener mejores resultados.

En la siguiente tabla, se representan los resultados correspondientes al postest, que mide la variable vocabulario sobre el tema de los pájaros. En este caso, a través de la observación de un dibujo que representa a un pájaro (ver anexo 4) cada estudiante nombra las partes del cuerpo en el idioma L3 francés.

Tabla 8. Postest Variable 1. Vocabulario, Tema: Los pájaros

Participante	Valor Total	Post test	
	Sobre 25 puntos	Valor Absoluto (VA) en puntos	Valor Relativo (VR)
Alumno 1	10	8	80%
Alumno 2	10	10	100%
Alumno 3	10	10	100%
Alumno 4	10	10	100%
Alumno 5	10	10	100%
Alumno 6	10	10	100%
Alumno 7	10	10	100%
Alumno 8	10	10	100%

Participante	Valor Total	Post test	
	Sobre 25 puntos	Valor Absoluto (VA) en puntos	Valor Relativo (VR)
Alumno 9	10	10	100%
Alumno 10	10	10	100%
Alumno 11	10	10	100%
Alumno 12	10	10	100%
Alumno 13	10	8	80%
Alumno 14	10	10	100%
Alumno 15	10	10	100%
Alumno 16	10	10	100%
Alumno 17	10	10	100%
Alumno 18	10	10	100%
Alumno 19	10	10	100%
Alumno 20	10	10	100%
Alumno 21	10	10	100%
Alumno 22	10	10	100%
Alumno 23	10	10	100%
Alumno 24	10	8	80%
Alumno 25	10	8	80%
Alumno 26	10	10	100%
Alumno 27	10	10	100%

Fuente elaboración propia, mayo 2017.

En esta comprobación de aprendizaje, se puede observar que todos los estudiantes están por arriba del 60% de conocimiento del tema, un total de 5 palabras. Se considera que el apoyo de impartir este tema, también en el idioma materno, facilitó un mejor aprendizaje.

En la tabla siguiente, donde se muestran los resultados del post test sobre la variable 2 sobre *comprensión de lenguaje oral: seguir instrucciones*, se sigue observando un nivel importante de comprensión del idioma L3 francés; ya que sólo 2 alumnos, se encuentran en el 50% del valor relativo sobre la comprensión de instrucciones. Sin embargo, es importante anotar que esos dos alumnos, en el pre test, obtuvieron un valor relativo de 0%. Por lo tanto, sí hubo una mejora en estos casos particulares, y el resto de alumnos mantuvieron un nivel muy aceptable.

En la primera columna, se visualiza la clave para identificar a los estudiantes.

En la segunda columna, se describe el valor total del punteo que los alumnos pueden alcanzar. La tercera columna muestra el valor absoluto, que es lo que los estudiantes obtuvieron en su medición.

Y en la última columna se encuentra el valor relativo que corresponde al resultado en porcentaje.

Tabla 9. Post test Variable 2. Comprensión de lenguaje oral

Participante	Valor Total	Post test	
	Sobre 25 puntos	Valor Absoluto (VA) en Puntos	Valor Relativo (VR)
Alumno 1	10	10	100%
Alumno 2	10	10	100%
Alumno 3	10	9	90%
Alumno 4	10	9	90%
Alumno 5	10	8	80%
Alumno 6	10	9	90%
Alumno 7	10	10	100%
Alumno 8	10	10	100%
Alumno 9	10	10	100%
Alumno 10	10	5	50%
Alumno 11	10	10	100%
Alumno 12	10	8	80%

Participante	Valor Total	Post test	
	Sobre 25 puntos	Valor Absoluto (VA) en Puntos	Valor Relativo (VR)
Alumno 13	10	9	90%
Alumno 14	10	10	100%
Alumno 15	10	10	100%
Alumno 16	10	10	100%
Alumno 17	10	10	100%
Alumno 18	10	10	100%
Alumno 19	10	10	100%
Alumno 20	10	9	90%
Alumno 21	10	8	80%
Alumno 22	10	5	50%
Alumno 23	10	8	80%
Alumno 24	10	9	90%
Alumno 25	10	9	90%
Alumno 26	10	10	100%
Alumno 27	10	10	100%

Fuente elaboración propia, mayo 2017.

En la siguiente tabla, se representan los resultados correspondientes al total del post test, que reúne los resultados de las 4 partes de medición: el seguimiento de instrucciones, el conocimiento de vocabulario sobre el tema del verano, de la familia, y del pájaro.

En la primera columna, se visualiza la clave para identificar a los estudiantes.

En la segunda columna, se describe el valor total del punteo que los alumnos pueden alcanzar. La tercera columna muestra el valor absoluto, que es lo que los estudiantes obtuvieron en su medición.

Y en la última columna se encuentra el valor relativo que corresponde al resultado en porcentaje.

Tabla 10. Resultados finales Post test

Participante	Valor Total	Post test	
	sobre 100 Puntos	Valor Absoluto (VA) Calificación obtenida	Valor Relativo (VR)
Alumno 1	100	80.0	80%
Alumno 2	100	65.0	65%
Alumno 3	100	82.5	83%
Alumno 4	100	80.0	80%
Alumno 5	100	67.5	68%
Alumno 6	100	95.0	95%
Alumno 7	100	67.5	68%
Alumno 8	100	92.5	93%
Alumno 9	100	80.0	80%
Alumno 10	100	65.0	65%
Alumno 11	100	92.5	93%
Alumno 12	100	85.0	85%
Alumno 13	100	67.5	68%
Alumno 14	100	92.5	93%
Alumno 15	100	85.0	85%
Alumno 16	100	80.0	80%
Alumno 17	100	80.0	80%
Alumno 18	100	90.0	90%
Alumno 19	100	90.0	90%
Alumno 20	100	77.5	78%
Alumno 21	100	60.0	60%

Participante	Valor Total	Post test	
	sobre 100 Puntos	Valor Absoluto (VA) Calificación obtenida	Valor Relativo (VR)
Alumno 22	100	82.5	83%
Alumno 23	100	67.5	68%
Alumno 24	100	70.0	70%
Alumno 25	100	72.5	73%
Alumno 26	100	80.0	80%
Alumno 27	100	92.5	93%

Fuente elaboración propia, mayo 2017.

Una vez aplicados los-test, a los 27 alumnos de la sección C, de párvulos de 4 y 5 años; se logró que los estudiantes, aumentaran sus conocimientos de vocabulario en diferentes temas específicos.

Como se pudo observar en la tabla del pre test, el punteo más alto fue del 75% de conocimiento, luego de implementar la propuesta, el resultado más alto es del 95 %. AL inicio de la implementación, eran 22 alumnos los que se encontraban por debajo del 60% en la adquisición de 40 palabras nuevas en el proceso de implementación. Luego de haber utilizado los juegos para el aprendizaje de nuevo vocabulario, no hay ningún estudiante por debajo del 60%, lo que permite evidenciar que el proceso de implementación de la propuesta, tuvo un impacto positivo, en la adquisición de nuevo vocabulario para este grado.

3.3.3. Progresión

La progresión, en estadística, es un término que mide el avance o desarrollo de un programa, de un experimento o de una propuesta. En este caso, la progresión establece si los alumnos obtuvieron algún beneficio, al ser expuestos a un plan de acción; y, así, poder determinar si existió una progresión, positiva, o si simplemente no hubo mejora alguna al final del proceso, o, si la progresión fue negativa, en el caso de que, en lugar de estancarse o mejorar, se hubiera retrocedido en los conocimientos.

La progresión, se mide a través de un valor inicial y un valor final. En el caso de la propuesta de experimentación, el valor inicial, es el resultado del pre test; y, el valor final, del post test.

La fórmula para medir la progresión es la siguiente:

$$Vr (f) - Vr (i)$$

El valor absoluto, es el valor total. Para obtener el valor absoluto, se resta el valor inicial (Vi) del valor final (Vf).

La fórmula es la siguiente:

$$Vf - Vi = Va$$

El valor relativo, se obtiene del valor absoluto, dividido dentro del valor inicial multiplicado por 100.

$$Va / Vi \times 100$$

3.3.4. *Significancia de McNemar*

El test de McNemar, es un recurso estadístico, que permite identificar, si los resultados obtenidos a través de la progresión, son significativos o no.

Esto significa, que se deben realizar dos medidas:

- Una medida antes (A)
- Una medida después (B)

El test de McNemar, se utiliza para los dos tipos de estudios: experimentales y observacionales.

Se le llama *Estudio Longitudinal*, porque tiene, por lo menos, dos medidas (A y B). La forma de utilizarlo, es la siguiente:

- Primero: Al aplicar la prueba pre test, se posee el Valor anterior (A);
- Segundo: Al aplicar el post test, se posee el Valor Posterior (B)

Fórmula: Índice de McNemar= $\frac{(b - a)^2}{(b + a)}$

El resultado, se compara con la constante 3.86; interpretándose de esta forma, en un sentido general:

Si el resultado es igual o mayor de 3.86; se dice que *Es Significativo*.

Si el resultado es menor a 3.86; se dice que *No es Significativo*.

a. Interpretación de los resultados

Este es el cuadro de rangos a interpretar para McNemar

Cuadro 30. Significancia de McNemar

Rangos del índice de McNemar	
0 a 0.2	Imperceptible
0.21 a 0.99	Perceptible
1 a 1.99	Sensible
2 a 2.99	Notable
3 a 3.85	Muy Notable
3.86 a 5	Significativo
5.1 a 10	Muy significativo
10.1 en adelante	Altamente significativo

Fuente: Lcda. Carmen Méndez, Metodología de la investigación III. UNIS: Facultad de Educación. 2017.

Para poder presentar los resultados del Test de McNemar se calificaron a los 27 estudiantes con 4 pruebas diferentes, correspondientes a cada tema. Para su calificación total, se utilizó una regla de tres simple, y así se obtuvo 100 % del valor total.

De acuerdo con el test de McNemar, la significancia es de 3.86; en los resultados finales obtenidos en el Pre test y post test, que incluye las 4 evaluaciones, es evidente que el programa fue *significativo* y *altamente significativo*, pues hay tan solo 3 alumnos que obtuvieron resultados por debajo del 3.86. Cabe recalcar, que, en estos casos particulares, no hay una progresión significativa, ya que estos estudiantes ya mantenían un buen nivel de L3 francés, comparado con el resto de los estudiantes.

Las siguientes tablas, de la n°. 11 a la n°.15, se pueden comparar los resultados de la progresión y Test de McNemar para cada una de las variables medidas en el proceso de implementación de la propuesta experimental, del presente trabajo.

En la tabla de los resultados de la Progresión y el Test de McNemar, en la primera columna, se encuentra la clave del alumno; en la segunda columna, se identifica el alumno; en la tercera columna, se encuentra el valor total sobre el que se evalúa, que equivale a 10 puntos; la cuarta columna, contiene el resultado del pre test, con su valor relativo; es decir, el punteo obtenido por el estudiante evaluado. Y, la quinta columna, muestra el valor relativo; es decir, el punteo en forma de porcentaje. La sexta y séptima columna, contienen el resultado del post test, con el valor absoluto y relativo respectivamente. Las últimas tres columnas, se refieren a la progresión, la fórmula y significancia de McNemar, en ese orden. Esta información, se encuentra ubicada en el mismo orden, para las tablas, 11-14.

En La siguiente tabla se pueden ver los datos de progresión sobre el vocabulario del verano

Tabla 11. Tabla de progresión y McNemar para Variable 1: Vocabulario. Tema verano

Participante	Valor Total	Pre test		Post test		Progresión	McNemar	
	Puntos	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	VR(f) – VR(i)	Índice de McNemar	Significancia
Alumno 1	10	2	20%	6	60%	40%	2.00	Notable
Alumno 2	10	1	10%	2	20%	10%	0.33	Perceptible
Alumno 3	10	1	10%	6	60%	50%	3.57	Muy notable
Alumno 4	10	1	10%	3	30%	20%	1.00	Sensible
Alumno 5	10	1	10%	3	30%	20%	1.00	Sensible
Alumno 6	10	2	20%	9	90%	70%	4.45	Significativo
Alumno 7	10	0	0%	3	30%	30%	3.00	Muy notable
Alumno 8	10	2	20%	7	70%	50%	2.78	Notable
Alumno 9	10	1	10%	4	40%	30%	1.80	Sensible
Alumno 10	10	0	0%	5	50%	50%	5.00	Significativo
Alumno 11	10	2	20%	7	70%	50%	2.78	Notable
Alumno 12	10	2	20%	6	60%	40%	2.00	Notable
Alumno 13	10	0	0%	2	20%	20%	2.00	Notable
Alumno 14	10	2	20%	9	90%	70%	4.45	Significativo

Participante	Valor Total	Pre test		Post test		Progresión	McNemar	
	Puntos	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	VR(f) – VR(i)	Índice de McNemar	Significancia
Alumno 15	10	2	20%	4	40%	20%	0.67	Perceptible
Alumno 16	10	1	10%	2	20%	10%	0.33	Perceptible
Alumno 17	10	2	20%	2	20%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 18	10	1	10%	6	60%	50%	3.57	Muy notable
Alumno 19	10	2	20%	6	60%	40%	2.00	Notable
Alumno 20	10	0	0%	2	20%	20%	2.00	Notable
Alumno 21	10	1	10%	2	20%	10%	0.33	Perceptible
Alumno 22	10	2	20%	8	80%	60%	3.60	Muy notable
Alumno 23	10	1	10%	1	10%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 24	10	2	20%	5	50%	30%	1.29	Sensible
Alumno 25	10	1	10%	6	60%	50%	3.57	Muy notable
Alumno 26	10	1	10%	4	40%	30%	1.80	Sensible
Alumno 27	10	0	0%	7	70%	70%	7.00	Muy significativo

Fuente elaboración propia, junio 2017

En esta tabla se muestran 4 estudiantes con una progresión *significativa* y muy *significativa*; es decir, que la retención del nuevo vocabulario, correspondiente al tema del verano aumentó en estos 4 casos particularmente, de forma importante.

La siguiente tabla muestra los resultados de la progresión sobre el tema de la familia.

Tabla 12. Tabla de progresión y McNemar para Variable 1. Vocabulario. Tema la familia

Participante	Valor Total	Pre test		Post test		Progresión	McNemar	
	Puntos	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	VR(f) - VR(i)	Índice McNemar	Significancia
Alumno 1	10	4	40%	8	80%	40%	1.33	Sensible
Alumno 2	10	4	40%	4	40%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 3	10	4	40%	8	80%	40%	1.33	Sensible
Alumno 4	10	6	60%	10	100%	40%	1.00	Sensible
Alumno 5	10	6	60%	6	60%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 6	10	10	100%	10	100%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 7	10	2	20%	4	40%	20%	0.67	Perceptible
Alumno 8	10	10	100%	10	100%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 9	10	8	80%	8	80%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 10	10	6	60%	6	60%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 11	10	10	100%	10	100%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 12	10	6	60%	10	100%	40%	1.00	Sensible
Alumno 13	10	4	40%	8	80%	40%	1.33	Sensible
Alumno 14	10	8	80%	8	80%	0%	0.00	Imperceptible

Participante	Valor Total	Pre test		Post test		Progresión	McNemar	
	Puntos	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	VR(f) - VR(i)	Índice McNemar	Significancia
Alumno 15	10	8	80%	10	100%	20%	0.22	Perceptible
Alumno 16	10	4	40%	10	100%	60%	2.57	Notable
Alumno 17	10	2	20%	10	100%	80%	5.33	Muy significativo
Alumno 18	10	8	80%	10	100%	20%	0.22	Perceptible
Alumno 19	10	10	100%	10	100%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 20	10	0	0%	10	100%	100%	10.00	Muy significativo
Alumno 21	10	0	0%	4	40%	40%	4.00	Significativo
Alumno 22	10	10	100%	10	100%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 23	10	4	40%	8	80%	40%	1.33	Sensible
Alumno 24	10	4	40%	6	60%	20%	0.40	Perceptible
Alumno 25	10	6	60%	6	60%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 26	10	4	40%	8	80%	40%	1.33	Sensible
Alumno 27	10	8	80%	10	100%	20%	0.22	Perceptible

Fuente elaboración propia, junio 2017

Esta tabla, muestra 3 estudiantes con resultados de progresión *significativa* y *muy significativa*. También es importante señalar, con este tema, que el manejo de conocimiento del mismo, ya era alto; es decir, que 15 estudiantes tenían resultados arriba del 60%, a

la hora de realizar el pre test, por lo que la progresión no se da en todos los estudiantes; sin embargo, en esos 3 casos sí hubo adquisición de nuevo vocabulario.

La siguiente tabla muestra los resultados de la progresión sobre el tema de los pájaros.

Tabla 13. Tabla de progresión y McNemar para Variable 1. Vocabulario. Tema los pájaros

Participante	Valor Total	Pre test		Post test		Progresión	McNemar	
	Puntos	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	VR(f) - VR(i)	Índice de McNemar	Significancia
Alumno 1	10	4	40%	8	80%	40%	1.33	Sensible
Alumno 2	10	0	0%	10	100%	100%	10.00	Muy significativo
Alumno 3	10	4	40%	10	100%	60%	2.57	Notable
Alumno 4	10	6	60%	10	100%	40%	1.00	Sensible
Alumno 5	10	4	40%	10	100%	60%	2.57	Notable
Alumno 6	10	10	100%	10	100%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 7	10	2	20%	10	100%	80%	5.33	Muy significativo
Alumno 8	10	6	60%	10	100%	40%	1.00	Sensible
Alumno 9	10	2	20%	10	100%	80%	5.33	Muy significativo
Alumno 10	10	6	60%	10	100%	40%	1.00	Sensible
Alumno 11	10	10	100%	10	100%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 12	10	4	40%	10	100%	60%	2.57	Notable

Participante	Valor Total	Pre test		Post test		Progresión	McNemar	
	Puntos	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	VR(f) - VR(i)	Índice de McNemar	Significancia
Alumno 13	10	2	20%	8	80%	60%	3.60	Muy notable
Alumno 14	10	4	40%	10	100%	60%	2.57	Notable
Alumno 15	10	8	80%	10	100%	20%	0.22	Perceptible
Alumno 16	10	4	40%	10	100%	60%	2.57	Notable
Alumno 17	10	4	40%	10	100%	60%	2.57	Notable
Alumno 18	10	4	40%	10	100%	60%	2.57	Notable
Alumno 19	10	8	80%	10	100%	20%	0.22	Perceptible
Alumno 20	10	6	60%	10	100%	40%	1.00	Sensible
Alumno 21	10	2	20%	10	100%	80%	5.33	Muy significativo
Alumno 22	10	4	40%	10	100%	60%	2.57	Notable
Alumno 23	10	2	20%	10	100%	80%	5.33	Muy significativo
Alumno 24	10	2	20%	8	80%	60%	3.60	Muy notable
Alumno 25	10	4	40%	8	80%	40%	1.33	Sensible
Alumno 26	10	4	40%	10	100%	60%	2.57	Notable
Alumno 27	10	2	20%	10	100%	80%	5.33	Muy significativo

Fuente elaboración propia, junio 2017.

Esta tabla muestra una progresión *muy significativa* de 6 estudiantes; es decir que su adquisición de vocabulario nuevo fue efectiva. En otros casos también existe una progresión *notable*, que es bueno destacarla, ya que sí se puede apreciar la progresión de los estudiantes.

En La siguiente tabla se pueden ver los datos de progresión sobre comprensión del lenguaje oral, comprender y seguir instrucciones en el idioma L3 francés.

Tabla 14. Tabla de progresión y McNemar para Variable 2: Comprensión de lenguaje oral

Participante	Valor Total	Pre test		Post test		Progresión	McNemar	
	Puntos	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	VR(f) - VR(i)	Índice de McNemar	Significancia
Alumno 1	10	9	90%	10	100%	10%	0.05	Imperceptible
Alumno 2	10	9	90%	10	100%	10%	0.05	Imperceptible
Alumno 3	10	8	80%	9	90%	10%	0.06	Imperceptible
Alumno 4	10	8	80%	9	90%	10%	0.06	Imperceptible
Alumno 5	10	6	60%	8	80%	20%	0.29	Perceptible
Alumno 6	10	7	70%	9	90%	20%	0.25	Perceptible
Alumno 7	10	8	80%	10	100%	20%	0.22	Perceptible
Alumno 8	10	10	100%	10	100%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 9	10	10	100%	10	100%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 10	10	0	0%	5	50%	50%	5.00	Significativo
Alumno 11	10	10	100%	10	100%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 12	10	5	50%	8	80%	30%	0.69	Perceptible

Participante	Valor Total	Pre test		Post test		Progresión	McNemar	
	Puntos	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	VR(f) - VR(i)	Índice de McNemar	Significancia
Alumno 13	10	7	70%	9	90%	20%	0.25	Perceptible
Alumno 14	10	9	90%	10	100%	10%	0.05	Imperceptible
Alumno 15	10	9	90%	10	100%	10%	0.05	Imperceptible
Alumno 16	10	10	100%	10	100%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 17	10	9	90%	10	100%	10%	0.05	Imperceptible
Alumno 18	10	9	90%	10	100%	10%	0.05	Imperceptible
Alumno 19	10	10	100%	10	100%	0%	0.00	Imperceptible
Alumno 20	10	7	70%	9	90%	20%	0.25	Perceptible
Alumno 21	10	6	60%	8	80%	20%	0.29	Perceptible
Alumno 22	10	0	0%	5	50%	50%	5.00	Significativo
Alumno 23	10	6	60%	8	80%	20%	0.29	Perceptible
Alumno 24	10	6	60%	9	90%	30%	0.60	Perceptible
Alumno 25	10	7	70%	9	90%	20%	0.25	Perceptible
Alumno 26	10	8	80%	10	100%	20%	0.22	Perceptible
Alumno 27	10	10	100%	10	100%	0%	0.00	Imperceptible

Fuente elaboración propia, junio 2017

Esta tabla solo muestra 2 casos de significancia, ya que a través de las evaluaciones se pudo determinar que el nivel de comprensión del idioma es bastante alto por la mayoría de los estudiantes. Por lo tanto, no existe una variación significativa, desde el inicio hacia el final, en cuanto a comprender y seguir instrucciones.

La siguiente tabla muestra los resultados de la progresión total sobre el plan de implementación completo.

Tabla 15. Tabla de progresión y McNemar para Test Total

Participante	Valor Total	Pre test (Valor Inicial)		Post test (Valor final)		Progresión	McNemar	
	Puntos	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	VR(f) - VR(i)	Índice de McNemar	Significancia
Alumno 1	100	47.5	48%	80.0	80%	33%	8.28	Muy significativo
Alumno 2	100	35.0	35%	65.0	65%	30%	9.00	Muy significativo
Alumno 3	100	42.5	43%	82.5	83%	40%	12.80	Altamente significativo
Alumno 4	100	52.5	53%	80.0	80%	28%	5.71	Muy significativo
Alumno 5	100	42.5	43%	67.5	68%	25%	5.68	Muy significativo
Alumno 6	100	72.5	73%	95.0	95%	23%	3.02	Muy notable
Alumno 7	100	30.0	30%	67.5	68%	38%	14.42	Altamente significativo
Alumno 8	100	70.0	70%	92.5	93%	23%	3.12	Muy notable
Alumno 9	100	52.5	53%	80.0	80%	28%	5.71	Muy significativo
Alumno 10	100	30.0	30%	65.0	65%	35%	12.89	Altamente significativo
Alumno 11	100	80.0	80%	92.5	93%	13%	0.91	Perceptible
Alumno 12	100	42.5	43%	85.0	85%	43%	14.17	Altamente significativo
Alumno 13	100	32.5	33%	67.5	68%	35%	12.25	Altamente significativo

Participante	Valor Total	Pre test (Valor Inicial)		Post test (Valor final)		Progresión	McNemar	
	Puntos	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	Valor Absoluto (VA)	Valor Relativo (VR)	VR(f) - VR(i)	Índice de McNemar	Significancia
Alumno 14	100	57.5	58%	92.5	93%	35%	8.17	Muy significativo
Alumno 15	100	67.5	68%	85.0	85%	18%	2.01	Notable
Alumno 16	100	47.5	48%	80.0	80%	33%	8.28	Muy significativo
Alumno 17	100	42.5	43%	80.0	80%	38%	11.48	Altamente significativo
Alumno 18	100	55.0	55%	90.0	90%	35%	8.45	Muy significativo
Alumno 19	100	75.0	75%	90.0	90%	15%	1.36	Sensible
Alumno 20	100	32.5	33%	77.5	78%	45%	18.41	Altamente significativo
Alumno 21	100	22.5	23%	60.0	60%	38%	17.05	Altamente significativo
Alumno 22	100	40.0	40%	82.5	83%	43%	14.74	Altamente significativo
Alumno 23	100	32.5	33%	67.5	68%	35%	12.25	Altamente significativo
Alumno 24	100	35.0	35%	70.0	70%	35%	11.67	Altamente significativo
Alumno 25	100	45.0	45%	72.5	73%	28%	6.44	Muy significativo
Alumno 26	100	42.5	43%	80.0	80%	38%	11.48	Altamente significativo
Alumno 25	100	50.0	50%	92.5	93%	43%	12.68	Altamente significativo

Fuente elaboración propia, junio 2017

Los resultados finales, mostrados por la tabla anterior reflejan a 13 estudiantes de 27, con una progresión *altamente significativa*. También se reflejan los resultados de 9 estudiantes de 27, que tuvieron una progresión *muy significativa*. A excepción de 5 estudiantes con diferentes apreciaciones: 2 con una progresión *muy notable*, uno con una progresión *notable*, uno con progresión *sensible* y, el último con una progresión *perceptible*; estos 5 estudiantes ya presentaban conocimientos altos del idioma francés, comparado con los resultados de sus compañeros, por lo tanto, su progresión no es significativa, es decir, que han adquirido conocimientos, pero no muestran una diferencia en su rendimiento a través de la medición de McNemar. Por lo tanto, al unir los resultados de las 4 diferentes evaluaciones, los nuevos conocimientos se complementan con los anteriores, y permiten que los estudiantes alcancen un nivel de L3 francés enriquecido, al final de la propuesta.

3.3.5. Análisis de resultados

De acuerdo con los resultados obtenidos, y contrastando, tanto el pre test como el post test, se puede afirmar que se logró el objetivo de investigación. De acuerdo a la hipótesis planteada, sobre como empleando técnicas a través del juego, se puede lograr que el nivel de comunicación oral en L3 francés, pueda asemejarse al nivel de comunicación de su lengua materna (español), en niños de párvulos de 4 a 5 años. Así lo afirman Mercedes Bravo junto a Luis Pons, mencionados anteriormente en la Variable antropológica. Ellos explican en su libro, *La educación temprana de 3 a 7 años*, que los niños entre uno y cuatro años, tienen la capacidad de aprender más idiomas, además de su lengua materna, de una forma natural y sin muchos esfuerzos, por encontrarse en el período sensitivo del habla (BRAVO, y otros, 2014 pág. 20). Esta afirmación, respalda, tanto el objetivo del sistema de la institución educativa, en la que se realizó la implementación, como la hipótesis del presente trabajo, permitiendo confirmar que es un objetivo que se puede lograr en los pequeños estudiantes.

Al establecer la comparación entre el pre test y post test, sobre el tema del verano, que corresponde a la variable 1 sobre Vocabulario, en la tabla n° 11, se muestran 4 estudiantes con una progresión *significativa* y *muy significativa*, además de otros 12 estudiantes que muestran una progresión de *notable* y *muy notable*; es decir, que la retención del nuevo vocabulario del verano, aumentó en estos 16 casos particularmente, de forma importante; lo que estos resultados muestran, es que esta significancia supera la mitad de los estudiantes de este grado. A este respecto, en la Variable científica del Marco Teórico, también se especifica sobre la cantidad de vocabulario que los niños adquieren a diferentes edades. De

acuerdo con Papalia, los niños aprenden alrededor de 9 nueve palabras por día, a partir del año y medio, lo que les permitiría tener un vocabulario promedio de 14000 palabras a los seis años, por lo que se pronostica un promedio de 750 palabras para el nivel de 3 años; 1750, para el nivel de 4 años; y, 2500 para el nivel de 5 años (PAPALIA, y otros, 2003 pág. 379). En la dinámica del juego para aprender el vocabulario sobre el verano, se introdujeron 20 palabras nuevas cada día; es decir que, al momento de jugar al escondite de palabras, debían identificar y conocer 20 palabras nuevas; y, al momento de jugar la lotería, otras 20. Por lo tanto, se les exigió aprender el doble de la capacidad que debieron aprender a la mitad de su edad, en una evolución correlativa, es lo adecuado, para la capacidad de los estudiantes.

Al trabajar el tema de la familia, que corresponde también a la variable 1, sobre el vocabulario, la tabla n° 12 muestra 4 estudiantes con resultados de progresión *notable*, *significativa* y *muy significativa*. Es importante señalar, con este tema, que el manejo de conocimiento del mismo, ya era alto; es decir, que 15 estudiantes tenían resultados arriba del 60%, a la hora de realizar el pre test, por lo que la progresión no se da en todos los estudiantes; sin embargo, en esos 4 casos, sí hubo adquisición de nuevo vocabulario. En este caso específico, sobre el tema de la familia, se debe aclarar la influencia del desarrollo semántico, explicado anteriormente en la Variable científica. Este desarrollo, se refiere a la capacidad de los niños para establecer relaciones; es decir, que materializan la verbalización con los objetos o las personas. Los niños aprenden a deducir palabras que puedan ser sinónimos, o familia. Y, de hecho, se involucra la lógica, que forma parte importante de la semántica, ya que les permite poder expresar las diferencias o semejanzas. De acuerdo con desempeño del juego de clasificación de los personajes de una familia por edades, se comprueba que, efectivamente, los educandos pueden hacer esas asociaciones. Esta explicación sobre cómo se materializa el pensamiento hacia una forma verbal, por medio del significado de las palabras, lo explica Margarita Nieto (NIETO, 2004 pág. 87). Esta relación permite mostrar por qué les es más fácil a los niños conocer el vocabulario de la familia, que, por ejemplo, el tema del verano. La relación sentimental y de vida ordinaria que les une a sus familiares, hace más fácil este tipo de aprendizaje.

En la progresión de aprendizaje, sobre el tema de los pájaros, la tabla n° 13 muestra una progresión desde *notable* hasta *muy significativa* en 17 estudiantes; es decir, que su adquisición de vocabulario nuevo, fue efectiva. Para este tema, en especial, cabe destacar el detalle que, con la maestra de español estaban viendo el mismo tema, en paralelo, que con la maestra de francés. Es decir, que los niños pudieron aprender el vocabulario sobre las partes

que componen el cuerpo del pájaro, tanto en francés como en español. Dentro de la Variable científica del Marco Teórico, se desarrolló el tema del bilingüismo, al cual se le denomina como un desafío, que en Guatemala está tomando auge. De acuerdo con el CNB, se trata de lograr el aprendizaje de dos idiomas y su cultura. Es decir, que se busca enseñar las competencias en ambos idiomas, a través de diversas metodologías de aprendizaje.

Debido a que el tema de los pájaros, parte de la variable 1: vocabulario, era el tema de la clausura del año escolar para párvulos de 4 y 5 años, las dos maestras (de español y francés), estaban involucradas en el mismo tema. Lo que permitió que los estudiantes estuvieran expuestos, por medio de vivencias, de experiencias de aprendizaje, a la cultura de los pájaros en cada lengua, y así pudieron identificarse, tanto de forma individual como colectiva, con el nuevo vocabulario.

Conforme a la variable 2: *comprensión del lenguaje oral*, se pudo comprobar que los estudiantes, ya contaban con un buen nivel de comprensión del idioma L3 francés, lo que permitió que todas las instrucciones, tanto de los pres test, post test, y juegos o dinámicas a realizar, se efectuaran en el idioma L3 francés. No hubo necesidad de tener que traducir ninguna instrucción, aunque en algunos casos sí existía comprensión global, no así de palabras específicas. De acuerdo con los resultados de la tabla n° 14 hubo 2 alumnos con deficiencia en este vocabulario específico, ya que, a través del dibujo, efectuaron todas las instrucciones, pero no en el lugar correcto que se solicitó; y, un estudiante más, que obtuvo menos del 60%, también en el área de comprensión. De acuerdo con las afirmaciones de Papalia, descritas en la Variable científica, los niños entre 4 y 5 años, ya pueden seguir instrucciones que contengan, como máximo, dos acciones relacionadas entre sí; es decir, que una lleve a la otra (PAPALIA, y otros, 2003 pág. 379). Por lo tanto, cuando se efectuó la dinámica de realizar un dibujo en una misma hoja, un juego, la clasificación y el nombramiento de palabras específicas que describen una imagen, las instrucciones se emitieron una tras otra, para que así pudieran lograr efectuar la mayoría de acciones, sin perderse.

Ya establecidas las progresiones de forma individual; es decir por tema, se reúnen los resultados totales del pretest y postest en la tabla No15. El contraste entre todos los resultados reunidos, permite observar rangos de progresión bastante positivos: 13 estudiantes de 27, con una progresión *altamente significativa*; 9 estudiantes de 27, que tuvieron una progresión *muy significativa*.

Dentro de estos resultados, también hay excepciones de progresiones positivas: 2 estudiantes con una progresión *muy notable*; uno, con una progresión *notable*; uno, con progresión *sensible*; y, el último, con una progresión *perceptible*. Como los análisis se refieren a la mejora en el desempeño de los estudiantes en áreas específicas, cabe destacar que estos 5 estudiantes, ya poseían conocimientos altos del idioma francés, en comparación con los resultados de sus compañeros; por lo tanto, su progresión no refleja falta de conocimientos, sino que muestra cómo sus conocimientos se mantienen en un estándar. Lo que permite concluir, que la hipótesis planteada fue comprobada positivamente.

En la variable técnica, del marco teórico, se mencionó a un autor de origen francés, con experiencia en la educación, Boisseau, quien considera que ciertas condiciones, son importantes para lograr los objetivos de aprendizaje, y que se pusieron en práctica en esta propuesta. Las condiciones son las siguientes:

- Organizar a los niños en pequeños grupos de lenguaje.
- Permitirles a los alumnos interactuar más oralmente de forma positiva, o recurrir si necesario a una atención personalizada.
- Se pueden realizar juegos con objetivos específicos de vocabulario, en donde la maestra permite la participación de los estudiantes con diferentes estrategias.

4. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

4.1. Conclusiones

4.1.1. Alcances

- Por medio de la hipótesis la cual afirma que “Si se emplean las técnicas a través del juego, para desarrollar el lenguaje oral en L3 francés, para niños de párvulos (4-5 años) de la sección C, entonces el nivel de comunicación oral de estos, podrá ser semejante al de su lengua materna, español”. La propuesta de experimentación corrobora que el aprendizaje de vocabulario nuevo, tuvo un aumento *altamente significativo*, en 48% de los estudiantes de la sección C; ya que, de acuerdo con las bases teóricas investigadas dentro del Marco Teórico de este trabajo, los niños pueden llegar a aprender un promedio de 9 palabras diarias, a partir del año y medio. En el caso de este Trabajo de investigación, el objetivo de aprendizaje total era de 40 palabras, ya que los talleres se efectuaban una vez al día con cada grupo; había una solicitud de aprendizaje promedio de 10 palabras nuevas en cada intervención, durante 4 semanas. Hubo también un 33% de estudiantes que obtuvieron una progresión *muy significativa*; y, un pequeño grupo, del 18%, que logra mantener su buen nivel de conocimiento del idioma L3 francés.
- Durante el tiempo del proceso de experimentación, hubo una intervención de supervisión hacia la maestra principal del salón, por parte del director de primaria, cuya observación consistió en felicitar a los estudiantes, por su correcto nivel de expresión oral en el idioma L3 francés. El desempeño de los estudiantes, durante la explicación sobre la actividad que la maestra estaba realizando con ellos, fue de muy buen nivel, tanto de comprensión como de expresión oral.
- Entre los estudiantes, una de las madres de familia se acercó a la clase, durante el tiempo de desarrollo del plan de experimentación, e hizo notar que ahora su hija sentía la libertad de expresarse en el idioma L3 francés, con más soltura, en su casa. La madre estaba conmovida, pues la niña no solía utilizar el idioma extranjero en su casa; sin embargo, a partir del proceso de implementación, le fue más fácil manifestarlo.

- Durante la clausura del año escolar 2016-2017, los estudiantes presentan diferentes actos a los padres de familia, para mostrar un poco del aprendizaje que han tenido durante el año escolar. Por lo tanto, a finales de junio del año 2017, los estudiantes de la sección C, no sólo cantaron, que es lo más común, en el idioma extranjero L3; sino que también recitaron una poesía con el tema de animales. Durante dicha interpretación, se evidenció que los estudiantes estaban cómodos y satisfechos por poder desenvolverse, con más seguridad, ante un gran público, en el idioma extranjero L3 francés.
- Los juegos que se utilizaron en la propuesta experimental, al ser guiados con un propósito específico, permitieron que los niños disfrutaran el aprendizaje, sin sentir frustración por no lograr los objetivos, ni tampoco con presión para aprender. Los juegos, estimularon, un poco, la competitividad entre ellos; y, la curiosidad de verse evaluados, también les permitió esforzarse para que fueran reconocidos en las anotaciones de la persona que realizaba las actividades con ellos. Esto despertó un nuevo interés en ellos mismos, para cada actividad a realizarse.
- El hecho de modificar juegos existentes, muestra que muchas veces ya se cuenta con los recursos necesarios para facilitar el aprendizaje dentro de la pre primaria. Pero que una pequeña variante, muestra que se puede despertar el interés a una actividad común y corriente y convertirla en una actividad con fines educativos, lejos de la utilización de los juegos como recurso para el simple entretenimiento de los estudiantes.

4.1.2. *Limitaciones*

- La propuesta de implementación, se desarrolló en medio de un ambiente de interacción profesional distante, lo que no permitió que se aprovechara, al máximo, la propuesta, y que se acortaran los tiempos de desarrollo.
- Este plan de experimentación, logró resultados positivos, que demuestran la importancia fundamental del juego, efectivamente aprovechado, para la enseñanza-aprendizaje de los niños; sin embargo, el tiempo fue un poco reducido; por lo que se considera que, si se invirtiera más tiempo por cada tema, los resultados podrían ser aún más favorables.

- El sistema francés, cuenta con planificaciones de tiempo, particulares. Es decir, que se ha establecido que, entre cada seis a ocho semanas de clase, en promedio, hay un descanso, de una a dos semanas, tanto para los estudiantes como para el personal docente, y esto hizo que el tiempo de implementación de la propuesta experimental, se redujera en gran proporción. Además, que el año escolar lectivo, en el sistema francés, abarca de septiembre, en este caso de 2016, a junio, de 2017. Esto, causó que se utilizaran 2 grupos de estudiantes diferentes, entre el inicio de la identificación del problema, hasta la implementación, por lo que se necesitó actualizar datos.
- Al realizar las actividades de juego en grupos pequeños, se espera que la participación sea bastante equitativa entre los 6-7 niños del taller; sin embargo, en algunos casos, se observó la poca y ninguna participación en ciertos estudiantes. La maestra decidió terminar el juego grupal, y pedirle a un estudiante, en específico, que se quedara un minuto más con ella, para poder hacer la actividad solo entre ella y ese estudiante. De esa forma podría, la maestra, corroborar si hubo o no aprendizaje, o si sólo era timidez ante los demás. Lo que llevó a realizar algunas adaptaciones del plan de experimentación a aplicar un trato personalizado con algunos casos.

4.2. Recomendaciones

En la institución donde se realizó el presente trabajo, los juegos son enseñados a los niños, muchas veces sólo para el aprendizaje de las matemáticas, o para que los niños logren realizar una actividad en autonomía, mientras los demás trabajan con las maestras. A través del trabajo de investigación, se desarrolló otro objetivo para los juegos, para poder enseñar y reforzar el vocabulario en los pequeños. Por lo tanto, se hacen las siguientes recomendaciones:

- Es necesario que exista un seguimiento profesional en la progresión de los estudiantes con dificultad, que se encuentran dentro del programa de ayuda personalizada, así como involucrar en ese proceso, de manera efectiva, a los padres de dichos estudiantes, para indicarles y orientarles acerca de la forma de apoyar a sus hijos y a la institución educativa.
- Los juegos pueden ser modificados de acuerdo con las necesidades de los niños, las competencias que se deseen que los estudiantes alcancen, y el tema a abordar, en cada momento.

- Es necesario mejorar la forma de clasificación que se utiliza para escoger a los candidatos del programa de ayudas personalizadas, al inicio de cada año escolar, para poder planificar las estrategias a utilizar, con el objetivo de que el refuerzo sea más efectivo.
- Dentro de las competencias que se quieren alcanzar en los niños, de los tres niveles de la preprimaria, están la comprensión y el desarrollo de la comunicación oral en los pequeños; por lo que los maestros deberían tomar en cuenta, poder fabricar un test que mida la cantidad de vocabulario con el que inician el año escolar y, con el que terminan, para poder hacer observaciones más asertivas, y mejorar los programas que correspondan al año siguiente.
- Capacitar a las maestras asistentes, para que puedan trabajar en áreas específicas, con los niños dentro del aula, y ser un verdadero apoyo académico para las maestras de grado. Este recurso representa una ventaja, cuando las maestras asistentes tienen el conocimiento del idioma extranjero.
- Una estrategia, como el plan de experimentación que se realizó en este Trabajo de Investigación, debe llevarse a cabo a partir del inicio del año escolar, para que el resultado sea más efectivo, y se pueda implementar, no solo en el área de lenguaje, sino también en diferentes áreas, como la motricidad fina y gruesa, las matemáticas y las ciencias.
- Incluir programas de Escuelas para Padres, con regularidad dentro de la institución, con temas de apoyo tanto para los problemas de aprendizaje identificados, como de temas de prevención, y estrategias dentro de las rutinas del hogar.
- Tomar en cuenta el plan de experimentación como estrategia a utilizar dentro de la Institución educativa, para que el proyecto continúe beneficiando a los estudiantes y al mismo centro educativo.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Libros

BENSON, Carol. 2004. *The importance of mother tongue-based schooling for educational quality. Paper commissioned for the EFA Global Monitoring Report 2005, The Quality Imperative.* s.l. : UNESCO, 2004.

BOISSEAU, Philippe. 2013. *Enseigner la langue orale en maternelle.* Paris : RETZ, 2013.

BRAVO, Mercedes y PONS, Luis. 2014. *La educación temprana de 3 a 7 años.* Madrid : Hacer Familia, 2014. ISBN: 978-84-9840-997-0.

BROWN, Douglas. 2001. *Teaching by principles. An interactive approach to language pedagogy.* [ed.] Pearson. Segunda edición. White Plains, NY : Longman, 2001. pág. 480. ISBN: 0-13-028283-9.

BURGOS, Juan Manuel. 2010. *Antropología breve.* Madrid : Ediciones Palabra, 2010. pág. 159.

CARRASCO, José Bernardo, JAVALOYES SOTO, Juan José y CALDERERO HERNÁNDEZ, José Fernando. 2008. *Cómo personalizar la educación, una solución de futuro.* Madrid : Narcea, 2008. ISBN: 978-84-277-1559-2.

CASTAÑO, Javier y PULIDO, Rafael A. 1994. *Antropología de la educación. El estudio de la transmisión-adquisición de cultura.* Madrid : Eudema, 1994. pág. 114. ISBN: 84-7754-189-2.

COOK, Vivian. 2009. Developing links between second language acquisition research and language teaching. [ed.] Karlfried KNAPP, Barbara SEIDLHOFER y Henry WIDDOWSON. *Handbook of Foreign Language Communication and Learning.* New York, NY : De Gruyter Mouton, 2009, págs. 139–162.

COVEY, Stephen. 2016. *Las 12 palancas del Exito, hacia la grandeza primordial.* Ciudad de México : Ediciones Culturales Paidós, 2016. ISBN: 978-607-747-276-6.

GARCÍA HOZ, Víctor. 1993. *Educación infantil personalizada.* Madrid : Ediciones Rialp, S. A., 1993. pág. 443p. Vol. 10. ISBN 84-321-2921-6.

GERVILLA CASTILLO, Angeles. 2006. *Didáctica básica de la educación infantil.* 1a. Madrid : Narcea, 2006. pág. 185.

GOIGOUX, Roland, CÈBE, Sylvie y PAOUR, Jean Louis. 2004. *PHONO, Développer les compétences phonologiques.* Paris : Hatier, 2004. ISBN: 978-2-218-75096-0.

LENTSCHAT, Gilbert y DROCOURT, Evelyne. 1996. *L'enfant, l'espace, les apprentissages á l' école maternelle.* France : CRDP D'Alsace, 1996.

MIJANGOS, Maite. 2006. *Inteligencia Emocional y Felicidad.* s.l. : Hacer Familia, 2006. pág. 160. ISBN 8498400244.

MILICIC DE LOPEZ, Neva. 2012. *Enseñando a leer*. Tercera edición. Santiago : AlfaOmega Grupo Editor, 2012. pág. 199. ISBN: 970-15-0609-X.

NIETO, Margarita. 2004. *¿Por qué hay niños que no aprenden?* México D. F. : Ediciones científicas, 2004. ISBN: 968-435-163-1.

PAPALIA, Diane, WENDKOS OLD, Sally y DUSKIN FELDMAN, Ruth. 2003. *Psicología del desarrollo*. [ed.] Emma Ariza Herrera. Bogotá : McGraw-Hill, 2003. pág. 837. ISBN: 958-41-0188-9.

PRIETO, Ma. M. 1989. 1989.

SAPIR, Edward. 1954. *El lenguaje: Introducción al estudio del habla*. México D. F. : Fondo de la Cultura Económica, 1954. ISBN:968-16-0.

Universidad Pública de Navarra. 2009. El bilingüismo y la educación bilingüe. *Tel2l - Formación del profesorado para la Enseñanza a través de dos lenguas*. [En línea] 2009. [Citado el: 21 de noviembre de 2017.] <http://www.unavarra.es/tel2l/es/bilingued.htm>.

VALLS JULIÁ, Juan. 2009. *El desarrollo total del niño*. Madrid : Ediciones Palabra, S. A., 2009. ISBN: 978-84-9840-256.

VARGAS GUILLÉN, Germán. 2003. *Tratado de Epistemología*. Bogotá, Colombia : San Pablo, 2003.

YEPES, Ricardo y Javier, ARANGUREN. 2001. *Fundamentos de Antropología, un ideal de la excelencia humana*. Navarra : EUNSA, 2001. Vol. sexta edición. ISBN: 84-313-2109-1

Tesis e informes

MENDIETTA JIMÉNEZ, Melisa Eunice. 2015. *Fortalecimiento de vocabulario y estructura gramatical del idioma inglés: un programa intensivo para estudiantes de primero básico, Colegio Vida y Esperanza. Tesis de Licenciatura en Educación*. Guatemala : Universidad del Istmo, Facultad de Educación, 2015. pág. 241.

Jules Verne. 2006. 40 ans de la petite école au lycée. *El laboratorio creativo*. Guatemala : s.n., 2006.

TEJEDA JERÉZ DE WYCHERLEY, Indiana Adela. 2008. *La producción oral de la segunda lengua de los alumnos de cuarto primaria del colegio Howard Gardner, una propuesta metodológica. Tesis de Licenciatura en Educación*. Guatemala : Universidad del Istmo, Facultad de Educación, 2008. pág. 136.

VIGOTSKY, Lev. 1985. *Les conditions de réussite*. 1985.

LOYOLA. 1993. *Encuentros con Cristo, psicología evolutiva de 4 a 17 años*. Argentina : LUMEN, 1993.

JUAN PABLO II. 1995. Carta a las mujeres. 1995, págs. nm 7-8.

Fuentes de internet

Congreso de la República de Guatemala . 1991. Ley de Educacion Nacional. [En línea] 11 de enero de 1991.

<https://web.oas.org/childhood/ES/Lists/Recursos%20%20Planes%20Nacionales/Attachments/443/16.%20Ley%20de%20Educaci%C3%B3n.pdf>.

Jules Verne. 2016. Colegio Julio Verne. [En línea] 2016. <http://www.julesverne.edu.gt>.

MELIS, Antonio. 2010. *La propuesta Lingüística de Arguedas: el escritor y el maestro*. Lima : Centro de Estudios Literarios Antonio Cornejo. CELACP, 2010. págs. 191-202. Vol. 36. <http://www.jstor.org/stable/41407194>.

MINEDUC. 2009. Modelo Educativo Bilingüe e Intercultural. *Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural*. [En línea] septiembre de 2009. <https://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/documents/modeloEBI.pdf>.

MINEDUC. 2012. Curriculum Nacional Base. [En línea] agosto de 2012. <http://www.mineduc.gob.gt>.

Ministerio de Educación. 2009. Antecedentes de la Educación Bilingüe en Guatemala. *MINEDUC - DIGEBI*. [En línea] Enero de 2009. [Citado el: 11 de noviembre de 2017.] <http://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/>.

RAE. 2017. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. [En línea] 2017. www.delrae.es.

Bibliografía complementaria

BURGOS, Juan Manuel. 2003. *Antropología: una guía para la existencia*. Madrid : Ediciones palabra, 2003. pág. 423. Vol. 5a edición. ISBN 978-84-9840-345-9.

6. ANEXOS

Anexo 1. Balance de competencias	1
Anexo 2. Pretest/Postest 1a parte. Tema: verano.....	7
Anexo 3. Pretest/Postest	8
Anexo 4. Tema: Los pájaros	9
Anexo 5. Comprensión del lenguaje Oral.....	10
Anexo 6. Planificación. Plan individualizado de clase	11
Anexo 7. Vocabulario Verano	16
Anexo 8. Juego de lotería tema verano	17
Anexo 9. Vocabulario Familia	18
Anexo 10. Actividad sobre la relación de edades en la familia	19
Anexo 11. Vocabulario Pájaros.....	21
Anexo 12. Juego de memoria Pájaros	22
Anexo 13. Carta de solicitud de permiso de implementación	23
Anexo 14. Carta de autorización Implementación	24

Anexo 1.
Balance de competencias

Sobre la utilización del lenguaje oral en todas sus dimensiones
Lengua materna del alumno

Competencias en lengua materna

Nombre del alumno:

Edad:

Fecha de nacimiento:

PS:

Fecha de la evaluación:

Lengua hablada en casa:

Dominio: LENGUAJE

COMUNICACIÓN

	Etapas 1	Nombre	Vestido	Observaciones
1	Responde espontáneamente			
2	El alumno responde pero no entiende			
9	Respuesta errónea			
0	Ausencia de respuesta			

	Etapas 2	Comer	Beber	dormir	correr	llorar
	Producción		Tomar agua			
1	Verbo conjugado correctamente o gerundio					
*	Frase sencilla					
2	Verbo mal conjugado					
9	Respuesta errónea					
0	Ausencia de respuesta					

	Etapa 3	siéntate	corre	Pon dentro	Pon sobre	Pon al lado	Pon debajo
1	Realiza la acción solicitada						
9	Realiza una acción incorrecta						
0	Ausencia de respuesta						

Observaciones:

Léxico: Objetos de la vida cotidiana

	Etapa 4	casa	Coche carro	cuchara	vaso	plato	mesa	silla	cama	puerta
	Producción									
1	Produce la palabra esperada									
2	Produce una palabra cercana(analogía, sinónimo, genérico)									

9	Respuesta Errónea									
0	Ausencia de respuestas									

	Etapa 5	casa	Coche carro	cuchara	vaso	plato	mesa	silla	cama	puerta
1	Comprende la palabra esperada: designación exacta									
9	No comprende: designación Errónea									
0	Ausencia de respuestas									

Observaciones:

Léxico: Esquema corporal

	Etapa 6 Producción	cabeza	ojos	orejas	Cabello pelo	nariz	boca	brazo	pierna	mano	pie
1	El alumno produce espontáneamente										

	la palabra esperada										
9	El alumno produce una palabra errónea										
0	Ausencia de respuestas										

	Etapa 7 Comprensión	cabeza	ojos	orejas	Cabello pelo	nariz	boca	brazo	pierna	mano	pie
1	Comprende la palabra esperada: designación exacta										
9	No comprende: designación errónea										
0	Ausencia de respuestas										

Observaciones:

ARTICULACIÓN

	Etapas	sol	luz	tren	taza	fruta	manzana	profesora
1	Repite la palabra esperada							
9	No repite la palabra exacta							
0	Ausencia de respuesta							

Observaciones:

EVOCACIÓN

	ITEM9	Historia Leída.....
1	Cuenta de forma comprensible la historia	
2	Cuenta de forma comprensible pero el relato no corresponde con la historia leída	
4	Cuenta la historia leída utilizando palabras sueltas	
9	Cuenta la historia leída pero sus palabras son incomprensibles	

0	Ausencia de respuesta	
---	-----------------------	--

Observaciones:

Fuente: Resumen lingüístico español, ficha del alumno, oficina Académica, México

2015-2016

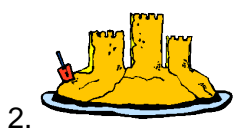
Anexo 2.
Pretest/Postest 1a parte. Tema: verano

Indicador de logro:

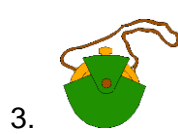
Expresa en forma oral lo que representa cada figura. Responde en idioma L3 francés.



F E



F E



F E



F E



F E



F E



F E



F E



F E



F E

Anexo 3 Pre test/Post test

2a parte Tema: La familia

Indicador de logro: dibuja e identifica a los miembros de su familia, y aplica el vocabulario del idioma francés en su expresión oral.

Valoración condicionada a los miembros que conforma la familia. (5puntos cada una).

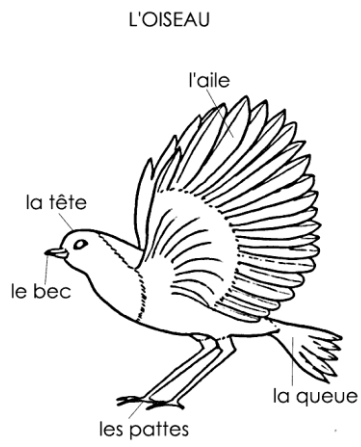


PORTRAITS DE
FAMILLE

Anexo 4
Tema: Los pájaros

Indicador de logro:

Expresa, en forma oral, lo que representa cada figura. Responde en idioma francés.



Anexo 5.

Comprensión del lenguaje Oral

Valoración de cada actividad: 20 puntos

Indicador de logro:

El alumno interpreta las instrucciones dadas en el idioma L3 (francés) y realiza lo que se le indica en cada caso.

Escribe tu nombre.

1. En una esquina de la hoja, dibuja un sol.
2. Al centro de la hoja, debe haber un árbol.
3. Dibuja un fruto para el árbol.
4. El árbol está acompañado de flores, y grama.
5. Colorea todo el dibujo

Rúbrica

Criterios	Excelente 4 (10-8 palabras)	Bueno 3 (7-5)	Satisfactorio 2 (4-2)	Necesita 1 Mejorar (2-1)
Alumnos				

Anexo n°. 6 Planificación Plan individualizado de clase

Sesión	Contenido	Objetivo	Actividades		Recursos	Evaluación
			Maestra	Alumno		
1	Taller No 1 Tema: Verano Despertar hacia la diversidad lingüística: tomar conciencia que se pueden comunicar en otro idioma	Aumento de vocabulario, conocimiento de nuevas palabras(20) y términos en el idioma L3	Muestra la carta/tarjeta con las imágenes del vocabulario Modela la palabra en el idioma L3	Repite e identifica vocabulario con imagen	Flashcards Alumnos profesora Mesa Sillas	Juego al escondite de palabras: la carta que desaparece, los alumnos deben recordar el nombre y gana la tarjeta Total de palabras: 20 Rúbrica.
Aplicación del método Lúdico, consiste en repetir, y memorizar formatos estables por medio de práctica de material simple						

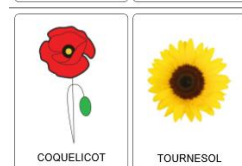
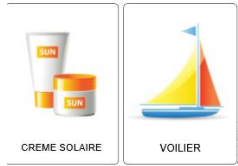
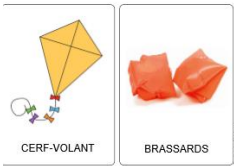
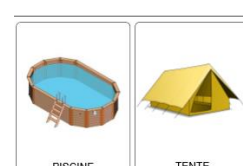
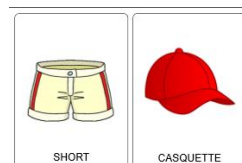
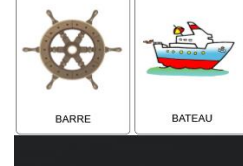
Sesión	Contenido	Objetivo	Actividades		Recursos	Evaluación
			Maestra	Alumno		
2	Taller No 3 Juego de lotería Despertar hacia la diversidad lingüística: tomar conciencia que se pueden comunicar en otro idioma	Asociar las imágenes con las palabras (20) del nuevo vocabulario y aprender nuevas palabras que complementa el mismo tema	La maestra muestra la figura del vocabulario del juego para que los alumnos digan en voz alta como se llama la imagen	El alumno reconoce las palabras y asocia con la imagen El juego continúa hasta haber revisado el vocabulario anterior y las palabras nuevas	Cartones Cartas con el vocabulario del juego Mesa Sillas Humano Piedritas de vidrio	Maestra anotará la cantidad de palabras identificadas correctamente Se utilizara una rúbrica para evaluar la cantidad de palabras nuevas que se reconocen (un máximo de 20 palabras ya aprendidas)

Sesión	Contenido	Objetivo	Actividades		Recursos	Evaluación
			Maestra	Alumno		
3	Taller No 2	Aumento de vocabulario, conocimiento de nuevas palabras y términos en el idioma L3, así como relaciones entre las personas	A través de una familia conocida a través de libros y vídeos, anteriores a la implementación la maestra muestra fotos de personajes para la introducción de relaciones	Alumno discute con la maestra y el grupo sobre las relaciones que conoce de la familia tomada como ejemplo, y luego aprende a discutir sobre su familia, cada uno por turnos	Flashcards Imágenes Alumnos Asistente Mesa Sillas Hoja de trabajo Tijeras pegamento	Cada alumno debe lograr formular la relación que existe entre una persona y la otra dentro de una familia Se medirá la capacidad de identificación por medio del cuadro del Anexo n°. 7 Con ayuda de una rúbrica

Sesión	Contenido	Objetivo	Actividades		Recursos	Evaluación
			Maestra	Alumno		
4	Taller no 4	Aumento de vocabulario, conocimiento de nuevo tema y términos en el idioma L3	Presentación de imágenes con diferentes especies de pájaros	Los alumnos participan en la descripción de las características y aprenden nuevo vocabulario a través de la descripción de las imágenes y repitiendo sus nombres	Humano Flashcards Mesa Sillas	Identificar la especie que muestra la imagen, los alumnos deben recordar el nombre y gana la tarjeta Total de palabras: 20 Se medirá la cantidad de palabras por medio de Rúbrica.

Sesión	Contenido	Objetivo	Actividades		Recursos	Evaluación
			Maestra	Alumno		
5	Taller No 5 Tema: Pájaros Despertar hacia la diversidad lingüística: tomar conciencia que se pueden comunicar en otro idioma	Juego de memoria Agilizar la mente a través del juego, recordando los nombres de las especies de pájaros, Identificando su composición.	La maestra es la monitora del juego, para ayudar a los alumnos a recordar palabras Para controlar las palabras adquiridas y que se sigan las reglas del juego	Los alumnos deben voltear las cartas una por una, dos por cada uno para encontrar las parejas, que corresponden a las cartas en goma de gota que se encuentran a las orillas del recuadro de tarjetas Deben decir el nombre de cada pájaro	Cartas con imágenes (flashcards) Humano Mesas sillas	Juego de memoria de palabra: los alumnos deben recordar y pronunciar el nombre de la especie y encontrar la pareja, y así ganan la tarjeta Total de palabras: 10 Se mide por medio de una Rúbrica.

Anexo n°. 7 Vocabulario Verano



Anexo n°. 8 Jeu de lotería tema verano

Le LOTO de l'été

 short	 soleil	 phare
 cocktail	 masque de plongée	 pelle

Le LOTO de l'été

 billet d'avion	 barre	 vague
 valise	 palmes	 seau

Le LOTO de l'été

 passeports	 tournesol	 lunettes de soleil
 bouée	 planche de surf	 château de sable

Le LOTO de l'été

 parasol	 mer	 voilier
 casquette	 tuba	 sable

Le LOTO de l'été

 appareil photo	 blé	 coquillages
 crème solaire	 chaise longue	 ballon

Le LOTO de l'été

 ancre	 cerf-volant	 gourde
 planche à voile	 sac de plage	 coquillicot

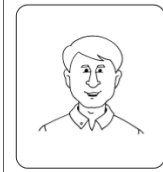
Le LOTO de l'été

 tente	 palmiers	 bateau
 paire de tongs	 épuisette	 brassards

Le LOTO de l'été

 barbecue	 gallets	 étoile de mer
 maillot de bain	 piscine	 glace

Anexo n°. 9 Vocabulario Familia



LE PAPA

6



LA MAMAN

6



LA FILLE

6



LE GARÇON

6



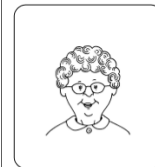
LE BÉBÉ

6



LE GRAND-PÈRE

6



LA GRAND-MÈRE

7







LES JUMEAUX

6

Anexo n°. 10
Actividad sobre la relación de edades en la familia













Identifica las imágenes de las personas y las clasifica en el siguiente cuadro:

Adultos 	Jóvenes 	Niños 	Bebes 










Imágenes a clasificar:












Anexo n°. 11 Vocabulario Pájaros

 merle	 mésange bleu	 pigeon ramier	 rouge-gorge	 pigeon colombin	 corbeau
 moineau	 pie	 tourterelle turque	 tourterelle des bois	 corneille	 étourneau

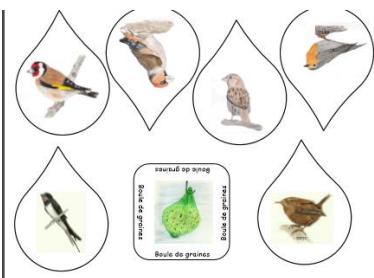
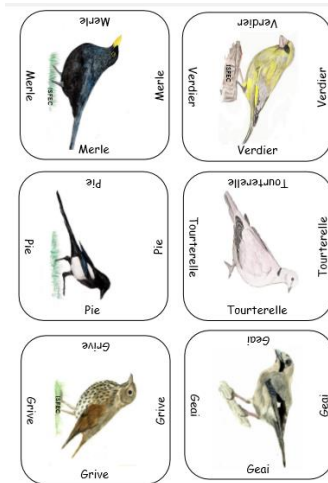
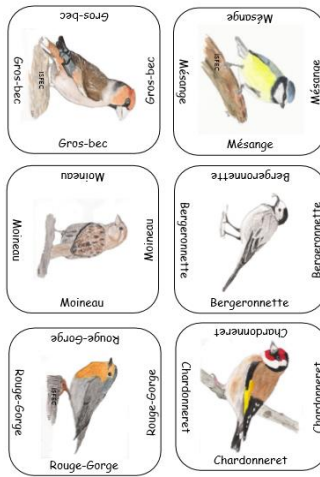
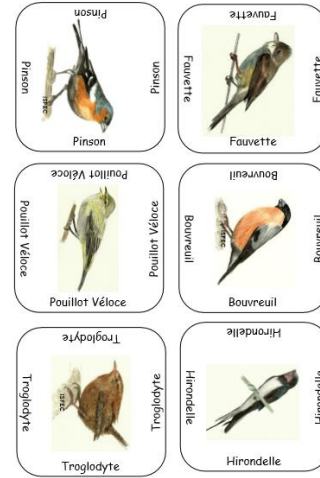
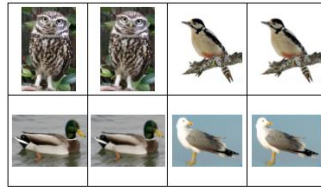
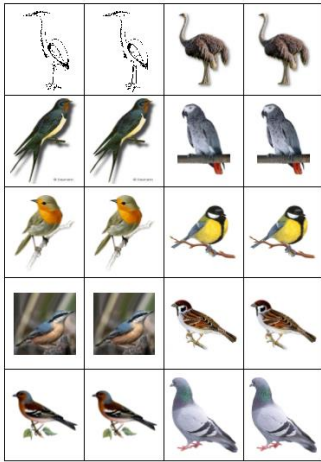
Dictionnaire des OISEAUX

 PIE pie	 MOINEAU moineau	 ROUGE-GORGE rouge-gorge
 BUSE buse	 PIGEON pigeon	 HIRONDELLE hirondelle
 HERON héron	 MANCHOT manchot	 PINGOUIN pingouin

Dictionnaire des OISEAUX

 PERROQUET Perroquet	 AUTRUCHE autruche	 PÉLICAN pélican
 COLVERT colvert	 AIGLE aigle	 KIWI kiwi
 CYGNE cygne	 CORBEAU corbeau	 HIBOU hibou

Anexo 12 Juego de memoria Pájaros



Anexo n°. 13
Carta de solicitud de permiso de implementación

San José Pinula, 31 de Enero de 2017

Estimado Sr. Director

M. Michel Dalmier

Presente

Deseo éxitos en la labor educativa que está desempeñando en nuestro país.

Por este medio me permito recordarle que actualmente me encuentro realizando el segundo año de la Licenciatura en Educación, en la universidad del Istmo de Guatemala. El programa consiste en desarrollar a lo largo de estos dos años un trabajo de investigación- acción, que permita un aporte personal a beneficio de la institución dónde se aplique.

El motivo de la presente, es para solicitar la autorización para la implementación de dicho trabajo, cuya propuesta es: "Técnicas para desarrollar el lenguaje oral en L3 Francés para niños de párvulos (4años) en un centro educativo privado", y así poder desarrollarlo dentro de la clase donde trabajo como asistente de preprimaria. El proyecto se realizará dentro de mis horarios de trabajo, bajo el apoyo y formato de la maestra principal del grado, en dónde mi aporte se efectuaría de acuerdo a las necesidades que se necesitan cubrir en los alumnos reforzando el desarrollo del idioma francés en el oral.

De antemano agradezco su colaboración

Me despido de usted.

Atentamente,

Karla Patricia Chorro Hernández de Armas

ASEM MSC

Anexo n°. 14 Carta de autorización Implementación

San José Pinula, 1 de Febrero de 2017

*travail étai sur 4
jours/ ateliers de
langage en français,*

Estimado Sr. Director

M. Michel Dalmier

Presente

(a) (e) (er)

Deseo éxitos en la labor educativa que está desempeñan

Por este medio me permito recordarle que actualmente me encuentro realizando el segundo año de la Licenciatura en Educación, en la universidad del Istmo de Guatemala. El programa consiste en desarrollar a lo largo de estos dos años un trabajo de investigación- acción, que permita un aporte personal a beneficio de la institución donde se aplique.

El motivo de la presente, es para solicitar la autorización para la implementación de dicho trabajo, cuya propuesta es: "Técnicas para desarrollar el lenguaje oral en L3 Francés para niños de párvulos (4años) en un centro educativo privado", y así poder desarrollarlo dentro de la clase donde trabajo como asistente de pre primaria. El proyecto se realizará dentro de mis horarios de trabajo, bajo el apoyo y formato de la maestra principal del grado, en donde mi aporte se efectuaría de acuerdo a las necesidades que se necesitan cubrir en los alumnos reforzando el desarrollo del idioma francés en el oral.

De antemano agradezco su colaboración

Me despido de usted.

Atentamente,

*(1) Programmation des
interventions 20'*


Karla Patricia Chorro Hernández de Armas
Atsem MSC

He suis d'accord. 10-2-17